

**ÉCOLE DU VIOLON**  
**MÉTHODE**

complète et progressive  
à l'usage  
du Conservatoire de Paris

PAR  
**Delphin Alard.**

*Professeur au Conservatoire.*

**ПОЛНАЯ ШКОЛА**

ДЛЯ

**СКРИПКИ**

Принятая для руководства въ Парижской  
музыкальной Консерватории

**Д. Алара.**

ПЕРЕВОДЪ АР. СОКОЛОВА.

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Имя сочинителя этой школы, ручается за достоинство ее. И въ самомъ дѣлѣ, не стали бы переводить на всѣ Европейскіе языки, и преподавать ее въ многихъ консерваторіяхъ, если бы она была дурна.

У насъ на русскомъ языкѣ не много хорошихъ школъ для скрипки, и если есть такія, то написанныя двадцать лѣтъ тому назадъ; что много значить. Искусство съ каждымъ годомъ совершенствуется, идетъ впередъ. - Съ каждымъ годомъ открываются и изобрѣтаются новые законы гармоніи. Притомъ вкусъ также измѣняется по требованію моды, и то, что намъ нравилось въ музыкѣ прежде, теперь уже кажется намъ очень простымъ и незначительнымъ. Не смѣемъ объявлять собственнаго мнѣнія объ этой книгѣ, но сошлемся на всѣхъ знатоковъ въ музыкѣ, пусть они рѣшатъ, соответствуетъ ли она или нѣтъ нынѣшнимъ требованіямъ искусства.

Что касается до перевода, то онъ поручень былъ человеку, исключительно посвятившему себя этой отрасли музыкальной литературы, и надѣмся исполненъ совершенно удовлетворительно.

И такъ намъ остается только ожидать благосклоннаго приѣма этой книги отъ просвященной публики, которая всегда была внимательна къ моимъ изданіямъ и тѣмъ поощряла меня къ большимъ и большимъ предпріятіямъ.

Ф. Стелловскій.

### VON DER STELLUNG DES KÖRPERS.

« Der Körper muss eine gerade und feste Stellung ein nehmen.

« Seine Schwere leicht auf dem linken Beine ruhen.

« Der rechte Fuss ein wenig vorwärts nach aussen gekehrt, der Kopf, die Schultern gerade und die Brust frei gehalten werden.

« Vor dem Musikpulte hat man darauf Acht zu geben, diese Stellung demselben gerade gegenüber einzunehmen, damit man nicht bei jeder Notenseite sie zu verändern genöthigt ist und in hinlänglicher Entfernung die horizontale Lage des Griffbretts erhalten kann. (Siehe Fig. 1.)

### HALTUNG DER VIOLINE, DES ARMS UND DER LINKEN HAND.

« Die Violine muss in horizontaler Lage, die sich ein wenig nach der rechten Seite neigt, über dem Schlüsselbein gehalten werden, damit der Bogen ungehindert von der E zur G Saite hinüber geführt werden kann. (Siehe Fig. 1. 2. 3.)

« In dieser Lage wird sie durch eine leichte Stützung des Kinns über der linken Seite ihres unteren Theils festgehalten, ohne dieses jedoch zu weit vorzusetzen oder mit ihm irgend einen Druck zu verursachen.

« Der Ellenbogen muss mit der Vorsicht, dass er den Körper nicht berührt, ganz und gar unter die Violine zu stehen kommen. (Siehe Fig. 1.)

« Die Violine muss am Halse mit der linken Hand zwischen dem ersten Gliede des Daumens und dem dritten des Zeigefingers gehalten werden, um ihr Aufliegen in dem Zwischenraum des Daumens und des Zeigefingers zu verhindern. (Fig. 8.)

« Durch die sich unterhalb dieser Haltung ergebende Höhlung muss die Spitze des Bogens leicht durchgeführt werden können.

### О ПОЛОЖЕНИИ ТѢЛА.

« Корпусъ держуть въ положеніи твердомъ и прямомъ.

« Тяжесть его должна свободно опираться на лѣвую ногу.

« Правую ногу выставляютъ немного впередъ, голову держуть прямо, плечи ровно и грудь открыто.

« Передъ пюпитромъ становятся на такое разстояніе, чтобы, не сходя съ мѣста, можно было переводачивать листы, но не слишкомъ близко, чтобы грифъ скрипки всегда сохранялъ горизонтальное положеніе. (Смотри Фиг. 1.)

### КАКЪ ДЕРЖАТЬ СКРИПКУ И ПОЛОЖЕНІЕ ЛѢВОЙ РУКИ И КИСТИ.

« Скрипку прикладываютъ къ плечу въ положеніи горизонтальномъ и немного наклоненномъ къ правой сторонѣ, чтобы съмычекъ могъ свободно переходить отъ первой струны къ четвертой. (Смотри Фиг. 1. 2. 3.)

« Скрипкѣ даютъ такое положеніе слабо упирая въ подбородокъ лѣвую сторону нижняго грифа, но отнюдь не нажимая и не слишкомъ выставляя его впередъ.

« Локоть долженъ находиться прямо подъ скрипкой и въ нѣкоторомъ разстояніи отъ туловища. (Смотри Фиг. 1.)

« Грифъ скрипки держуть первымъ составомъ большаго и третьимъ - указательнаго пальца лѣвой руки; но такъ чтобы въ промежуткѣ между этими пальцами оставалось отверстіе подъ грифомъ.

« Въ это отверстіе долженъ свободно проходить конецъ смычка.

### DE L'ATTITUDE.

« Le corps doit être droit et d'aplomb.

« Son poids doit reposer légèrement sur la jambe gauche.

« Il faut tenir le pied droit un peu avancé et en dehors; la tête droite; les épaules effacées et la poitrine ouverte.

« On aura soin de se placer vis à vis du pupitre, afin de ne pas se déranger à chaque page de musique; et d'en être assez éloigné, pour que le manche conserve toujours sa position horizontale (Voyez pl: 4 fig: 1.)

### TENUE DU VIOLON ET POSITION DU BRAS ET DE LA MAIN GAUCHE.

« Le Violon doit se poser horizontalement sur la clavicule, et inclinant légèrement vers la droite, afin que l'archet ne soit point gêné en passant de la chanterelle à la 4<sup>e</sup> corde. (Voyez pl: 4 Fig: 1. 2. 3.)

« On doit le maintenir dans cette position en appuyant faiblement le menton sur le côté gauche de la queue, sans le porter trop en avant, ni lui donner la moindre pression.

« Le coude doit être tout à fait rentré sous le Violon, et il faut prendre garde qu'il ne porte sur le corps (Voyez pl: 4 fig: 1.)

« Le Violon doit être tenu par le manche avec la main gauche, au milieu de la première phalange du pouce et la 3<sup>me</sup> phalange de l'index. De cette manière on empêche le manche de reposer dans la partie qui sépare le pouce de l'index (fig: 8.)

« Il faut que dans cet espace, on puisse passer aisément la pointe de l'archet.

« Die Haltung des Halses muss dabei ohne anstrengende Gewalt bewerkstelligt werden, um dem Handgelenk die nöthige Leichtigkeit beim Auf- und Absteigen zu erhalten.

### HALTUNG DES BOGENS, DES ARMS UND DER RECHTEN HAND.

« Der Bogen wird in die gerundete Hand gelegt (Fig. 3.) und mit den Fingern in der Weise festgehalten, dass der Daumen, welcher den Frosch berühren muss, in der Mitte der vier Finger sich befindet. (Fig. 7.)

« Bei dem Hinauf- und Herunterstrich des Bogens müssen die Finger immer gleichmässig auf demselben liegen bleiben und sich nie von einander trennen.

« Der Bogen wird mit einer kleinen Neigung nach der Seite des Griffbretts auf die Saiten gesetzt. (Fig. 2.) Dieser Ansatz erleidet jedoch bei manchen Bogenstrichen, welche mehr oder weniger die Bogenlänge in Anspruch nehmen, eine Ausnahme wie z. B. bei dem abgestossenen, springenden, tremulirenden oder anderem Striche.

« Der Bogen muss sowohl bei dem Hinauf- als Herunterstriche stets in paralleler Linie mit dem Stege geführt werden. (Fig. 6.) Um dies zu erreichen wird bei dem Hinaufstrich des Bogens der Arm nach und nach etwas gebogen und dabei das Gelenk bei dem allmählichen Fortschritt gegen das Kinn gerundet; bei dem Herunterstrich werden Arm und Gelenk wieder allmählig in ihre erste Lage zurückgeführt.

« Will man einen reinen und vollen Ton erhalten, so ist es wesentlich,

« Грифъ сжимають не слишкомъ вѣршко, чтобы по немъ могла вверхъ и внизъ свободно двигаться кисть.

### КАКЪ ДЕРЖАТЬ СМЫЧЕКЪ И ПОЛОЖЕНИЕ ПРАВОЙ РУКИ В КИСТИ.

« Smyček держутъ всеми пальцами правой кисти, которой даютъ округленную форму (Фиг. 3.) пальцы располагаютъ такъ, чтобы большой палецъ касался рукоятки смычка и приходился въ тоже время противъ середины прочихъ 4. пальцевъ. (Фиг. 7.)

« При движеніи смычка какъ къ себѣ, такъ и отъ себя, пальцы должны не расходиться, а всегда оставаться въ одинаковомъ положеніи.

« Smyček кладутъ на струны, наклоняя немного одну его сторону къ грифу (Фиг. 2.) Но положеніе это впрочемъ измѣняется въ различныхъ ударахъ смычка какъ напр. въ tremolo, martele, staccato и пр.

« Smyček, какъ при движеніи къ себѣ, такъ и отъ себя, всегда долженъ быть параллельнъ подставкѣ (Фиг. 4. 6.) Въ движеніи смычка отъ себя это дѣлается посредствомъ постепеннаго сгибанія руки и кисти, по мѣрѣ приближенія къ подбородку; въ движеніи же отъ себя на оборотъ, постепенно разгибаютъ руку и кисть и приводятъ ихъ въ прежнее положеніе.

« Чтобы получить чистый и полный тонъ, надо брать все

« Il faut tenir le manche sans y mettre de force, pour ne pas donner de la raideur au poignet et pouvoir démontrer facilement.

### TENUE DE L'ARCHET ET POSITION DU BRAS ET DE LA MAIN DROITE.

« On doit soutenir l'archet avec tous les doigts en donnant à la main une forme arrondie (fig. 3.) et disposer les doigts de manière, à ce que le pouce qui doit toucher la hausse, se trouve en même temps au milieu des 4 doigts. (fig. 7.)

« Les doigts ne doivent jamais se désunir, soit en poussant soit en tirant l'archet.

« On doit poser l'archet, en l'inclinant un peu du côté de la touche (fig. 2.) Cependant cette position est subordonnée à différents coups d'archet, qui ont plus ou moins besoin de tous les crins de la baguette, tels que le Détaché, le Martelé, le Sautillé, le Trémolo, etc.

« L'archet soit qu'on le pousse ou qu'on le tire, doit être en ligne parallèle au chevalet (fig. 4. 6.) Pour obtenir ce résultat, on est forcé, en poussant l'archet, de plier peu à peu le bras en arrondissant le poignet et en le faisant monter progressivement vers le menton; comme en tirant l'archet, il est nécessaire d'étendre le poignet et de le ramener par degrés à sa position première.

« Il est essentiel de faire prendre ces positions au poignet,

das Gelenk in dieser Haltung so lange zu üben, bis man jede Bewegung ohne Steifheit auszuführen im Stande ist.

„Der Arm muss jederzeit eine biegsame Geschmeidigkeit besitzen; deshalb hat man wohl in Acht zu nehmen, den Ellenbogen nicht höher als das Gelenk zu heben und den Arm immer leicht und ohne irgend eine Anstrengung zu führen.

„Den Grad der Tonstärke anlangend, welche man hervorzubringen wünscht, so erhält man durch den Bogendruck mittelst des Daumens und des Zeigefingers in der Nähe des Steges einen kräftigen und durchdringenden Ton; spielt man dagegen nach der Seite des Griffbretts hin, so mildert sich dieser und wird angenehm und weich.

Da eine anmuthige und natürliche Haltung die erste Bedingung für den Violinisten ist, so ist es wesentlich und unumgänglich nothwendig, keine der hier gemachten Andeutungen unbeachtet zu lassen und sollte auch ein Schüler anfänglich vorübergehende Ermüdung erleiden, so muss er dennoch den gegebenen Vorschriften streng nachkommen. Eine in der Haltung sich anfänglich gestattete Vernachlässigung kann in der Folge die Entwicklung seiner ihm von der Natur verliehenen Anlagen verhindern und es ihm schwer ja unmöglich machen, einmal angenommene üble Gewohnheiten wieder zu beseitigen oder gänzlich abzulegen.

Wir haben hiermit, sowie wir glauben, die Wichtigkeit der Haltung hinlänglich darzulegen gesucht und verweilen deshalb länger nicht bei diesem Gegenstande; die von uns aufgestellten Beispiele werden hinreichen, alle schlechte und nachtheilige Prinzipien zu vermeiden.

сказанныя положенія кисти и свободно исполнять каждое изъ этихъ движеній.

Рука всегда должна владѣть особенною гибкостью. Чтобы достигнуть этого, надо стараться никогда не поднимать локтя выше ручнаго состава, который долженъ двигаться свободно и непринужденно.

„Что же касается силы тона, то стоитъ только прижать большимъ и указательнымъ пальцемъ деревко смычка у подставки, и мы получимъ сильный и рѣзкій тонъ; играя же напротивъ стороною обращенною къ грифу, мы получимъ болѣе слабый и вмѣстѣ нѣжный и мягкій тонъ.

Позичное и естественное держаніе корпуса есть первое условіе скрипача, и потому не надо оставлять ни одного изъ показанныхъ здѣсь замѣчаній (Фиг. 1.) Ученикъ, хотя сначала и будетъ чувствовать усталость, долженъ однакожъ непременно слѣдовать этимъ замѣчаніямъ; потому что первое нерадѣніе въ держаніи корпуса, можетъ помѣшать дальнѣйшему развитію его механизма въ игрѣ, такъ что впоследствии невозможно уже уничтожить вкоренившихся въ немъ дурныхъ привычекъ.

Кажется мы довольно уже показали какъ много значить Держаніе тѣла, а потому не будемъ болѣе останавливаться на этомъ предметѣ. Достаточно приведенныхъ здѣсь примѣровъ, чтобы предостеречь отъ дурныхъ привычекъ.

et d'exécuter tous ces mouvements sans raideur, si on veut obtenir un son pur et puissant.

«Le bras doit toujours conserver une grande souplesse. Pour la bien assurer, il faut se garder soigneusement de lever le coude plus haut que le poignet, il doit au contraire retomber sans aucune force.

«Quant au degré de force qu'on voudra obtenir, on n'aura qu'à presser la baguette avec le pouce et l'index près du chevalet pour produire un son puissant et mordant, au contraire en jouant du côté de la touche, le son s'adoucir et deviendra suave et moelleux.

Une attitude élégante et naturelle étant la première condition du violoniste, il est donc très essentiel de ne rien laisser échapper de ces indications (fig. 1.) Malgré la fatigue momentanée qu'éprouvera l'élève, il devra s'y conformer rigoureusement, car la première négligence tolérée dans son maintien, pourrait l'empêcher de développer par la suite les qualités qu'il tiendrait de la nature sans même qu'il lui fut possible de vaincre entièrement les mauvaises habitudes qu'il aurait contractées.

Nous avons, je crois, fait assez sentir l'importance de la Tenue pour que nous insistions davantage sur ce point. Les exemples que nous avons donnés suffiront pour l'empêcher de suivre de mauvais principes.

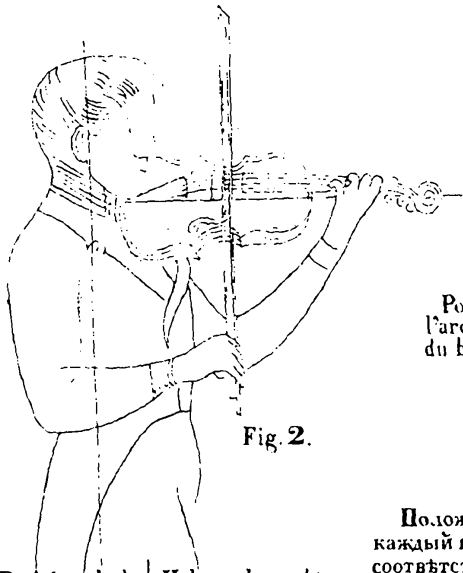


Fig. 2.

Position de la main droite, l'archet au milieu. | Haltung der rechten Hand, den Bogen in der Mitte.  
Положение правой кисти смычекъ посрединѣ.

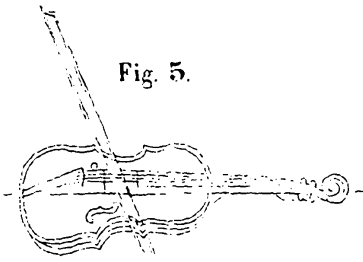


Fig. 5.

Position vicieuse de l'archet et pas consequent du bras droit.

Fehlerhafte Haltung des Bogens und des rechten Arms.

Ошибочное положеніе смычка а следовательно правой руки.

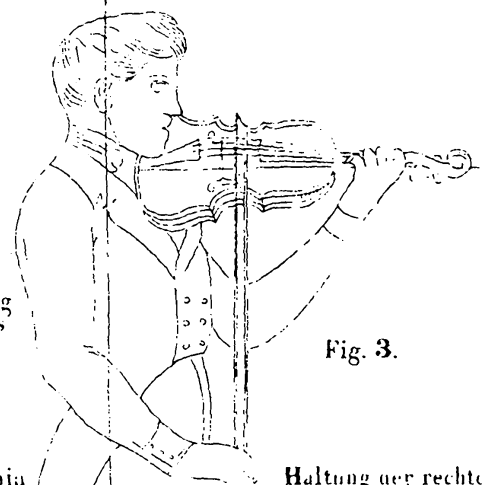


Fig. 3.

Position de la main droite, l'archet étant à la pointe.

Haltung der rechten Hand, den Bogen an der Spitze.

Положеніе правой кисти, когда играютъ концемъ смычка.

Положеніе лѣвой кисти, каждый палець дежить на соответственной ему струнѣ.

Haltung der linken Hand mit dem Aufsatze eines jeden Fingers auf die entsprechende Saite.

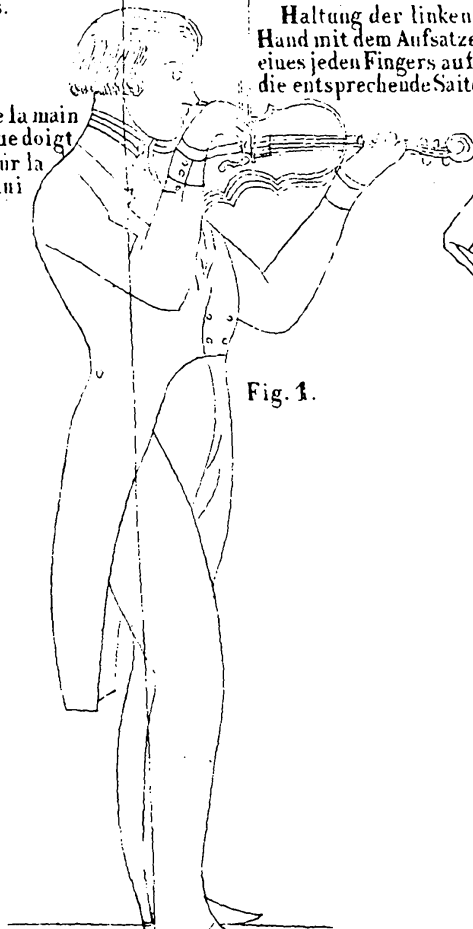


Fig. 1.

Position de la main gauche, chaque doigt étant fixé sur la corde qui lui correspond.

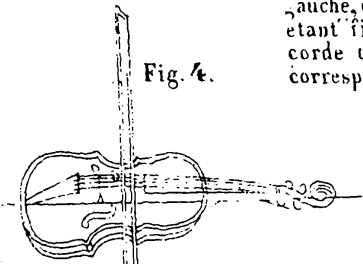


Fig. 4.

Position necesse de l'archet des saires sur la corde.

Nothwendige Haltung des Bogens auf den Saiten.  
Необходимое положеніе смычка на струнѣ.

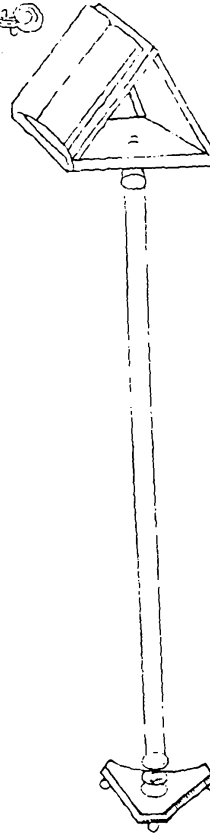


Fig. 6.

Position vicieuse. | Fehlerhafte Haltung.

Неправильное положеніе.

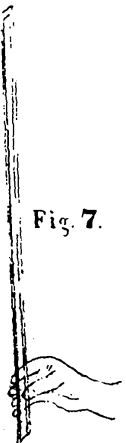


Fig. 7.

Manière de tenir l'archet. | Die Art Bogu zu halten.  
Какъ держать смычекъ.

Ensemble de l'attitude vue de profil. Position du poignet et du bras droit en tirant l'archet.

Das Ganze der Stellung, von der Seite gesehen. Haltung des Handgelenkes und des rechten Arms bei dem Herunterstrich.

Положеніе всего тѣла, видъ въ профиль. Положеніе ручнаго состава и правой руки при движеніи смычка.



Fig. 8.

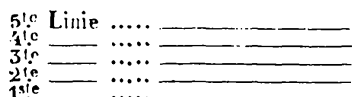
Bonne position des doigts sur les 4 cordes. | Richtige Haltung der Finger auf den 4 Saiten.

Правильное положеніе пальцевъ на 4<sup>х</sup> струнахъ.

Bevor der Schüler die Violine zur Hand nimmt, ist ihm die Kenntniss der Noten nöthig, mit welchen die Tonleiter bezeichnet wird: C, D, E, F, G, A, H.

Für die Violinmusik bedient man sich des G Schlüssels, welcher seine Benennung erhält, weil seine Stellung auf der zweit unteren Linie die auf diese Linie gestellte Note als G bezeichnet.

Linien-system nennt man die 5 parallel laufenden Linien, auf und zwischen welche man die Noten setzt.

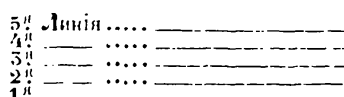


Die Noten werden auf u. zwischen die Linien gesetzt.

Ученикъ, прежде чѣмъ возьметъ за скрипку, долженъ знать ноты гаммы, которыя называются: До, Ре, Ми, Фа, Соль, Ла, Си.

Музыка для скрипки пишется въ ключъ Соль 2-й линіи, называемый такъ потому что означаетъ, что Соль стоитъ на второй линіи.

Пять параллельныхъ линій, на которыхъ ставятся ноты называются нотнымъ станкомъ.

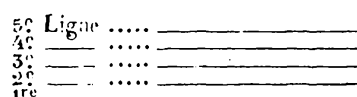


Ноты пишутъ на линіяхъ и въ ихъ промежуткахъ.

Avant de mettre le Violon dans les mains de l'Élève, il devra connaître les notes de la gamme qui s'appellent Ut, Ré, Mi, Fa, Sol, La, Si.

La musique de Violon s'écrit sur la clef de Sol 2<sup>e</sup> ligne qu'on nomme ainsi parcequ'elle indique par sa position que la note Sol se trouve sur la seconde ligne.

On appelle portée, les cinq lignes parallèles sur lesquelles on pose les notes.



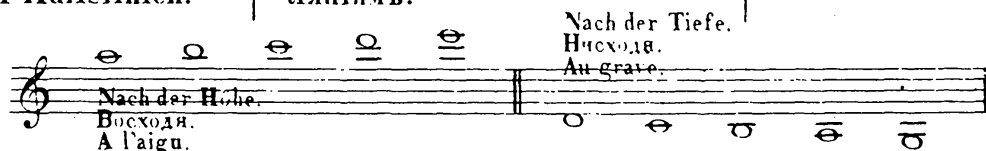
Les notes se posent sur les lignes et dans les interlignes.



Überschreitet die Höhe oder Tiefe der Töne das Notensystem, so bedient man sich zu ihrer Bezeichnung der Hilfslinien.

Когда объемъ нотъ превышаетъ линіи станка, тогда прибѣгаютъ къ дополнительнымъ линіямъ.

Lorsque les notes dépassent les portées on se sert de lignes supplémentaires.



**UMFANG DES GRIFFBRETTEES.**  
IN DER ERSTEN LAGE.

**ОБЪЕМЪ ГРИФА.**  
ВЪ 1<sup>ю</sup> ПОЗИЦІИ.

**ÉTENDUE DU MANCHE.**  
A LA 1<sup>re</sup> POSITION.



**DER TAKT.**

**ТАКТЪ**

**LA MESURE.**

Der Takt ist die Eintheilung der Zeit und wird durch die Zahl und den Grad der Schnelligkeit der Noten bestimmt.

Тактъ есть дѣленіе времени; онъ означается количествомъ и степенью скорости нотъ.

La mesure est la division du temps; elle est déterminée par le nombre et par le degré de vitesse des notes.

Es gibt zwei Taktarten: der zweitheilige, welcher sich in zwei gleiche Theile und der dreitheilige, welcher sich in drei gleiche Theile theilt.

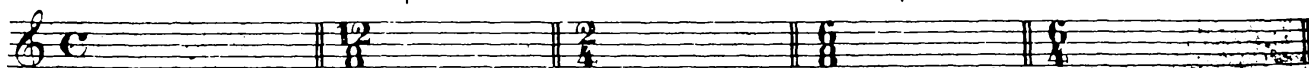
Тактъ бываетъ двухъ родовъ: Двойной, который дѣлится на двѣ равныя части, и Тройной - на три равныя части.

On compte deux espèces de mesures, la mesure Binaire, c'est à dire la mesure qui se divise par deux, et la mesure Ternaire, qui se divise par trois.

**ZWEITHEILIGER TAKT.**

**ДВОЙНОЙ ТАКТЪ.**

**MESURE BINAIRE.**



Ganzer oder 4 viertel Takt. Размѣръ въ 4 темпа. Mesure à 4 Temps.

Zwölf achtel Takt. двенадцать осьмыхъ. à douze huit.

Zwei viertel Takt. два четверти. à deux quatre.

Sechs achtel Takt. шесть осьмыхъ. à Six huit.

Sechs viertel Takt. шесть четвертей такта. à Six quatre.

① Der Ganze oder 4 Viertel-takt wird mit vier Vierteln ge-schlagen.

① Тактъ въ 4 темпа отбиваютъ четырьмя черными или четвер-тиами.

① La mesure à quatre temps doit se battre par quatre noires.

Der zwölf Achteltakt wird gleichfalls mit vier Vierteln ge-schlagen.  
Der zwei Vierteltakt mit zwei Vierteln.

Тактъ въ двѣнадцать осьмихъ отбиваютъ также въ четыре темпа.  
Тактъ въ двѣ четверти въ два темпа.

La mesure à douze-huit se bat également à 4 temps.  
La mesure à deux-quatre doit se battre à deux temps.

Der Sechachtel sowie der Sechsviertelakt werden ebenso in zwei Theilen geschlagen.

Тактъ въ  $\frac{6}{8}$  а равно и въ  $\frac{6}{4}$  отбиваютъ также въ два темпа.

La mesure à  $\frac{6}{8}$  se bat égale-ment par deux temps, ainsi que la mesure à  $\frac{6}{4}$ .

**DREITHEILIGER TAKT.**

**ТРОЙНОЙ ТАКТЪ.**

**MESURE TERNAIRE.**

Drei zweitel Takt.  
Тактъ въ три темпа.  
Mesure à trois temps.

Drei viertel Takt.  
три четверти.  
à trois quarte.

Drei achtel Takt.  
три осьмихъ.  
à trois huit.

Neun achtel Takt.  
двѣнадцать осьмихъ такта.  
à neuf huit.

Der drei Vierteltakt wird mit drei Vierteln geschlagen.

Тактъ въ три темпа отби-ваются тремя четвертями.

La mesure à trois temps se bat par trois noires.

Der Raum, welcher eine oder mehrere Noten enthält, wird Takt genannt.

Пространство содержащее одну или нѣсколько нотъ называется тактомъ.

L'espace qui contient une ou plusieurs notes se nomme une mesure.

TAKT.  
ТАКТЪ.  
MESURE.

① Die Kenntniß, den Takt einzutheilen und selbst zu schlagen, ist sehr wichtig. Man schlägt ihn in symmetrischer Eintheilung d.h. in gleichmässiger Bewegung. Es gibt leichte und schwere Takttheile.

① Чрезвычайно важно уметь дѣлать и отбивать тактъ. Тактъ отбивается симметрическимъ движениемъ, давая каждому темпу равное протяженіе. Темпы бываютъ слабые и сильные.

① Il est très important de savoir diviser et battre la mesure. La mesure se bat par division symétriques: c'est à dire par temps égaux. Il y a des temps forts et des temps faibles.



Die verschiedenen Noten und Pausen, d. h. deren Werth und Dauer sind folgendermassen bezeichnet:

Различные объемы такта изображаются следующими знаками:

Les différentes valeurs qui forment la mesure se représentent par les signes suivants:

Ganze Pause Пауза Pause	Halbe Pause Полу-паузы Demi pause	Viertel Pause Четверть паузы Soupir	Achtel Pause Осьмая паузы Demi soupir	16 <sup>tel</sup> Pause 16 <sup>te</sup> паузы Quart de soupir	32 <sup>tel</sup> Pause 32 <sup>te</sup> паузы $\frac{1}{2}$ quart de soupir
Ganze Note Цѣлая нота Ronde	Halbe Note Полу-нота Blanche	Viertel Note Четверть ноты Noire	Achtel Note Осьмая ноты Croche	16 <sup>tel</sup> Note 16 <sup>te</sup> ноты Double croche	32 <sup>tel</sup> Note 32 <sup>te</sup> ноты Triple croche
1	2	4	8	16	32

Die 64<sup>tel</sup> Note ist viermal gestrichen und es kommen deren 64 auf eine ganze Note.

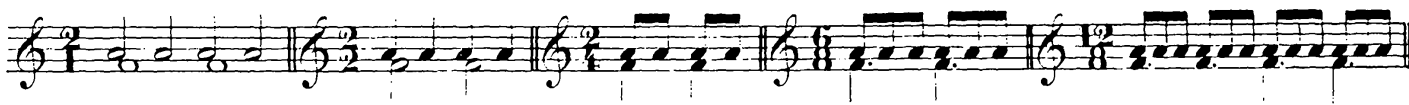
Шестидесятчетвертая нота пишется съ четырьмя черточками. Ихъ надо 64 чтобы составить цѣлую ноту.

Les quadruples croches sont barrées quatre fois. Il en faut 64 pour une ronde.

Die verschiedenen Taktarten werden durch zwei, am Anfange des Tonstücks hinter den Schlüssel gesetzte Zahlen bezeichnet.

Различные такты означаются двумя цифрами, которыя ставятъ послѣ ключа въ началѣ пьесы.

On indique les différentes mesures par deux chiffres qui se placent après la clef au commencement du morceau.



Die Zahl Цифра Le chiffre	1	bezeichnet означаетъ Représente	die la	ganze Note цѣлую ноту. Ronde	
_____	2	_____	die la	halbe полу-ноту Blanche	
_____	4	_____	die la	viertel четверть ноты. Noire	
_____	8	_____	die la	achtel осьмую ноты. Croche	
_____	16	_____	die la	16 <sup>tel</sup> шестнадцатую Double croche	
_____	32	_____	die la	32 <sup>tel</sup> тридцать вторую Triple croche	
_____	64	_____	die la	64 <sup>tel</sup> шестидесятчетвертую Quadruple croche	

Folglich bezeichnen  $\frac{2}{4}$  zwei halbe,  $\frac{2}{4}$  zwei viertel Noten u. s. w.

Слѣдовательно  $\frac{2}{4}$  означаетъ 2 полуноты  $\frac{2}{4}$  двѣ четверти ноты и пр.

Ainsi  $\frac{2}{4}$  représente 2 Rondes  $\frac{2}{4}$  2 Noires et. et. et.

Maxima, die Längste gilt vier Ganze.  
Максима, длиннѣйшая равняется четыремъ цѣлымъ нотамъ.  
La Maxime vaut 4 Rondes.

MAXIMA. \* МАКСИМА.  
MAXIME.  
=   
GANZE NOTEN.  
ЦѢЛЫЕ НОТЫ.  
RONDES.

Brevis, die Kurze gilt zwei Ganze.  
Бревись, короткая равняется двумъ цѣлымъ нотамъ.  
La Brève vaut 2 Rondes.

BREVIS. \* БРЕВИСЬ.  
BRÈVE.  
=   
GANZE NOTEN.  
ЦѢЛЫЕ НОТЫ.  
RONDES.

Diese Zeichen sind nur in dem Kirchenstyl gebräuchlich.

Максима и бревись употребляются только въ церковной музыкѣ.

La Maxime et la Brève ne s'emploient que dans le style Ecclésiastique.

VERZEICHNISS DER IN DER MUSIK GEBRÄUHLICHEN  
ITALIENISCHEN KUNSTWÖRTER.

ИЗЪЯСНЕНІЕ ИТАЛІЯНСКИХЪ ТЕХНИЧЕСКИХЪ ВЫРАЖЕНІЙ  
УПОТРЕБЛЯЕМЫХЪ ВЪ МУЗЫКЪ.

LISTE DES PRINCIPAUX TERMES ITALIENS  
EMPLOYÉS DANS LA MUSIQUE.

ITALIENISCHE KUNSTWÖRTER. ИТАЛІЯНСКІЕ ТЕРМИНЫ. TERMES ITALIENS.	BEDEUTUNG. ЗНАЧЕНІЕ. SIGNIFICATIONS.
<i>grave</i> .....	{ Schwer, die langsamste aller Bewegungen. { Самое медленное движеніе. { Grave (le plus lent des mouvements.)
<i>Largo</i> .....	{ Breit, streng. { Строгое, длинное. { Large, sévère.
<i>Lento</i> .....	{ Langsam. { Медленное. { Lent.
<i>Larghetto</i> .....	{ Weniger langsam. { Не столь медленно какъ Largo. { Largement, moins lent que Largo.
<i>Adagio</i> .....	{ Langsam, gesetzt. { Протяжно. { Lentement, posément.
<i>Sostenuto</i> .....	{ Mit gehaltenem Ton. { Продолжить тонъ. { Soutenir le son.
<i>Maestoso</i> .....	{ Majestätisch. { Величественно. { Majestueux.
<i>Affettuoso</i> .....	{ Leidenschaftlich. { Нѣжно. { Affectueux.
<i>Cantabile</i> .....	{ Sangreich, mit Geschmack und ohne zu eilen. { На распѣвъ. { Chauter avec gaît et sans se presser.
<i>Tempo di minuetto</i> .....	{ Nach Bewegung der Menuette. { Темпъ минуэта. { Temps de menuet.
<i>Tempo di marcia</i> .....	{ Nach Bewegung des Marsches. { Темпъ марша. { Temps de marche.
<i>Andante</i> .....	{ Anmuthsvolle Bewegung. { Приятное движеніе. { Mouvement gracieux.
<i>Andantino</i> .....	{ Etwas schneller wie Andante. { Не много скорѣе Andante. { Un peu moins lent que l'andante.
<i>Tempo giusto</i> .....	{ Das rechte Tempo, weder zu langsam noch zu schnell. { Темпъ обыкновенный. { Temps juste ni trop lent ni trop vite.
<i>Grazioso</i> .....	{ Anmuthig. { Граціозно. { Gracieux.
<i>Allegretto</i> oder <i>All<sup>to</sup></i> или            или од               од	{ Langsamer wie Allegro. { Не много медленнѣе Allegro. { Moins vite qu'allegro.
<i>Allegro</i> " <i>All<sup>o</sup></i> .....	{ Munter, lebhaft. { Весело, живо { Gai, vif.
<i>Presto</i> .....	{ Schnell, beseelet, kühn. { Быстро, воодушевленно. { Vif, animé, rapide.

ITALIENISCHE KUNSTWÖRTER.  
ИТАЛИЯНСКІЕ ТЕРМИНЫ.  
TERMES ITALIENS.

BEDEUTUNG.  
ЗНАЧЕНІЕ.  
SIGNIFICATIONS.

<b>Prestissimo</b> .....				Sehr schnell, stürmisch. Очень быстро. Très vif, impétueux.
<b>Doloroso</b> .....				Leidend. Жалобно. Dououreux.
<b>Con espressione</b> .....				Mit Ausdruck. Съ выразительностью. Avec expression.
<b>Moderato</b> .....				Gemässigt. Умѣренно. Modéré.
<b>Comodo</b> .....				Bequem. Нѣжно. Commode.
<b>Non troppo</b> .....				Nicht zu sehr. Не слишкомъ. Pas trop.
<b>Quasi</b> .....				Beinahe, fast. Почти. Presque, à peu près.
<b>Con brio</b> .....				Feurig. Блестяще. Brillant.
<b>Brioso</b> .....				Lebhaft, gewandt. Живо, проворно. Vif, agile.
<b>Agitato</b> .....				Bewegt. Бурно. Agité.
<b>Scherzando</b> .....				Munter, leicht und scherzend. Весело, легко, шутя. Gai, léger, en badinant.
<b>Mosso</b> .....				Belebt. Съ душою. Animé.
<b>Con moto</b> .....				Mit Bewegung. Съ движеніемъ. Avec mouvement.
<b>Molto</b> .....				Sehr. Много. Beaucoup.
<b>Assai</b> .....				Ziemlich. Довольно. Assez.
<b>Piano</b> .....	oder или оп	<b>p</b>		Schwach, leise. Слабо, нѣжно. Faible, doux.
<b>Pianissimo</b> .....	«	<b>pp</b>		Sehr schwach, sehr leise. Очень слабо, очень нѣжно. Très faible, très doux.
<b>Animato</b> .....	«			Beseelt. Воодушевленно. Animez.
<b>Poco a poco</b> .....	«			Nach und nach. Почти. Peu à peu.
<b>Attacca subito</b> .....	«			Gleich weiter. Тотъ часъ начинать далѣе. Allez de suite.
<b>Dolce</b> .....	«	<b>Dol.</b>		Sauft. Нѣжно. Doux.

ITALIENISCHE KUNSTWÖRTER.  
ИТАЛИЯНСКІЕ ТЕРМИНЫ.  
TERMES ITALIENS.

BEDEUTUNG.  
СОКРАЩЕНІЕ.  
ABRÉVIATIONS.

BEDEUTUNG.  
ЗНАЧЕНІЕ.  
SIGNIFICATIONS.

<b>Forte</b> . . . . .	oder или ou	<b>f</b> . . . . .	Stark. Сильно. Fort.
<b>Fortissimo</b> . . . . .	„	<b>ff</b> . . . . .	Schr stark. Очень сильно. Très fort.
<b>Mezzo Forte</b> . . . . .	„	<b>mf</b> . . . . .	Halb stark. Въ полъ-силы. Demi fort.
<b>Sforzato</b> . . . . .	„	<b>fz</b> . . . . .	Plötzlich stark. Съ внезапной силой. Force subitement.
<b>Rinforzando</b> . . . . .	„	<b>Rinf.</b> . . . . .	Verstärkend. Усиливая. En renforçant.
<b>Crescendo</b> . . . . .	„	<b>Cres.</b> . . . . .	Immer stärker, steigend. Увеличивая силу. En augmentant de force.
<b>Decrescendo</b> . . . . .	„	<b>Decres.</b> . . . . .	Immer schwächer, vermindernd. Уменьшая силу. En diminuant de force.
<b>Diminuendo</b> . . . . .	„	<b>Dim.</b> . . . . .	Vermindernd. Уменьшая. En diminuant.
<b>Smorzando</b> . . . . .	„	<b>Smorz.</b> . . . . .	Verlöschend, sterbend. Замирая, исчеза. En mourant, éteindre.
<b>Morendo</b> . . . . .	„	<b>Moren.</b> . . . . .	Sterbend. Замирая. En mourant.
<b>Legato</b> . . . . .	„	<b>Leg.</b> . . . . .	Gebunden. Связно. Lié.
<b>Staccato</b> . . . . .	„	<b>Stacc.</b> . . . . .	Gestossen. Отрывисто. Détaché.
<b>Portamento</b> . . . . .	„	<b>Portam.</b> . . . . .	Getragen. Слитно, перенося. Porté.
<b>Ritardando</b> . . . . .	„	<b>Ritard.</b> . . . . .	Zögernd. Замедля. En retardant.
<b>Rallentando</b> . . . . .	„	<b>Rall.</b> . . . . .	Nachlassend. Умѣря. En ralentissant.
<b>Ritenuto</b> . . . . .	„	<b>Rit.</b> . . . . .	Zurückhaltend. Удерживая. Retenu.
<b>Accelerando</b> . . . . .	„	<b>Accel.</b> . . . . .	Beschleunigend. Ускоря. En accelerant.
<b>Stringendo</b> . . . . .	„	<b>String.</b> . . . . .	Dringend. Ускоря болѣе и болѣе движеніе. En serrant.
<b>A Tempo</b> . . . . .	oder или ou	<b>Tempo I<sup>o</sup></b> . . . . .	Erste Bewegung. Первое движеніе. Premier mouvement.
<b>Espressivo</b> . . . . .	„	<b>Espress.</b> . . . . .	Ausdrucksvoll. Выразительно. Espressif.
<b>Leggiero</b> . . . . .	„	<b>Legg.</b> . . . . .	Leicht. Легко. Léger.

ITALIENISCHE KUNSTWÖRTER.  
ИТАЛИЯНСКІЕ ТЕРМИНЫ.  
TERMES ITALIENS.

BEDEUTUNG.  
ЗНАЧЕНІЕ.  
SIGNIFICATIONS.

Con anima . . . . .	{ Mit Seele. Съ душою. Avec âme.
Con Spirito . . . . .	{ Mit Geist. Съ одушевленіемъ, съ жаромъ. Avec esprit.
Con Grazia . . . . .	{ Mit Anmuth. Съ прелестью. Avec grâce.
Con Gusto . . . . .	{ Mit Geschmack. Со вкусомъ. Avec goût.
Con delicatezza . . . . .	{ Mit Zierlichkeit. Съ изящностію. Avec délicatesse.
Con allegrezza . . . . .	{ Mit Freude, Munterkeit. Весело. Avec allegresse.
Con fuoco . . . . .	{ Mit Feuer. Съ жаромъ. Avec feu.
Con calore . . . . .	{ Mit Wärme. Съ теплою. Avec chaleur.
Con forza . . . . .	{ Mit Kraft. Съ силою. Avec force.
Calando . . . . .	{ In Stärke und Schnelligkeit abnehmend. Ослабѣваѣ. En affaiblissant.
Animato . . . . .	{ Belebt. Одушевленно. Animé.
Ben marcato . . . . .	{ Sehr hervorgehoben, accentuirt. Съ сильнымъ удареніемъ. Bien marqué.
Deciso . . . . .	{ Bestimmt. Рѣшительно. Décidé.
Ad libitum . . . . .	{ Nach Belieben. По своей волѣ. A volonté.
A Piacere . . . . .	{ Nach Gefallen. Такъ какъ нравится. A plaisir.
Solo . . . . .	{ Allein. Одному. Seul.
Coll'arco . . . . . oder или Arco. ou	{ Mit dem Bogen. Смычкомъ. Avec l'archet.
Pizzicato . . . . . « . . . Pizz . . . . .	{ Die Saite mit dem Finger gekneipt. Играть на струнѣ по гитарному. Pincer la corde avec les doigts.
Ottave . . . . . « . . . 8 <sup>a</sup> . . . . .	{ In der Oktave. Въ октаву. A l'octave.
Sciolte . . . . .	{ Ungebunden. Развязно. Délié.
Sopra una corda . . . . .	{ Auf einer Saite. На той же струнѣ. Sur la même corde.

**STIMMUNG DER VIOLINE.**

Die leeren Saiten der Violine werden in reine aufsteigende Quinten gestimmt.

4 <sup>te</sup> Saite. 4 <sup>e</sup> Струна. 4 <sup>e</sup> Corde.	3 <sup>te</sup> Saite. 3 <sup>a</sup> Струна. 3 <sup>e</sup> Corde.	2 <sup>te</sup> Saite. 2 <sup>a</sup> Струна. 2 <sup>e</sup> Corde.	1 <sup>te</sup> Saite. 1 <sup>a</sup> Струна. Chanterelle.
---	---	---	--

Für das reine Stimmen der Violine kann dem Schüler nur als alleinige Vorschrift die sorgfältige Übung in dem Anhören reiner Quinten empfohlen werden. Folgendes, im Beisein des Lehrers oft wiederholte Beispiel wird ihm allein zu diesem Ziele sicher gelangen lassen.

**СТРОЙ СКРИПКИ.**

Скрипка настраивается по чистымъ квинтамъ.

Для вѣрнаго строя скрипки, нѣтъ особенныхъ правилъ; ученикъ долженъ только приучать ся различать по слуху чистую квинту, а этого онъ можетъ вполне достигнуть, посредствомъ частаго повторенія, при учитель, слѣдующаго упражненія.

**ACCORD DU VIOLON.**

Le Violon s'accord par quintes justes.

Il n'y a d'autres règles pour bien accorder son instrument que d'exercer l'élève, à entendre une quinte juste. L'exercice suivant, souvent répété en présence du professeur, pourra seul amener à ce bon résultat.

**VORBEREITENDE ÜBUNGEN**

① FÜR DIE FÜHRUNG DES BOGENS.

Man fängt damit an, den Bogen langsam auf der vierten (G) Saite herunterzustoichen; seine Stange, ein wenig gegen das Griffbrett geneigt, muss immer parallel mit dem Stege laufen und dabei Sorge getragen werden, alle Finger in gerundeter Form auf dem Bogen liegen zu erhalten. Der Oberarm bleibt unbewegt in seiner Stellung, der Vorderarm bewerkstelligt allein die Bewegung des Bogens. Sowie der Bogen allmählig gegen die Mitte gelangt, wird der Arm, um ihm immer die nemliche Richtung zu erhalten, ein wenig nach aussen gebogen.

Nach vollbrachtem Herunterstrich bis zur Spitze bleibt der Bogen auf der Saite liegen und der Hinaufstrich beginnt hierauf ebenso langsam; gelangt er wiederum gegen die Mitte zurück, so wird das Gelenk gebogen und der Ellenbogen gesenkt, um ihm seine parallele Richtung mit dem Steg zu erhalten.

① Die Bewegungen des Bogens werden bei dem Herunterstrich von dem Frosche bis zur Spitze, bei dem Hinaufstrich von der Spitze bis zum Frosche mit folgenden Zeichen bezeichnet

② ▭ Herunterstrich. ▲ Hinaufstrich.

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЯ**

① УПРАЖНЕНИЯ ВЪ ДВИЖЕНИЯХЪ СМЫЧКА.

Сначала смычекъ ведутъ медленно къ себѣ по 4<sup>й</sup> струнѣ (Соль), деревко держуть немного наклонно къ грифу и параллельно подставкѣ, наблюдая вмѣстѣ съ тѣмъ, чтобы на смычекъ лежали всѣ пальцы и имѣли согнутую форму. Движеніе смычку сообщаетъ передняя часть руки, верхняя же часть остается совершенно неподвижною. По мѣрѣ приближенія къ срединѣ смычка, постепенно разгибаютъ руку, чтобы смычекъ постоянно сохранялъ одинаковое направленіе.

Въ движеніи отъ себя смычекъ ведутъ до самаго конца, и не снмая со струны также медленно ведутъ отъ сюда къ себѣ; по мѣрѣ приближенія къ срединѣ смычка, постепенно сгибаютъ руку и отпускаютъ локоть, чтобы смычекъ всегда оставался параллельнымъ подставкѣ.

① Движенія смычка, отъ себя т.е. отъ рукоятки къ концу и на оборотъ къ себѣ отъ конца къ рукояткѣ, означаются слѣдующими звуками:

② ▭ Въ себѣ ▲ Отъ себя

**EXERCICES**

① PRÉPARATOIRES POUR PLACER L'ARCHET.

On commencera à tirer lentement l'archet sur la 4<sup>e</sup> Corde (Sol), la baguette légèrement inclinée vers la touche et parallèle au chevalet, en ayant soin de laisser tous les doigts sur l'archet et en leur donnant une forme arrondie. Le haut du bras doit rester immobile, l'avant-bras seul fait mouvoir l'archet. A mesure que l'archet arrivera vers le milieu, on avancera un peu le bras, afin que l'archet conserve toujours la même direction.

Après avoir tiré jusqu'à la pointe, il faudra laisser l'archet sur la corde, et on commencera à pousser toujours très lentement à mesure que la baguette avancera vers le milieu, il faudra plier le poignet en baissant le coude pour que l'archet soit toujours parallèle au chevalet.

① Les mouvements de l'archet se désignent par Tirez du talon à la pointe, et Poussez de la pointe au talon. Ils sont représentés de cette manière.

② ▭ Tirez. ▲ Poussez.

Bei dem nachfolgenden Beispiel beginnt der Bogen, welcher langsam auf der Saite geführt werden muss, mit dem Herunterstrich für die erste Note und wechselt für die zweite mit dem Hinaufstrich. Am Schlusse einer jeden Note wird er etwas angehalten, um ihn, ohne aufzuheben, von der einen Saite auf die andere scharf werden zu können.

Въ слѣдующемъ примѣрѣ представлено поперемянное движеніе смычка къ себѣ и отъ себя: Смычекъ ведутъ по струнѣ медленно и останавливаютъ (но не снимая со струны) въ концѣ каждой ноты, для того чтобы въ это время онъ могъ перейти съ одной струны на другую.

Pour l'exemple suivant, on commencera en tirant et en poussant alternativement l'archet, en le faisant marcher lentement sur la corde. Il faudra l'arrêter a la fin de chaque note, pour donner au bras le temps de changer de corde, sans toutefois le lever.

G СОЛ SOL	D РЕ RE	A ЛА LA	E МИ MI	E МИ MI	A ЛА LA	D РЕ RE	G СОЛ SOL
4 <sup>te</sup> Saite. 4 <sup>a</sup> Струна. 4 <sup>e</sup> Corde.	3 <sup>te</sup> Saite. 3 <sup>a</sup> Струна. 3 <sup>e</sup> Corde.	2 <sup>te</sup> Saite. 2 <sup>a</sup> Струна. 2 <sup>e</sup> Corde.	1 <sup>re</sup> Saite. 1 <sup>a</sup> Струна. Chanterelle.	1 <sup>re</sup> Saite. 1 <sup>a</sup> Струна. Chanterelle.	2 <sup>te</sup> Saite. 2 <sup>a</sup> Струна. 2 <sup>e</sup>	3 <sup>te</sup> Saite. 3 <sup>a</sup> Струна. 3 <sup>e</sup>	4 <sup>te</sup> Saite. 4 <sup>a</sup> Струна. 4 <sup>e</sup>

In der folgenden Übung wird ebenso der Bogen von einem Ende bis zu dem andern angewendet und nach jedem Strich sowie in der vorhergehenden etwas angehalten.

Въ этомъ упражненіи употребляютъ также всю длину смычка, который останавливаютъ, какъ въ предъидущемъ примѣрѣ на концѣ каждой ноты.

On emploiera l'archet d'un bout à l'autre également dans cet exercice, en l'arrêtant à chaque note comme dans l'exemple précédent.

Bei dem folgenden Striche wird der Bogen mit dem Frosche angesetzt, in der Mitte angehalten und jede Note kräftig und lebhaft von einander getrennt, d.h. ein jeder Bogenstrich erhält durch den Daumen und den ersten Finger einen kräftigen Anstoss, der aber weder durch den Arm noch die Schulter unterstützt werden darf.

Начинаютъ съ конца смычка и оканчиваютъ въ срединѣ, отдѣляя сильно и живо каждую ноту, т. е. нажимая деревко при каждомъ ударѣ смычка, большимъ и указательнымъ пальцемъ, но безъ всякаго участія руки и плеча.

Il faut commencer du talon de l'archet, et l'arrêter au milieu en détachant fortement et vivement chaque note, c'est à dire en donnant à chaque coup d'archet une impulsion avec le pouce et le premier doigt, sans qu'elle vienne aucunement du bras ni de l'épaule.

Ausführung.  
Исполненіе.  
Effet.

РАЗДѢЛЬНАЯ ЧЕРТА.

DER TAKTSTRICH.

Der Taktstrich ist ein das Notensystem senkrecht durchschneidender Strich und bezeichnet die Trennung der einzelnen Takte.

Перпендикулярная черта отдѣляющая одинъ тактъ отъ другаго.

BARRE DE MESURE.

Barre perpendiculaire dont on se sert pour indiquer la séparation des mesures.

ФИНАЛЬНАЯ ЧЕРТА.

DIE SCHLUSSTRICHE.

Die Schlussstriche bezeichnen das Ende eines Musikstücks.

Знакъ этотъ означаетъ конецъ пьесы.

BARRE DE FINALE.

Ce signe s'emploie pour marquer la fin d'un morceau.

ЗНАКЪ ПОВТОРЕНІЯ.

DIE WIEDERHOLUNGSSTRICHE.

Die Wiederholungsstriche bezeichnen, dass der mit zwei Punkten geschlossene oder mit solchen anfangende Theil eines Musikstücks wiederholt wird.

Когда передъ Финальнымъ знакомъ, или послѣ него стоятъ двѣ точки, значить что надо повторить сначала эту часть пьесы.

BARRE DE REPRISE.

Quand ce signe est précédé ou suivi de deux points, il indique qu'il faut répéter une seconde fois.

VORBEREITENDE ÜBUNGEN  
FÜR DIE HALTUNG  
DER LINKEN HAND.  
VON DER BEWEGUNG  
DER FINGER.

Jeder Finger muss bei dem Aufsatze auf die Saite gerundet gestellt werden und darf seine Kraft nicht durch das Handgelenk, sondern nur allein durch das dritte Fingergelenk erhalten; dabei hat die Hand eine grosse Geschmeidigkeit zu bewahren und die Finger müssen hinlänglich aufgehoben werden, um ihnen einen Schwung geben zu können.

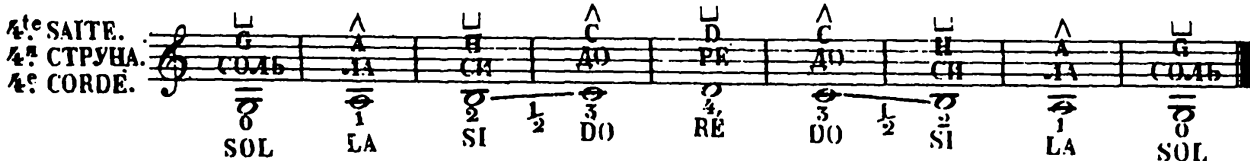
Um die Entfernung des ganzen und halben Tones anschaulicher zu machen, wollen wir hiermit zeigen, wie die Finger in entsprechender Stufenfolge auf die Saite gesetzt werden müssen.

(So lange der Schüler die Hand noch nicht hinlänglich ausspannen kann, um den 4<sup>ten</sup> Finger aufzusetzen, muss man ihn diesen auf allen Saiten überspringen lassen.)

STUFENFOLGE DER 4<sup>ten</sup> SAITE. | SKALA 4<sup>er</sup> STRUNNY. | ECHELLE DE LA 4<sup>e</sup> CORDE.



In dem folgenden Beispiele muss also der 3<sup>te</sup> Finger den 2<sup>ten</sup> berühren damit der halbe Ton von H zu C sich ergibt.



Die Finger, von dem Zeigefinger an bis zu dem kleinen, werden mit den Zahlen 1, 2, 3, 4 bezeichnet. Ein 0 bedeutet die leere Saite.

Der Sattelknopf befindet sich an dem oberen Theil des Griffbretts und auf ihm ruhen die Saiten.

Der halbe Ton wird mit einem Querstrich — bezeichnet werden.

Bei aufsteigenden Tonleitern bleiben die aufgesetzten Finger liegen, bei absteigenden hebt sich einer nach dem andern auf.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫ  
УПРАЖНЕНИЯ  
ВЪ ПОЛОЖЕНИ  
ЛЪВОЙ РУКИ.  
О ДВИЖЕНИИ ПАЛЦЕВЪ.

Пальцы, падая на струны должны имѣть округленную форму, и получать силу не отъ руки, а только отъ 3<sup>го</sup> состава. Кисть должна постоянно обладать большою гибкостью; пальцы падая, имѣютъ довольно высоко чтобы тѣмъ придать имъ размахъ.

Чтобы сдѣлать понятнѣе разстояніе тоновъ и полутоновъ, мы представляемъ здѣсь какъ должны лежать на струнѣ пальцы, въ соответствии имъ скалъ.

(Ежели рука ученика такъ мала что онъ не можетъ взять мизинцемъ 4<sup>ю</sup> ноты, то ноту эту пропускаютъ на всѣхъ струнахъ.)

И такъ въ слѣдующемъ упражненіи 3<sup>й</sup> палецъ долженъ касаться 2<sup>го</sup>, чтобы взять полутона отъ СИ къ ДО.

Пальцы означаются цифрами 1, 2, 3, 4, начиная съ указательнаго и кончая мизинцемъ. 0 изображаетъ свободную струну.

Полутона всегда будутъ означатся такою чертою —

Верхняя подставка для струнъ находится у ручки инструмента.

Въ восходящихъ гаммахъ пальцы всегда оставляютъ на струнахъ, а въ нисходящихъ, напротивъ последовательно отнимаютъ.

EXERCICES  
PRÉPARATOIRES  
POUR PLACER LA MAIN GAUCHE.  
DU MOUVEMENT  
DES DOIGTS.

Il faut que le doigt en tombant sur la corde se présente arrondi, et sans que la force vienne du poignet, mais seulement de la 3<sup>me</sup> Phalange. La main doit toujours conserver une grande souplesse; et il faut lever les doigts suffisamment pour leur imprimer une sorte d'élan.

Pour mieux faire comprendre la distance des tons et demi tons, nous donnons l'échelle proportionnelle que les doigts doivent avoir sur la corde.

(Si l'élève n'a pas l'écart de la main assez grand pour poser le 4<sup>e</sup> doigt, on lui fera passer la 4<sup>e</sup> note sur toutes les cordes.)

Il faut donc dans l'exercice suivant que le 3<sup>me</sup> doigt touche la 2<sup>me</sup>; ce qui ferme le demi ton de Si à Ut.

Les doigts se marquent par les numéros 1, 2, 3, 4, en commençant par l'index et finissant au petit doigt. Le 0, signifie corde à vide.

Le Sillet se trouve placé sur la partie supérieure du manche et sert à reposer les cordes.

Le 1/2 ton sera toujours indiqué par ce trait —

Dans les gammes montantes on aura soin de laisser toujours les doigts posés et dans les gammes descendantes on les levera successivement.



Ist der Fingersatz auf dieser Saite hinlänglich festgestellt, so geht man zur dritten über.

STUFENFOLGE DER 3<sup>ten</sup> SAITE.

Достаточно утвердить анклаву (положеніе пальцевъ) на этой струнѣ, переходя къ слѣдующей.

СКАЛА 3<sup>ей</sup> СТРУНЫ.

Quand le doigté sera bien établi sur cette corde on passera à la troisième.

ECHELLE DE LA 3<sup>e</sup> CORDE.



Der halbe Ton ergibt sich auf dieser Saite durch das Anschliessen des zweiten Fingers an den ersten.

Ясно что на 3<sup>ей</sup> струнѣ полутонъ лежитъ между первымъ и вторымъ пальцемъ.

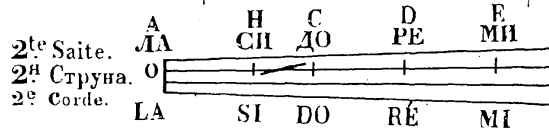
On voit que sur la 3<sup>me</sup> Corde le 1/2 ton se trouve du 1<sup>er</sup> au second doigt.



STUFENFOLGE DER 2<sup>ten</sup> SAITE.

СКАЛА 2<sup>ей</sup> СТРУНЫ.

ECHELLE DE LA 2<sup>e</sup> CORDE.



Auf der zweiten Saite ergibt sich gleichfalls der halbe Ton durch das Anschliessen des 2<sup>ten</sup> Fingers an den 1<sup>ten</sup>.

На второй струнѣ, также какъ на 3<sup>ей</sup> полутонъ лежитъ между первымъ и вторымъ пальцемъ.

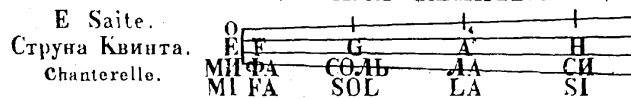
Sur la seconde corde le 1/2 ton se trouve placé du 1<sup>er</sup> au second doigt comme sur la 3<sup>me</sup>.



STUFENFOLGE DER 1<sup>ten</sup> SAITE.

СКАЛА 1<sup>ей</sup> СТРУНЫ ИЛИ КВИНТЫ.

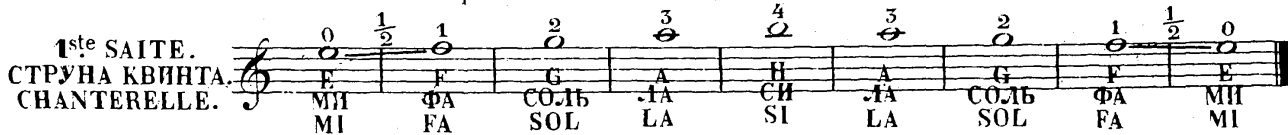
ECHELLE DE LA CHANTERELLE.



Auf der E Saite ist der halbe Ton schwieriger zu greifen, weil er nahe an dem Sattelknopf liegt und bei der grösseren Ausspannung von dem ersten bis zum vierten Finger dennoch auf der Saite liegen bleiben muss.

На 1<sup>ей</sup> струнѣ или квинтѣ труднѣе взять полутонъ, потому что онъ лежитъ у самой верхней подставки. И хотя разстояніе между 1<sup>мъ</sup> и 4<sup>мъ</sup> пальцемъ на этой струнѣ гораздо большее чѣмъ на другихъ, однакоже 1<sup>й</sup> палецъ оставляютъ на струнѣ, чтобы помѣстить прочіе.

Sur la chanterelle le 1/2 ton est plus difficile à placer, parce qu'il se trouve contre le sillet. Il faudra néanmoins laisser le 1<sup>er</sup> doigt posé, pour placer les autres, quelque l'écart soit plus grand, du 1<sup>er</sup> au 4<sup>e</sup> doigt, que sur les autres cordes.



Ist die Stellung der Finger mit sorgfältiger Beobachtung für die Haltung der Hand auf jeder Saite eingeübt, dann kann man zu den Tonleitern übergehen

Достаточно изучивъ положеніе пальцевъ на каждой струнѣ и кисти, ученикъ можетъ перейти къ изученію гаммъ.

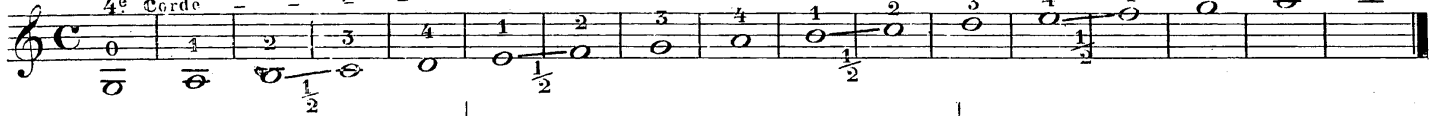
Quand on aura suffisamment travaillé la position des doigts sur chaque corde, et qu'on aura fait bien attention à la tenue de la main, on pourra passer à l'étude des gammes.

**TONLEITER**

IN DER GANZEN AUSDEHNUNG DES HALSES, ERSTEN LAGE DER HAND.

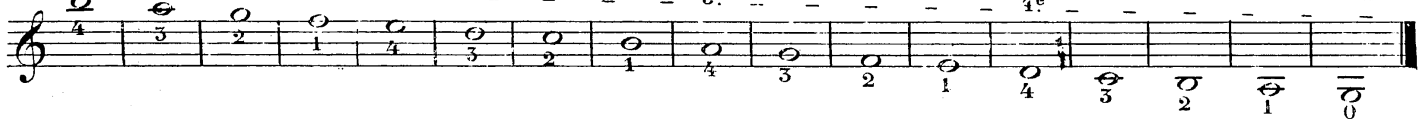
Die auf die 4<sup>te</sup> Saite nach und nach aufgesetzten Finger dürfen nicht aufgehoben werden, bevorder erste seinen Platz auf der folgenden dritten eingenommen hat und so desgleichen bei den andern Saiten.

4<sup>te</sup> Saite - - - - -  
4<sup>я</sup> Струна - - - - -  
4<sup>e</sup> Corde - - - - -



Bei absteigender Tonleiter werden die Finger einer nach dem andern aufgehoben, bei dem ersten darf diess aber nicht eher geschehen, bis der 4<sup>te</sup> auf die andere Saite aufgesetzt ist.

1<sup>ste</sup> Saite - - - - - 2<sup>te</sup> - - - - -  
Квинта - - - - - 2<sup>я</sup> - - - - -  
Chanterelle - - - - - 2<sup>e</sup> - - - - -



**ГАММЫ**

ВО ВСЕ ПРОТЯЖЕНИЕ ГРИФА ВЪ 1<sup>й</sup> ПОЗИЦИИ-КИСТИ.

Не надо снимать пальцевъ съ 4<sup>й</sup> струны прежде чѣмъ не положимъ перваго пальца на 3<sup>ю</sup>, то же самое и на остальныхъ струнахъ.

3<sup>te</sup> - - - - - 2<sup>te</sup> - - - - -  
3<sup>я</sup> - - - - - 2<sup>я</sup> - - - - -  
3<sup>e</sup> - - - - - 2<sup>e</sup> - - - - -

**GAMMES**

DANS TOUTE L'ÉTENDUE DU MANCHE.

Il ne faudra pas lever les doigts de la 4<sup>e</sup> corde avant d'avoir posé le 1<sup>er</sup> sur la corde suivante, on fera de même pour les autres cordes.

1<sup>ste</sup> - - - - -  
Квинта - - - - -  
Chanterelle - - - - -

Въ нисходящей гаммѣ пальцы поднимаютъ последовательно одинъ за другимъ; но не надо подымать 1<sup>го</sup> пальца прежде чѣмъ не положимъ 4<sup>го</sup> на слѣдующую струну.

En descendant on ne levera les doigts que successivement, mais il ne faudra pas lever le 1<sup>er</sup> doigt avant que le 4<sup>e</sup> ne soit placé sur l'autre corde.

**STUFEN DER TERZEN.**

**ИНТЕРВАЛЫ ТЕРЦІИ.**

**INTERVALLES DE TIERCES.**



**STUFEN DER QUARTEN.**

**ИНТЕРВАЛЫ КВАРТЪ.**

**INTERVALLES DE QUARTES.**



Bei zu kleiner Ausspannung der Hand des Schülers lässt man ihn, anstatt den Ton mit dem 4<sup>ten</sup> Finger zu greifen, die leere Saite nehmen.

① Für jede Note ist die ganze Bogenlänge zu gebrauchen.

Ежели рука ученика слишкомъ мала, такъ что 4<sup>й</sup> палець не можетъ достать ноты, то вмѣсто нея берутъ ноту на свободной струнѣ.

① На каждую ноту употребляютъ всю длину смычка.

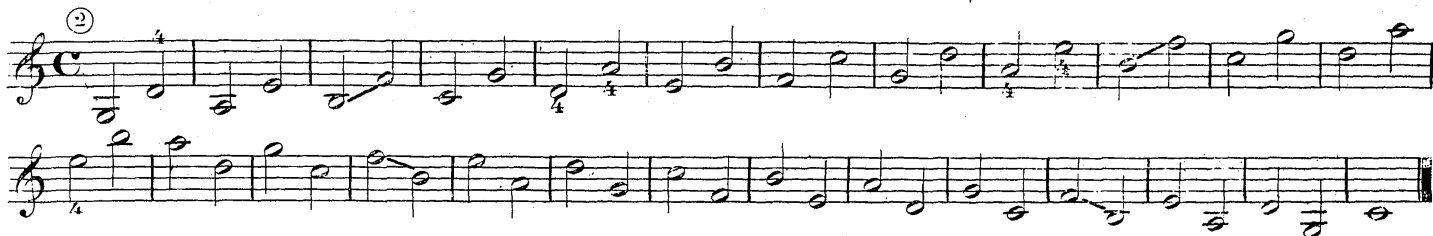
Si l'élève n'a pas l'écart de la main assez grand pour poser le 4<sup>e</sup> doigt, il faudra lui substituer les notes à vide.

① Employez l'archet d'un bout à l'autre à chaque note.

STUFEN DER QUINTEN.

ИНТЕРВАЛЛЫ КВИНТЬ.

INTERVALLES DE QUINTES.



STUFEN DER SEXTEN.

ИНТЕРВАЛЛЫ СЕКТЪ.

INTERVALLES DE SIXTES.



STUFEN DER SEPTIMEN.

ИНТЕРВАЛЛЫ СЕПТИМЪ.

INTERVALLES DE SEPTIÈMES.



STUFEN DER OKTAVEN.

ИНТЕРВАЛЛЫ ОКТАВЪ.

INTERVALLES D'OCTAVES.



TONLEITER

IN SPRÜNGEN SÄMMTLICHER STUFEN.

Bei der folgenden Uebung ist die Ausdehnung des kleinen Fingers angewendet; sobald er für die Note H aufgesetzt ist muss er deshalb ohne sich aufzuheben, zur nächsten Stufe C hinauf und abwärts ebenso heruntergleiten.

② Bei den reinen, vollkommenen Quinten wird der Finger gleichmässig auf die zwei Saiten gesetzt, bei den verminderten, welche mit — bezeichnet sind, beim Aufsteigen um einen halben Ton zurückgezogen, beim Absteigen um eben soviel vorgerückt.

③ In den beiden folgenden Beispielen sind öfter zwei Noten durch eine dazwischenliegende Saite getrennt; der Bogen muss diesem ohnerachtet immer auf der Saite liegen bleiben und wird daher, an seinen beiden Enden angelangt, ein wenig an gehalten, um ihm bei der zu überspringenden Saite eine scharfe Wendung geben zu können.

ГАММА

СОДЕРЖАЩАЯ ВСЪ ИНТЕРВАЛЛЫ.

Въ этомъ упражнении употребляютъ протяженіе 4<sup>го</sup> пальца, который не подымаясь со струны долженъ передвигаться отъ ноты Си на ближайшую ступень До, и потомъ точно также назадъ отъ До къ Си.

② Въ чистыхъ квинтахъ палецъ кладутъ разомъ на двѣ струны, въ уменьшенной же, означенныхъ чертою — подвигаютъ его на полутонъ выше или ниже.

③ Въ следующихъ двухъ упражненіяхъ, часто встрѣтится, что между двумя нотами, лежитъ свободная струна, но и въ этомъ случаѣ не надо поднимать смычка со струны. Тогда только останавливаются немного на концѣ смычка, и въ это время переходятъ на другую сторону.

GANNE

RENFERMANT TOUS LES INTERVALLES.

Dans cet exercice l'extension du petit doigt est employé. Il faudra donc sitôt qu'il sera posé, le glisser du Si à l'Ut sans le lever. Il en sera de même en le descendant de l'Ut au Si.

② Mettre le doigt sur les 2 cordes à la fois, seulement pour les quintes parfaites. Quant aux quintes diminuées qui sont marquées par ce trait — il faut reculer ou avancer le doigt d'un  $\frac{1}{2}$  ton.

③ On rencontrera dans les deux exercices suivants 2 notes séparées quelque fois par une corde intermédiaire néanmoins, l'archet devra toujours rester sur la corde. Arrivé aux extrémités de la baguette on arrêtera le son, pour donner le temps à l'archet de se placer sur l'autre corde.



### ХРОМАТИЧЕСКАЯ ТОНЛЕИТЕР ОДЕР ТОНЛЕИТЕР МИТ НАЛБЕН ТОНСТУФЕН.

Die chromatische Tonleiter wird mit halben Tonstufen gebildet. Um den Ton zu erhöhen oder zu erniedrigen, bedient man sich zweimal desselben Fingers, den vierten ausgenommen, welcher kürzer als die andere ist. Bei der folgenden Tonleiter wird also nach dem G mit der leeren Saite, um G<sub>is</sub> zu erhalten, der erste Finger nach an den Sattelknopf aufgesetzt und hierauf um einen halben Ton vorgerückt, wo er sich alsdann an seiner gewöhnlichen Stelle für das A befindet. Neben diesen setzt, man dann für das B, welches gleichfalls eine halbe Tonstufe bildet, den zweiten Finger und dieser rückt für den darauffolgenden halben Ton H auch an seine gewöhnliche Stelle; für C wird der dritte Finger dem zweiten zur Saite gesetzt und mit seinem Vorrücken die halbe Stufe C<sub>is</sub> gegriffen, die halbe Stufe D ergibt sich durch das Aufsetzen des vierten Fingers und für die übrigen halben Töne wird hierauf auf den anderen Saiten in gleicher Weise fortgefahren.

### ХРОМАТИЧЕСКАЯ ГАММА ИЛИ ГАММА СО СТУПЕНЯМИ ИЗЪ ПОЛУ-ТОНОВЪ.

Въ хроматической гаммѣ интерваллы состоятъ изъ однихъ полутоновъ. Для повышенія или пониженія тона употребляютъ въ оба раза одинъ и тотъ же палецъ (исключая 4<sup>го</sup> какъ самаго короткаго) и такъ въ слѣдующей гаммѣ, послѣ Соль въ свободной струнѣ берутъ Соль # подложивъ палецъ на струну у самой подставки, далѣе подвигаютъ палецъ на полу-тонъ, гдѣ онъ будетъ находится на своемъ обыкновенномъ мѣстѣ, на Ла. Потомъ слѣдуетъ Си-бемоль, и какъ разстоянiе ея отъ Ла составляетъ всего полу-тона, то второй палецъ и перемѣняютъ рядомъ съ первымъ. Далѣе подвигаютъ палецъ еще на полу-тонъ, на свое обыкновенное мѣсто и мы получимъ простое Си. Отъ простаго Си къ До одинъ полу-тонъ а потому 3<sup>й</sup> палецъ перемѣняютъ рядомъ съ первымъ. Отъ До къ До # подвигаютъ палецъ также на полу-тонъ. Отъ До # къ Ре одинъ полу-тонъ 4<sup>й</sup> палецъ ставятъ рядомъ съ 3<sup>мъ</sup>, точно такъ же и на остальныхъ струнахъ.

### GAMME CHROMATIQUE OU PAR DEMI-TONS.

La gamme chromatique n'est composée que d'intervalles de demi tons. On se sert deux fois du même doigt (sauf le 4<sup>e</sup>, comme étant plus court que les autres) pour monter ou baisser la note. Ainsi dans la gamme suivante, après le sol à vide, on pose le 1<sup>er</sup> doigt contre le sillet qui fait entendre sol #; on l'avance ensuite d'un demi ton il se trouve à sa place ordinaire qui est La. Vient le Si bémol, comme il n'y a de même qu'un demi ton, on place le second doigt à côté du premier. Pour le Si naturel on l'avance également d'un demi ton, et il se trouve à sa place ordinaire, du Si naturel à l'Ut (un demi-ton,) on place le 3<sup>e</sup> doigt contre le second. D'Ut à Ut #, on avance également le 3<sup>e</sup> doigt d'un demi ton. D'Ut # à Ré (un demi-ton,) on pose le 4<sup>e</sup> doigt à côté du 3<sup>e</sup>, et ainsi de suite pour les autres cordes.



### VON DER AUSDEHNUNG.

Unter Ausdehnung wird die Möglichkeit verstanden, mit dem 4<sup>ten</sup> Finger, ohne die Stellung der Hand zu verändern, noch eine weitere der folgenden Lage angehörige Stufe zu erreichen. Wenn also in der ersten Lage die Tonleiter mit der mit dem 4<sup>ten</sup> Finger zu greifenden Note H endigt, so kann man durch dessen Vorrücken auch noch das darüber liegende C erreichen; die drei anderen Finger müssen aber dabei auf der Saite liegen, bleiben, damit die Hand nicht hin und her schwankt, und ihm mehr Kraft gegeben werden kann.

Sowohl für die Erhöhung als für die Erniedrigung und Wiederherstellung der Töne in ihre ursprüngliche Lage hat man Zeichen erfunden; es gibt deren fünf:

Das einfache Kreuz	#
Das doppelte Kreuz	x
Das einfache B	b
Das doppelte B	bb
Das Wiederherstellungszeichen	h

Vor eine Note gesetzt erhöht das einfache Kreuz # den Ton um eine halbe Stufe, das doppelte Kreuz x um zwei halbe oder eine ganze.

### О ПРОТЯЖЕНІИ.

Протяженіемъ называется то, когда 4<sup>й</sup> палецъ, не сходя съ позиціи, можетъ достать известную ноту слѣдующей позиціи. Такимъ образомъ въ 1<sup>й</sup> позиціи гамма, оканчивается нотой Си, но протянувъ 4<sup>й</sup> палецъ, можно взять еще До. При протяженіи 4<sup>го</sup> пальца, прочіе три должны оставаться на струнѣ, чтобы не дрожала рука и сохраняла бь большую твердость.

### СЛУЧАЙНЫЕ ЗНАКИ.

Случайные знаки употребляютъ когда надо повысить, понизить или снова возвратитъ въ прежній тонъ простую ноту. Такихъ знаковъ пять:

Простой Діезъ	#
Двойной Діезъ	x
Простой Бемоль	b
Двойной Бемоль	bb
Бекаръ	h

Простой Діезъ, стоя передъ нотой повышаетъ ея на полутона; Двойной Діезъ на два полутона (цѣлый тонъ).

### DE L'EXTENSION.

On appelle extension la possibilité sans changer la main de place, d'atteindre avec le 4<sup>e</sup> doigt la note suivante de la position supérieure. Ainsi, à la 1<sup>re</sup> position, la gamme se termine au Si du 4<sup>e</sup> doigt, on peut, malgré cela en avançant seulement le doigt arriver à l'Ut. Il faut laisser les trois autres doigts placés sur la corde, afin que la main ne tremble pas, et pour lui donner

### DES ACCIDENTS.

Les accidents sont des signes inventés pour altérer le son naturel des notes; c'est à dire pour le faire, hausser baisser et remettre à sa place. Ils sont au nombre de cinq:

Le Dièze simple	#
Le double Dièze	x
Le Bémol simple	b
Le double Bémol	bb
Le Bécarré	h

Le Dièze simple, placé devant une note, la fait monter d'un 1/2 ton. Le double Dièze, la fait monter de deux demitons (ou 1 ton.)



Um sich von der richtigen Haltung der Hand zu überzeugen und sie an diese zu gewöhnen, setzt man die vier Finger zugleich auf die entsprechenden Saiten und hebt sie immer nur einen nach dem andern, wieder auf.

Чтобы убедиться въ правильной позиціи лѣвой руки и чтобы усвоить эту позицію, помѣщают всѣ четыре пальца на соответственные имъ 4 струны и потомъ поочередно поднимаютъ ихъ наблюдая чтобы прочіе три пальца оставались на струнахъ.

Pour s'assurer si la main gauche est bien placée, et pour lui donner l'habitude de sa position, on placera les quatre doigts sur les quatre cordes qui leur correspondent. On n'en lèvera qu'un successivement en laissant tous les autres posés.

Die Finger alle aufgesetzt.

1 <sup>te</sup> Saite.	2 <sup>te</sup>	3 <sup>te</sup>	4 <sup>te</sup>	3 <sup>te</sup>	2 <sup>te</sup>	1 <sup>te</sup>
1 <sup>re</sup> Струна.	2 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>	4 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>	2 <sup>e</sup>	1 <sup>re</sup>
Chanterelle.	2 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>	4 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>	2 <sup>e</sup>	Chanterelle

Кладутъ всѣ пальцы.  
Tous les doigts posés.

Mit dieser Übung, die nicht genug zu empfehlen ist, muss so lange fortgefahren werden, bis die Hand und die Finger ihre richtige Haltung fest gewonnen haben. Erklingen die leeren Saiten nicht gut, dann ist eine mangelhafte Haltung der Hand die Ursache davon.

Упражненія эти повторяютъ до тѣхъ поръ пока рука и пальцы хорошо усвоятъ себѣ правильную позицію. Когда свободныя струны звучать не вѣрно, это значить что позиція руки взята не правильно.

On fera cet exercice jusqu'à ce que la main et les doigts soient bien affermis dans la bonne position. Si les cordes à vides ne vibraient pas bien, c'est qu'alors la main ne serait pas bien placée. Il faudra donc prolonger le plus possible l'exercice ci-dessus, jusqu'à ce qu'on ait obtenu ce résultat.

**VERÄNDERUNG DES BOGENSTRICHS.**

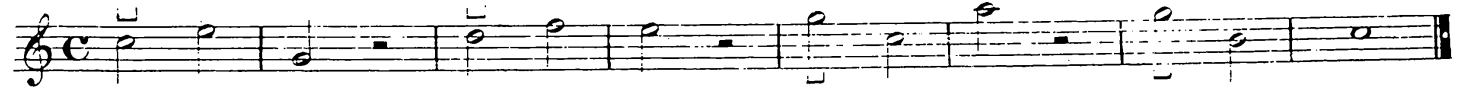
**ПЕРЕМѢНА УДАРА СМЫЧКА.**

**CHANGEMENTS D'ARCHET.**

Ofters wird man genöthigt, um den Herunterstrich für den Anfang eines Satzes zu gewinnen, eine Pause für den Wechsel des Bogenstrichs zu benutzen.

Иногда для перемѣны смычка прибѣгаютъ къ паузѣ, когда требуется напримеръ чтобы начало каждой фразы было взято ударомъ къ себѣ.

On est quelquefois obligé, pour se trouver en tirant au commencement d'une phrase, de profiter d'un silence pour reprendre l'archet.



Stufe; das einfache b erniedrigt ihn um eine halbe Stufe, das doppelte bb um zwei halbe oder eine ganze Stufe.

Бемоль понижаетъ ноту на полутона, Двойной Бемоль - на два полутона.

Le Bémol la fait descendre d'un demi-ton. Le double Bémol la fait descendre de deux demi-tons.

Das Wiederherstellungszeichen h löst die Erhöhung oder Erniedrigung und stellt den Ton in seiner ersten Lage wieder her. Das doppelte Kreuz x wird durch das Zeichen xx, das doppelte bb durch bb wieder auf den mit einem einfachen # oder b bezeichneten Ton zurückgeführt.

Беккаръ уничтожаетъ дѣйствіе діеза или бемоля и возвращаетъ ноту къ прежнему тону. Дѣйствіе двойнаго діеза уничтожается просто знакомъ ##, а двойнаго бемоля знакомъ bb.

Le Bécarré détruit l'effet d'un dièse ou d'un bémol et remet la note à sa 1<sup>re</sup> Place. Si le dièse est double, on le rétablit simple par ce signe ## si le bémol est double, on le rétablit par celui-ci bb.

Trotz der veränderten Stellung der Finger muss die Hand immer in derselben Stellung bleiben und grosse Aufmerksamkeit darauf verwendet werden, dass sie diese bei dem Vorrücken oder Zurückziehen des Fingers nicht verändert.

Надо наблюдать, чтобы при движеніи пальцевъ вверхъ и внизъ, и при перемѣщеніи ихъ, рука постоянно сохраняла свою позицію.

Malgré le déplacement des doigts, la main doit toujours conserver sa position, il faut donc observer qu'en avançant ou reculant le doigt, la main ne se dérange pas.

**TONLEITER IN C,  
UM DEN TON BIEGEN  
ZU LERNEN.**

Unter Tonbiegung wird das stufenweise An- und Abschwellen des Tons in ein und demselben Bogenstrich verstanden. Um dieses zu erreichen, setzt man den Bogen mit dem möglichsten piano an, lässt den Ton bis in die Mitte desselben nach und nach zunehmen und von da bis zu seinem Ende ebenso wieder abnehmen; man erlangt dieses vermittels des Drucks der Finger auf die Bogenstange im Verhältniss seines Vorschreitens zur Mitte und im Nachlassen desselben im Verhältniss seines Weitergelangens bis zum Ende.

Die Wahrnehmung des Wechsels der Bogenstriche muss sorgfältig vermieden werden.

Die Bewegung dieser Tonleiter ist sehr langsam zu nehmen.

**ГАММА ВЪ ТОНѢ ДО  
КАКЪ ПРОИЗВОДИТЬ  
РАШИРЕНІЕ ТОНОВЪ.**

Подъ именемъ расширеніе тоновъ разумѣется постепенное усиливаніе и ослабваніе тона, производимое однимъ ударомъ смычка. Для этого начинаютъ съ едва слышнаго piano и усиливаютъ звукъ по мѣрѣ приближенія къ срединѣ смычка, а потомъ точно также уменьшаютъ его къ концу. Это дѣлается посредствомъ прижиманія пальцами деревка, постепенно усиливаемаго по мѣрѣ приближенія смычка къ срединѣ, и потомъ въ такой же пропорціи ослабляемаго къ концу.

Надо стараться чтобы перемѣна смычка была совсѣмъ не слышна.

Эта гамма берется въ движеніи очень медленно.

**GAMME EN UT**

**POUR APPRENDRE A FILER  
DES SONS.**

Filer des sons signifie la manière d'effier et de diminuer graduellement le son dans le même coup d'archet. Pour cela il faut commencer le plus piano possible, augmenter le son par degré jusqu'au milieu de l'archet, et le diminuer de même jusqu'à la pointe. On y parviendra au moyen de la pression des doigts sur la baguette à mesure que l'archet avance et en la diminuant dans la même proportion jusqu'à la fin.

Il faut éviter de faire entendre le changement d'archet.

Prenez le mouvement de cette gamme très lentement.



Durch das Zeichen <> wird das An- und Abschwellen des Tons angezeigt; segue bedeutet: in der angezeigten Weise fortzufahren.

**VON DER TONART.**

Die Kreuze und B werden unmittelbar nach dem Schlüssel gesetzt und durch sie die Tonart des auszuführenden Musikstücks bezeichnet; sie entstehen und vermehren sich in auf- und absteigender Quintenfolge.

Расширенный тонъ изображается такъ <>. Segue означаетъ что надо продолжать точно также.

**О ЛАДАХЪ**

Діезы и бемоли ставятъ тотчасъ послѣ ключа; они опредѣляютъ въ какомъ ладѣ или тонѣ (въ тѣсномъ смыслѣ) должно исполнять піесу. Діезы ставятся по квинтамъ въ восходящемъ порядкѣ.

Son Filé s'indique de cette manière <> Segue, signifie qu'il faut continuer de la même manière.

**DE LA TONALITÉ.**

Les Liezes et les Bémols se posent immédiatement après la clef. Ils déterminent le ton dans lequel doit s'exécuter le morceau.

Les Dièzes se posent de quinte en quinte en montant.



**⊕ DER HALT.**

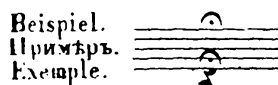
Der Halt ist ein auf einem Tone oder einer Pause stattfindender Ruhepunkt; man kann ihn willkürlich ausdehnen, aber in Allgemeinen gibt man ihm nur das Doppelte seines angezeigten Werthes.

**⊕ ОРГАННЫЙ ПУНКТЬ.**

Органний пунктъ есть отдыхъ употребляемый на нотѣ или паузѣ. Его можно продолжать по волю, но вообще ему даютъ двойное протяженіе противъ подлинной его величины.

**⊕ POINT D'ORGUE.**

Le point d'orgue est un repos qui peut avoir lieu sur une note ou sur un silence. On peut le prolonger à volonté mais en thèse générale, on lui donne le double de sa valeur réelle.



LEKTION IN C DUR

MIT GANZEN UND HALBEN NOTEN.

Bei den ganzen und halben Noten muss immer die ganze Bogenlänge angewendet werden.

УРОКЪ ВЪ ДО МАЖОРЪ

СЪ ЦѢЛЫМИ НОТАМИ И ПОЛУНОТАМИ.

Какъ въ цѣлыхъ такъ и въ полунотахъ употребляютъ всю длину смычка.

LEÇON EN UT MAJÉUR

AVEC DES RONDES ET DES BLANCHES.

Employez l'archet dans toute sa longueur, dans la Ronde comme dans la Blanche.

1<sup>re</sup> mal. 1<sup>er</sup> разъ. 1<sup>re</sup> fois.  
2<sup>de</sup> mal. 2<sup>de</sup> разъ. 2<sup>me</sup> fois.

Die B entstehen und vermehren sich in absteigender Quintenfolge.

Бемоли ставятъ по квинтамъ въ нисходящемъ порядкѣ.

Les Bémols se posent de quinte en quinte en descendant.

F Dur. D Moll. B Dur. G Moll. Es Dur. C Moll. As Dur. F Moll. Des Dur. B Moll. Ges Dur. Es Moll. Ces Dur. As Moll.  
 Фа мажоръ. Ре миноръ. Си♭ маж. Соль мин. Ми♭ маж. До мин. Ла♭ маж. Фа мин. Ре♭ маж. Си♭ мин. Соль♭ маж. Ми♭ мин. До♭ маж. Ла♭ мин.  
 Fa majeur. Ré mineur. Si♭ maj. Sol min. Mi♭ maj. Ut min. La♭ maj. Fa min. Ré♭ maj. Si♭ min. Sol♭ maj. Mi♭ min. Ut♭ maj. La♭ min.

Um sogleich zu erkennen, ob ein Musikstück in einer halben oder seiner verwandten weichen Tonart gesetzt ist, genügt es die Beschaffenheit der Quinte zu betrachten; ist diese rein, so ist es eine harte, ist sie um einen halben Ton erhöht, so ist es eine weiche Tonart z. B. sind nach dem Schlüssel weder Kreuze noch B angezeigt, so bezeichnet dies die Tonart C dur oder deren verwandte Tonart A moll findet sich nun der Ton G bei seinem 1<sup>sten</sup> Erscheinen durch ein # um einen halben Ton erhöht, so deutet dieses auf die Tonart A moll, während wenn es nicht der Fall ist, man sich in C dur bewegt.

Чтобы тотъ часъ узнать въ какомъ тонѣ пѣса въ мажорномъ или соотвѣтственномъ ему минорномъ, надо только разсмотрѣть квинту, если квинта чистая, тояъ будетъ мажорный, а увеличенная - минорный. Напримеръ, положимъ въ ключѣ не стоять ни диэзы ни бемоли, значить пѣса будетъ въ тонѣ или До мажоръ или Ла миноръ, теперь посмотримъ на первое, попавшееся Соль, ежели оно стоитъ съ диэзомъ, то пѣса будетъ въ тонѣ Ла миноръ, если же простое Соль - въ тонѣ До мажоръ.

Pour connaître à la vue d'un morceau de musique s'il est dans le mode majeur ou son relatif mineur, il suffit de s'assurer si la quinte du mode majeur est augmentée d'un  $\frac{1}{2}$  ton. Si la quinte est parfaite, il est majeur, si elle est augmentée, il est mineur. Par exemple, quand il n'y a ni dièzes ni bémols à la clef, ou est en Ut majeur ou en La mineur, eh bien si le premier Sol accidentel est dièzé on est en La mineur, tandis que, s'il est naturel on est en Ut majeur.

ÜBUNG IN VIERTELNOTEN.

Mit ganzer Bogenlänge und jede Note mit dem Handgelenk anstosend.

УПРАЖНЕНИЕ  
ВЪ ЧЕТВЕРТЯХЪ.

Всю длину смычка, каждая нота отделяется кистью руки.

EXERCICE DE NOIRIES.

Il faut employer l'archet d'un bout à l'autre, en attaquant chaque note seulement avec le poignet.

Moderato.

Two staves of musical notation for a Moderato exercise. The top staff is in treble clef and the bottom in bass clef. The music consists of rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes with fingerings indicated by numbers 0 and 4.

LEKTION  
IN GANZEN, HALBEN  
UND VIERTEL NOTEN.

Mit ganzer Bogenlänge für die ganzen und halben, mit der Hälfte desselben für die viertel Noten.

УРОКЪ  
ВЪ ЦѢЛЫХЪ, ПОЛУНОТАХЪ  
И ЧЕТВЕРТЯХЪ.

Цѣлыя и полуноты берутъ всю длину смычка, а четверти половину его.

LEÇON  
AVEC DES RONDES,  
BLANCHES ET NOIRES.

Employez toute la longueur de l'archet pour les blanches, et la moitié seulement pour les noires.

Andante.

Five systems of musical notation for an Andante exercise. Each system consists of two staves (treble and bass clef). The music features various rhythmic patterns including half notes, quarter notes, and eighth notes, with fingerings (0, 4, 5) and slurs indicating phrasing.



**ÜBUNG IN ACHELNOTEN.**

Mit der Mitte des Bogens d.h. der Bogen wird nur in der durch die Buchstaben A und B bezeichneten Länge gebraucht und jede Note lebhaft von der anderen durch das Handgelenk getrennt.

**УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ОСЬМУШКАХЪ.**

Играють ерединою смычка т.е. пространствомъ его между точками А и В. Каждую ноту сильно и живо отдѣляютъ одна отъ другой.

**EXERCICE DE CROCHES.**

Détacher du milieu de l'archet, c'est à dire employer l'archet dans l'espace qui se trouve entre le point A et le point B en séparant vivement chaque note du poignet.

**ÜBUNG IN TRIOLEN.**

Ein wenig mehr mit der Spitze des Bogens, für die folgende Übung.

**УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ТРІОЛЯХЪ.**

Въ слѣдующемъ упражненіи играють немножко ближе къ концу смычка.

**EXERCICE DE TRIOLETS.**

Détachez un peu plus de la pointe de l'archet, pour l'exercice suivant.

Die Triole (Eintheilung von drei Noten gegen eine) besteht aus drei gleichen Noten und wird mit der über oder unter diese gesetzten Zahl 3 angemerkt.

Тріоль состоитъ изъ трехъ одинаковыхъ нотъ, онаъ означается цифрою 3 которую пишутъ надъ нотою или подъ нотою.

Le Triplet est un groupe de trois notes égales, que l'on distingue par un 3 placé au dessus ou au dessous des notes.

Триолн

Тріолн. Triplets

**Тріолн съ паузами.**

Триолн mit Pausen.

Triplets avec des Silences.

Триолн aus einem Viertel und einem Achtel bestehend.

Тріолн состояще изъ четверти и осьмушки.

Triplets composés d'une noire et d'une croche

## ÜBUNG

FÜR DIE BINDUNG MEHRERER NOTEN  
IN EINEM BOGENSTRICH.

## TONLEITER VON A MOLL

NEBENTONART VON C DUR.

Die beiden gebundenen Noten  
erhalten ebensoviel Bogenstrich  
als die halben.

## УПРАЖНЕНИЕ

ЧТОБЫ ОДИНМЪ ДВИЖЕНІЕМЪ СМЫЧКА  
БРАТЬ НѢСКОЛЬКО СВЯЗНЫХЪ НОТЪ.

## ГАММА ВЪ ЛА МИНОРЪ

СООТВѢСТВЕННАЯ ГАММА ДО МАЖОРЪ.

Для связныхъ двухъ нотъ употреб-  
ляютъ такое же протяженіе смычка  
какъ для полу- ноты.

## EXERCICES

POUR APPRENDRE A LIER PLUSIEURS  
NOTES DU MÊME COUP D'ARCHET.

## GAMME EN LA MINEUR

RELATIF D'UT MAJEUR.

Employez autant d'archet pour  
les 2 notes liées, que pour la  
blanche.



## ÜBUNG

IN ZWEI UND ZWEI GERUNDENEN  
VIERTELNOTEN.

Mit ganzer Bogenlänge.

## УПРАЖНЕНИЕ

ДВѢ ДВУХЪ СВЯЗНЫХЪ ЧЕТВЕРТИ.

Всю длину смычка.

## EXERCICE DE NOIRES

LIÉES DE DEUX EN DEUX.

Employez toute la longueur de l'archet.



Das Kennzeichen einer weichen Tonart  
ist die dritte Stufe der Tonleiter, welche  
mit dem Grundton eine kleine Terz bildet.

Минорнымъ тономъ называется тотъ  
въ которомъ 3<sup>я</sup> нота гаммы составляетъ  
къ тонику (основномъ тону) малую терцію.

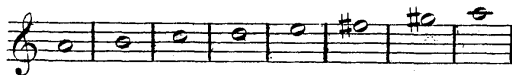
Le mode mineur est celui dans lequel  
la 3<sup>e</sup> note de la gamme forme une tierce  
mineure avec la tonique.

Ganzer Ton. Нѣбный тонъ.  
Kleine Terz. Малая терція. Tierce mineure.

Im Aufsteigen wird der sechste und  
siebende Ton dieser Tonleiter mit einem  
Kreuz erhöht.

При восхожденіи 6<sup>й</sup> и 7<sup>й</sup> ноты этой  
гаммы повышаются діезомъ.

Dans la gamme en montant on ajoute  
un dièse à la 6<sup>me</sup> et à la 7<sup>me</sup> note.



Im Absteigen diese Erhöhung durch das  
das Wiederherstellungszeichen wieder auf-  
gelöst.

При нисхожденіи повышение это уни-  
чтожается бекарами.

En redescendant on les remet dans leur  
ton naturel.



**LEKTION**  
MIT EINER HALBEN UND ZWEI  
GEBUNDENEN VIERTEL NOTEN.

**УРОКЪ**  
СЪ ПОЛУНОТОЮ И ДВУМЯ  
СВЯЗНЫМИ ЧЕТВЕРТЯМИ.

**LEÇON**  
AVEC UNE BLANCHE ET DEUX  
NOIRES LIÉES.

Moderato.

**ÜBUNG**

**УПРАЖНЕНИЕ**

**EXERCICE**

① IN GEBUNDENEN ACHTEL NOTEN.

① ВЪ СВЯЗНЫХЪ ОСЬМУШКАХЪ.

① EN CROCHES COULÉES.

① Mit ganzer Bogenlänge und gleichem Fingeraufsatz.

① Всю длину смычка; употребляя равномѣрное паденіе пальцевъ на струны.

① Employez l'archet d'un bout à l'autre, et laissez tomber les doigts bien également.

**LEKTION**

FÜR DIE WIEDERHOLUNG SAMMTLICH  
VORHERGEHENDEN ÜBUNGEN.

**УРОКЪ**

СОДЕРЖАЩІЙ ВКРАТЦЪ ВСЪ  
ПРЕЖНІЯ УПРАЖНЕНІЯ.

**LEÇON**

CONTENANT LE RÉSUMÉ DES  
EXERCICES PRÉCÉDENTS.

*Andantino.*

**ÜBUNGEN**

FÜR DAS ABWECHSELNDE BINDEN  
UND ABSTOSEN MEHRERER NOTEN.  
**TONLEITER VON G DUR**  
VORZEICHNUNG EIN KREUZ.

Für die abgestossenen Noten wird  
nur die Hälfte des Bogens gebraucht.

**УПРАЖНЕНИЕ**

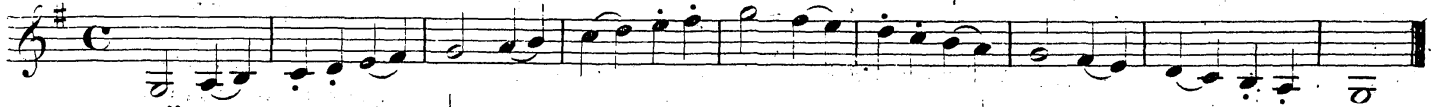
ПОПЕРЕМЕННО ВЪ СВЯЗНЫХЪ  
И ОТРЫВИСТЫХЪ НОТАХЪ.  
**ГАММА ВЪ СОЛЬ МАЖОРЪ**  
ОДИНЪ ДИЕЗЪ ВЪ КЛЮЧЪ.

Для отрывистыхъ нотъ употре-  
бляютъ только половину длины смычка.

**EXERCICES**

POUR LIER ET DÉTACHER  
ALTERNATIVEMENT PLUSIEURS NOTES.  
**GAMME EN SOL MAJEUR**  
UN DIÈZE À LA CLEF.

Il faut n'employer que la moitié de  
l'archet pour les notes détachées.



**ÜBUNG**

MIT ZWEI GEBUNDENEN UND ZWEI  
ABGESTOSSENEN VIERTELN.

**УПРАЖНЕНИЕ**

ДВѢ СВЯЗНЫХЪ ДВѢ ОТРЫВИСТЫХЪ

**EXERCICE**

DEUX LIÉES DEUX DÉTACHÉES.



**ÜBUNG**

MIT ZWEI GEBUNDENEN UND ZWEI  
ABGESTOSSENEN VIERTELN.

Moderato.

**УРОКЪ**

ДВѢ СВЯЗНЫХЪ И ДВѢ ОТРЫВИСТЫХЪ  
ЧЕТВЕРТИ.

**LEÇON**

CONTENANT DEUX NOIRES LIÉES  
ET DÉTACHÉES.



**ÜBUNG**

**УПРАЖНЕНИЕ**

**EXERCICE**

MIT DREI GEBUNDENEN UND EINER  
 ① ABGESTOSSENER NOTE.

ТРИ ПЕРВЫХ НОТЫ СВЯЗНЫХ И ОДНА  
 ① ПОСЛЕДНЯЯ ОТРЫВИСТАЯ.

TROIS PREMIÈRES NOTES LIÉES ET LA  
 ① DERNIÈRE DÉTACHÉE.

Moderato.

DIESELBE ÜBUNG MIT VERÄNDERTEM  
 ② BOGENSTRICH.

ПОВТОРЯЮТ ТОЖЕ УПРАЖНЕНИЕ,  
 ② ПЕРЕМЕНЯЯ УДАРЫ СМЫЧКА.

TRAVAILLEZ LE MÊME EXERCICE AVEC  
 ② DIFFÉRENTS COUPS D'ARCHETS.

Die erste Note abgestossen, die  
 drei übrigen gebunden.

Первая нота отрывистая, а по-  
 следняя три связная.

La première note détachée et les  
 trois autres liées.

Die erste und letzte Note ab-  
 gestossen, die mittleren gebunden.

Первая и последняя ноты отры-  
 вистыя а средня связныя.

La première et la dernière note  
 détachées, celles du milieu liées.

- ① Mit der Mitte des Bogens.
- ② Immer mit der Mitte des Bogens.

- ① Срединною смычка.
- ② Постоянно срединною смычка.

- ① Du milieu de l'archet.
- ② Toujours du milieu de l'archet.

VOM PUNKTE.

Der einer Note beigesetzte Punkt verlängert diese um die Hälfte ihrer Geltung.

О ТОЧКЪ.

Точка поставленная послѣ ноты, прибавляетъ ей половину величины.

DU POINT.

Le Point prolonge la note de la moitié de sa valeur.

Der Punkt vertritt die Geltung der geschriebenen mit einem Bindungszeichen versehenen Viertelnote. Точка изображаетъ пролонгированную ноту. Le Point représente la valeur de la note.

Sobald zwei oder mehrere Punkte nach einer Note stehend gilt jeder die Hälfte des Vorhergehenden.

Когда послѣ ноты стоятъ двѣ точки, послѣдняя равняется половинѣ первой точки.

Lorsqu'il y a deux points après une note, le second vaut la moitié du premier.

Geltung des Viertels. Равняется осьмушке. Valeur d'une Noie. Valeur d'une Crotche.

Bei einem oder mehreren Punkten nach Pausen gilt dasselbe Verhältniss.

Точка послѣ паузы имѣетъ то значеніе какъ послѣ ноты.

Le Point placé après un silence est dans la même condition qu'après une note.

Der Punkt kann auch mit derselben Geltung in den folgenden Takt zu stehen kommen.

Точку можно также ставить въ слѣдующемъ тактѣ, гдѣ она будетъ тоже значеніе.

Le Point peut se placer également dans la mesure suivante; il conserve toujours la même valeur.

DIE PUNKTIRTE GANZE NOTE GILT 3 HALBE.

ЦѢЛАЯ НОТА СЪ ТОЧКОЙ РАВНЯЕТСЯ 3<sup>МЪ</sup> ПОЛУ-НОТАМЪ.

LA RONDE POINTÉE VAUT 3 BLANCHES.

DIE PUNKTIRTE HALBE GILT 3 VIERTEL.

ПОЛУНОТА СЪ ТОЧКОЙ РАВН. 3 ЧЕТВЕРТЯМЪ.

LA BLANCHE POINTÉE VAUT 3 NOIRES.

DAS PUNKTIRTE VIERTEL GILT 3 ACHTEL.

ЧЕТВЕРТЬ СЪ ТОЧКОЙ РАВН. 3 ОСЬМУШКАМЪ.

LA NOIRE POINTÉE VAUT 3 CROCHES.

DAS PUNKTIRTE ACHTEL GILT 3 SECHZENTEL.

ОСЬМУШКА СЪ ТОЧКОЙ РАВН. 3 ШЕСТНАДЦАТЫМЪ.

LA CROCHE POINTÉE VAUT 3 DOUBLES CROCHES.

Geltung des Punktes. Величина точки. Valeur du Point.

Halbe Pause. Полу-пауза. Demi pause.

Viertel Pause. Четверть паузы. Soupir.

Achtel Pause. Осьмая паузы. Demi Soupir.

Sechzehn. Pause. Шестнадцатая паузы. demi quart de Soupir.

Geltung des Punktes. Величина точки. Valeur du Point.

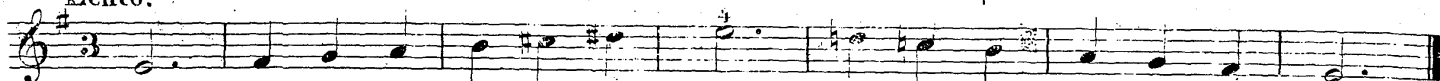
Geltung des Punktes. Величина точки. Valeur du Point.

Geltung des Punktes. Величина точки. Valeur du Point.

Geltung des Punktes. Величина точки. Valeur du Point.

TONLEITER VON E MOLL,  
NEBENTONART VON G DUR.  
DREI VIERTEL TAKT.

Lento.



LEKTION

FÜR DAS VERTRAUTWERDEN  
MIT DEM PUNKTE.

Die letzte Note wird mit denen  
des folgenden Taktes gebunden.

All.<sup>o</sup> Moderato.

① Anwendung der ganzen Bogenlänge.  
① Всю длину смычка.

② cresc. - - - - -  
cen - - - - -

① Employez l'archet d'un bout à l'autre.

do. - - - - - ③ dim. - - - - - cresc. - - - - -

cen. - - - - - do. ④ p - - - - -

4 p - - - - -

- ① **p**, Abkürzung des piano (sanft)  
② Crescendo bezeichnet das allmähliche  
Stärkerwerden des Tons und wird auch auf  
folgende Weise angemerkt  $\begin{matrix} \text{zunehmend} \\ \text{piano} \end{matrix}$   
③ Die Umkehrung dieses Zeichens bedeutet  
das Gegenteil.  
④ Die Vereinigung beider Zeichen  
zeigt das Zu- und Abnehmen des Tones  
an  $\begin{matrix} \text{zunehmend} & \text{abnehmend} \\ \text{piano forte} & \text{pia.} \end{matrix}$

ГАММА ВЪ МИ МИНОРЪ  
СООТВѢСТВЕННАЯ ТОНУ СОЛЬ МАЖОРЪ.  
ТАКТЪ ВЪ ТРИ ВРЕМНА.

GAMME EN MI MINEUR  
RELATIF DU TON DE SOL MAJEUR.  
MESURE À TROIS TEMPS.

УРОКЪ

ЧТОБЫ ОЗНАКОМИТЬСЯ  
СЪ УПОТРЕБЛЕНІЕМЪ ТОЧЕКЪ.

Последняя нота связана съ нотой  
слѣдующаго такта.

LEÇON

POUR SE FAMILIARISER  
AVEC LE POINT.

La dernière note liée avec celles  
de la mesure suivante.

- ① **p**, сокращение piano (тихо)  
② Crescendo означает постепенное  
усиление звука и изображается  
такъ  $\begin{matrix} \text{усиливая} \\ \text{piano} \end{matrix}$   
③ Тотъ же знакъ написанный на оборотъ  
означает постепенное ослабление звука.  
④ Знакъ изображающій соедине-  
ние усиление и ослабление зву-  
ка  $\begin{matrix} \text{усиливая} & \text{ослабляя} \\ \text{piano forte} & \text{pia.} \end{matrix}$

- ① **p** Abréviation de Piano. (Doux)  
② Crescendo, signifie augmenter graduel-  
lement la force, il est représenté aussi de  
cette manière  $\begin{matrix} \text{en augmentant} \\ \text{piano} \end{matrix}$   
③ Le même signe, placé dans le sens  
contraire, exprime l'inverse.  
④ Ce signe exprime la réunion des deux  
effets  $\begin{matrix} \text{augment.} & \text{diminuant.} \\ \text{pia. fort.} & \text{pia.} \end{matrix}$



*p*

*cres.* cen - do.

*pp* *cres.*

cen - do. *cres.* - cendo.

*cres.* *dim.*

## VON DEN PUNKTIRTEN NOTEN.

Für die Ausführung der punktirten Noten gibt es verschiedene Arten des Bogenstrichs: 1) man nimmt die punktirte Note mit dem Herunterstrich und die Kürzere mit dem Hinaufstrich oder 2) die punktirte Note wird im Gegentheil mit dem Hinaufstrich und die Kürzere mit dem Herunterstrich genommen, (diese Art ist vorzuziehen und wird am häufigsten angewendet) oder 3) die beiden Noten werden zugleich in einem Herunterstriche genommen. Die letzte Art wird gebraucht wenn eine Passage mit Kraft vorgetragen werden soll.

In dem folgenden Beispiele kommen diese verschiedenen Arten zur Anwendung.

### LEKTION

#### FÜR DIE PUNKTIRTEN NOTEN.

Allegretto.

Für die erste Art muss man mit der Mitte des Bogens ansetzen und wenn dieser beinahe zu Ende gelangt, die kürzere Note mit so raschem Hinaufstrich nehmen, dass er sich für die folgende Note wieder an seiner ersten Stelle befindet.

In dieser Art wird beinahe mit der Spitze des Bogens angesetzt und die kürzere Note mit so raschem Herunterstrich genommen, dass der Bogen gleichfalls wieder an seine erste Stelle gelangt.

## О НОТАХЪ СЪ ТОЧКАМИ.

Ноты съ точками исполняютъ различнымъ образомъ: 1) длинную ноту (съ точкой) берутъ ударомъ смычка къ себѣ, а короткую отъ себя; 2) на оборотъ длинную ноту ударомъ отъ себя, а короткую къ себѣ, этотъ способъ есть самый употребительный. 3) однимъ ударомъ смычка берутъ обѣ ноты длинную и короткую; послѣдній способъ употребляютъ когда пассажъ долженъ быть исполненъ съ силою.

Въ слѣдующемъ упражненіи приведены всѣ три способа.

### УРОКЪ

#### НОТЫ СЪ ТОЧКАМИ.

Въ 1<sup>мъ</sup> примѣрѣ, начинаютъ серединою смычка, и потомъ дойдя почти до конца ударомъ отъ себя берутъ короткую ноту, такъ что смычекъ опять придется на середину.

Во второмъ примѣрѣ начинаютъ почти съ конца смычка и потомъ быстрымъ ударомъ къ себѣ берутъ короткую ноту, такъ что смычекъ придетъ на прежнее мѣсто.

## DES NOTES POINTÉES.

Il y a plusieurs manières de faire ce coup d'archet: la première consiste à tirer la note pointée et pousser la note brève. La seconde est le contraire de celle-ci, c'est à dire pousser la note longue et tirer la note brève; cette seconde manière est préférable; c'est celle qu'on emploie le plus souvent. La troisième consiste à tirer du même coup d'archet les deux notes; on en fait usage quand un passage doit se faire avec force.

Dans l'étude suivante ces différentes manières sont employées.

### LEÇON

#### POUR LES NOTES POINTÉES.

Pour le 1<sup>er</sup> exemple, il faut commencer au milieu de l'archet, et quand on est arrivé à peu près à la pointe, on pousse vivement la note brève, de manière que l'archet se trouve à la même place.

Dans celui-ci, il faut commencer presque à la pointe de l'archet, et tirer rapidement la note brève, qui ramènera l'archet au point de départ.



① Bei der dritten Art wird der Bogen nahe am Frosche angesetzt, gelangt wie in beiden ersten Fällen auch beinahe bis zur Spitze und darf dabei die Saiten nicht verlassen.

① Въ третьемъ примѣрѣ, начинаютъ почти у рукоятки смычка и ведутъ къ самому концу, оставляя, какъ въ прежнихъ примѣрахъ смычекъ на струнѣ.

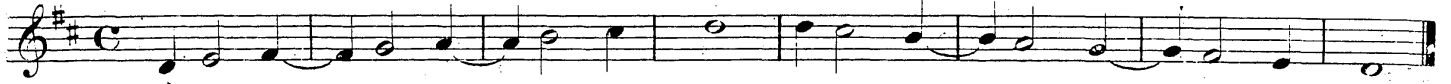
① Dans ce dernier exemple, il faut commencer presque du talon de l'archet et arriver à peu près à la pointe, comme dans les exemples précédents il ne faut pas que l'archet quitte la corde.

**VON DEN SYNKOPEN**  
(gebrochenen Noten.)

Die Synkope ist die Bindung zweier gleichen Töne, deren erster auf den schlechten und der zweite auf den guten Takttheil fällt.

**TONLEITER VON D DUR**  
VORZEICHNUNG ZWEI KREUZE.

Lento.



**О СИНКОПАХЪ**

Синкопъ есть соединеніе двухъ подобныхъ тоновъ, изъ которыхъ одинъ лежитъ въ слабомъ а другой въ сильномъ темпѣ такта.

**ГАММА ВЪ РЕ МАЖОРЪ**  
ДВА ДІЕЗА ВЪ КЛЮЧЪ.

**DES SYNCOPES**

La Syncope est la liaison de deux sons semblables dont le premier se trouve au temps faible et le second au temps fort de la mesure.

**GAMME EN RÉ MAJEUR**  
DEUX DIÈZES À LA CLEF.

**LEKTION FÜR DIE SYNKOPEN.**

Für die Synkopen wird die ganze Bogenlänge für die Achteln nur ihre Hälfte angewendet.

Moderato.



**УРОКЪ О СИНКОПАХЪ.**

Синкопъ берутъ всюю длиною смычка, а осьмушки половиною его.

**LEÇON POUR LES SYNCOPES.**

Employez tout l'archet pour les syncopes, et la moitié seulement pour les croches.

**BEISPIELE**

für die verschiedene Geltung der Synkopen.

**ПРИМЪРЫ**

различной величины Синкоповъ.

**EXEMPLES**

de plusieurs valeurs de Syncopes.



Die ganze Bogenlänge für die Synkopen.  
 Для синкопъ вся длина смычка.  
 Employez tout l'archet pour les syncopes.

**LEKTION**  
 FÜR DIE ANWENDUNG DES PUNKTES  
 UND DER TRIOLEN.

**УРОКЪ**  
 ЧТОБЫ ОЗНАКОМИТЬСЯ  
 СЪ ТОЧКОЙ И ТРИОЛЯМИ.

**LEÇON**  
 POUR SE FAMILIARISER AVEC LE  
 POINT ET LES TRIOLETS.

**Adagio.**  
*pp*

First system of musical notation, consisting of two staves. The right staff features a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' above the notes). The left staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation. The right staff includes a *cres.* (crescendo) marking. The left staff continues the accompaniment with various rhythmic patterns.

Third system of musical notation. The right staff contains a *cres.* marking. The left staff features more complex rhythmic accompaniment, including some sixteenth-note runs.

Fourth system of musical notation. The right staff includes the markings *poco rall.* (poco ritardando) and *1<sup>o</sup> Tempo.* (first tempo). The left staff continues with the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right staff includes a *cres.* marking. The left staff features a *pp* (pianissimo) marking towards the end of the system.

Sixth system of musical notation. The right staff includes a *cres.* marking. The left staff continues with the accompaniment, showing some dynamic contrast.

Seventh system of musical notation. The right staff includes a *cres.* marking. The left staff concludes the piece with a final cadence.

### VON DEM VORSCHLAG ODER DER KLEINEN NOTE.

Der Vorschlag (italienisch appoggiatura) wird mit einer vor eine längere Note gesetzten kleineren bezeichnet und diese letztere etwas mehr als die erstere betont; er befindet sich eine Stufe über oder unter der längeren Note und gilt immer die Hälfte derselben.

Ist er vor eine punktirte Note gesetzt, so nimmt er nach Massgabe des Charakters der Melodie bald ein Drittel bald zwei Drittel des Werthes der ihm folgenden Note ein.

Ist er mit einem Striche durchschnitten, (♯) dann muss er schnell ausgeführt werden und der nachfolgenden Note nichts von ihrem Werthe nehmen.

### TONLEITER VON H MOLL NEBENTONART VON D DUR.

Der Leitton ist Ais.

Lento.



### LEKTION FÜR DIE KLEINEN NOTEN.

Andantino.

pp Mit ganzer Bogenlänge.  
Всю длину смычка.  
Employez tout l'archet.

### УРОКЪ ВЪ МАЛЕНЬКИХЪ НОТАХЪ.

### LEÇON POUR LES PETITES NOTES



### О ФОРШЛАГЪ

Форшлагъ (по итальянски Appoggiatura) есть маленькая нота стоящая передъ большою на одну ступень выше или ниже ея и получающая отъ этой большой половину ея величины. Когда Форшлагъ стоитъ передъ нотой съ точкой, то онъ получаетъ безразлично, смотря по характеру пьесы, треть или двѣ трети величины ея

Форшлагъ съ поперечною чертою (♯) берется быстро, отрывисто и не заимствуетъ уже величины своей отъ слѣдующей за нимъ ноты.

### ГАММА ВЪ СИ МІНОРЪ СООТВѢТСТВЕННАЯ РЕ МАЖОРЪ.

Вводный тонъ есть Ла #.

### DE L'APPOGGIATURE OU PETITE NOTE.

Appoggiatura, mot Italien qui veut dire appuyer, signifie que la petite note doit être un peu plus appuyée que la grande.

Elle se trouve placée un degré au dessus ou un degré au dessous de la grande note: Elle prend toujours la moitié de la valeur de la note dont elle est suivie. Quand elle est placée devant une note pointée, elle prend indistinctement le tiers ou les deux tiers de la valeur suivant le caractère de la mélodie

Lorsqu'elle est traversée par un petit trait (♯), il faut la briser et l'exécuter avec rapidité.

### GAMME EN SI MINEUR RELATIF DU TON DE RÉ MAJEUR.

La Note sensible est La #.

Beisp:  
Прим:  
Ex:

Beisp:  
Прим:  
Ex:  
Ausführung  
Исполненіе  
Exécution.

pp

First system of musical notation, measures 1-6. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A piano (*pp*) dynamic marking is present at the beginning.

Second system of musical notation, measures 7-12. The melodic line continues with grace notes and slurs. The left hand accompaniment remains consistent.

Third system of musical notation, measures 13-18. The melodic line shows more complex rhythmic patterns, including triplets and slurs. The left hand accompaniment continues.

cres.

Fourth system of musical notation, measures 19-24. The music begins to build in intensity, marked with a crescendo (*cres.*). The right hand has a more active melodic line, and the left hand accompaniment becomes more complex.

pp

Fifth system of musical notation, measures 25-30. The music returns to a piano (*pp*) dynamic. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand accompaniment is simpler.

cres.

Sixth system of musical notation, measures 31-36. The music builds again, marked with a crescendo (*cres.*). The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand accompaniment is more active.

pp

morendo.

Seventh system of musical notation, measures 37-42. The music concludes with a piano (*pp*) dynamic and a decrescendo (*morendo.*). The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand accompaniment is simpler.



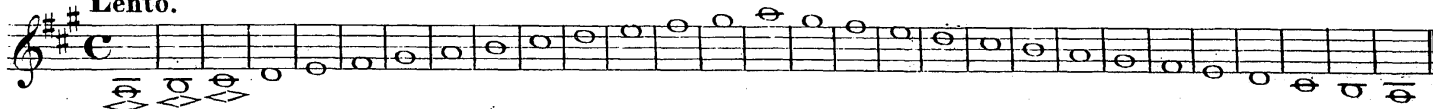
**VON DEM DOPPELSCHLAG ODER DEN VERZIERUNGSNOTEN.**

Der Doppelschlag (italienisch gruppetto) ist, wie seine italienische Benennung anzeigt, eine Gruppe von 3 zuweilen 4 Noten, welche je nach der Bewegung des Musikstücks bald mehr bald weniger schnell ausgeführt werden; er muss immer eine kleine oder verminderte Terz bilden und ist deshalb oft für die Erhöhung oder Erniedrigung seiner oberen oder unteren Note mit # oder b versehen.

Wie bei dem Doppelschlag verhält es sich auch bei den doppelten Verzierungsnoten; man kann keine bestimmte Bewegung ihrer Ausführung bezeichnen, da sie immer dem Charakter der Musikstücke entsprechen und bei langsamer Bewegung breiter als bei schnelleren ausgeführt werden müssen.

**TONLEITER VON A DUR FORZEICHNUNG DREI KREUZE.**

Lento.



**О ГРУПЕТТО ИЛИ УКРАШАЮЩИХЪ НОТАХЪ.**

Группетто, какъ показывается мое слово, есть группа трехъ а иногда и четырехъ нотъ, исполняемыхъ съ большею или меньшею скоростью, смотря по движению пьесы, оно всегда должно составлять или малую или уменьшенную терцію, по этому то и сопровождается часто # или b, чтобы повысить или понизить верхнюю или нижнюю ноту свою.

Какъ въ группетто, такъ и въ двойныхъ Форшлагахъ (украшающихъ ноткахъ) нельзя определить точнаго движенья, оно зависитъ отъ характера и движенья самой пьесы, такъ, въ медленномъ ходѣ они исполняются протяжнѣе чѣмъ въ скоромъ.

**ГАММА ВЪ ЛА МАЖОРЪ ТРИ # ВЪ КЛЮЧЪ.**

**DU GRUPETTO OU NOTES D'AGRÉMENT.**

Le Grupetto est comme son nom l'indique, un groupe de trois et quelquefois quatre notes, qui s'exécutent plus ou moins vite selon le mouvement du morceau. Il doit toujours former une tierce mineure ou une tierce diminuée, c'est pour quoi il est souvent accompagné de signes accidentels, # ou b pour hausser ou baisser la note supérieure ou inférieure.

Il en est de même des doubles petites notes comme du Grupetto, on ne peut leur assigner un mouvement précis, il faut qu'elles soient toujours en rapport avec le caractère et le mouvement du morceau, en s'exécutant d'une manière plus large dans les mouvements lents que dans l'allegro.

**GAMME EN LA MAJEUR TROIS # À LA CLEF.**

**LEKTION FÜR DIE VERZIERUNGSNOTEN.**

Larghetto.



**УРОКЪ УКРАШАЮЩЕЙ НОТЫ.**

**LEÇON POUR LES NOTES D'AGRÉMENT.**

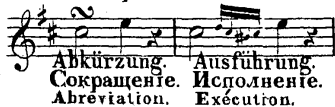
Der doppelschlag wird beinahe immer abgekürzt angezeigt. Die Abkürzungszeichen sind: ∞ ∞

Das erste mit dem gekrümmten Ende nach unten bezeichnet seinen Anfang mit der oberliegenden Note:

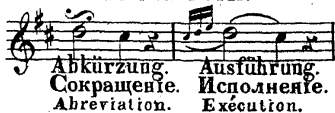
Das zweite mit dem gekrümmten Ende nach oben seinen Anfang mit der unterliegenden Note:

Группетто почти всегда изображаютъ сокращенно знакомъ ∞ или ∞

Первый знакъ съ хвостикомъ обращеннымъ внизъ показываетъ что надо начинать съ верхней ноты.



Второй знакъ съ хвостикомъ обращеннымъ вверхъ показываетъ что надо начинать съ нижней ноты.



Le Grupetto se marque presque toujours par abréviation, il est représenté par ce signe ∞ ou par celui-ci ∞

Le premier qui a le bout courbé en bas, indique qu'il faut commencer par la note supérieure.

Quand le signe est dans le sens inverse, le bout courbé en haut, il faut commencer par la note inférieure.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth-note chords and slurs.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Third system of musical notation, featuring more complex melodic and harmonic structures with slurs and ties.

Fourth system of musical notation, containing the instruction *poco rall.* followed by *1<sup>o</sup> Tempo.* This system marks a change in tempo and dynamics.

Fifth system of musical notation, including the instruction *cres.* and numerical markings *3* and *1* above the notes, indicating specific musical techniques or fingerings.

Sixth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development of the piece.

Seventh system of musical notation, the final system on the page, ending with a double bar line and a repeat sign.

**VOM TRILLER**

(uneigentlich auch Cadenz genannt)

Der Triller wird über derjenigen Note, auf welcher er statt finden soll, mit *tr* angezeigt. In der That ist er nur eine Folge gebundener Noten in der Entfernung eines ganzen oder halben Tones, je nach der Stufe, auf welche er gestellt ist; in dem ersten Beispiele ist seine Entfernung nur ein halber, in dem zweiten ein ganzer Ton.

Zum Erlagen eines gleichen und glänzenden Trillers muss man den Finger mit Kraft, und ohne Steifheit auf die Saite fallen lassen und mit Schwung wieder aufheben.

Bei dem Triller ist die vollkommene Gleichheit der Finger eine grosse Schwierigkeit; anfänglich muss er deshalb langsam und in wohl geregelter Bewegung geübt werden. Die nachfolgenden abwechselnden Beispiele werden dem Schüler diese Übung erleichtern.

**LEKTION**

FÜR DIE VORBEREITUNG DES TRILLERS.

Moderato.

Abkürzung.  
Сокращение.  
Abréviation.  
  
Ausführung.  
Исполнение.  
Exécution.

1<sup>tes</sup> Beisp. 1<sup>er</sup> Прим. 1<sup>er</sup> Ex. 2<sup>tes</sup> Beisp. 2<sup>er</sup> Прим. 2<sup>er</sup> Ex.

Der Triller muss immer einen Schlussfall erhalten, ohne welchen er unvollkommen sein würde; dieser Schlussfall kann, ohne dass er vorgeschrieben zu sein braucht, nach Belieben des Ausführenden auf zweierlei Art statt finden:

Трель всегда должна имѣть заключеніе, иначе она не будетъ совершенною. Заключаютъ ее двоякимъ способомъ, предоставляя выборъ того или другаго на волю ученика, по этому заключеніе и не выставляють на нотахъ.

La Cadence doit toujours être terminée, elle ne serait pas complète sans cela. On peut la terminer de deux manières à la volonté de l'exécutant sans qu'on soit obligé de l'écrire.

1<sup>er</sup> Art. # 1<sup>re</sup> Manière. 2<sup>er</sup> Art. # 2<sup>e</sup> Manière.

1<sup>tes</sup> Beispiel. 2<sup>tes</sup> Beispiel.  
1<sup>er</sup> Примѣръ. 2<sup>er</sup> Примѣръ.  
1<sup>er</sup> Exemple. 2<sup>e</sup> Exemple.

Die erste Art ist jedoch die gebräuchlichste. Will man dem Triller noch einen ändern Schluss geben, so wird dieser mit kleinen Noten besonders angezeigt.

Впрочемъ 1<sup>й</sup> способъ употребительнѣе. Когда хотять сдѣлать какое нибудь другое заключеніе, то его пишутъ маленькими нотами послѣ трели.

Cependant la 1<sup>re</sup> manière est celle dont on fait le plus souvent usage. Quand on veut qu'elle soit formée différemment on l'écrit en petites notes après la cadence.

**ТРЕЛЬ ИЛИ КАДЕНЦЪ.**

Трель или Каденцъ изображаетъ ся знакомъ *tr* поставленнымъ надъ нотою. Въ сущности трель есть больше ничего какъ рядъ связанныхъ нотъ, идущихъ въ разстояніи тона или полутона смотря по нотѣ надъ которой стоитъ знакъ. Такъ, въ первомъ примѣрѣ она идетъ всего въ полу-тонѣ, во второмъ въ цѣломъ тонѣ.

Чтобы трель выходила ровною и блестящею, надо опускать пальцы на струны съ силою и гибкостью, и подымая ихъ придавать имъ размахъ.

Самое трудное въ трели то что бы пальцы сохраняли совершенную равномерность; это достигаютъ, изучая трели сначала медленно и въ движеніи хорошо разбренномъ. Слѣдующія упражненія приучатъ ученика къ хорошему исполненію этихъ трелей.

**УРОКЪ**

ПРИГОТОВЛЯЮЩІЙ КЪ ТРЕЛЯМЪ.

**DU TRILLE OU CADENCE.**

Le Trille ou Cadence, s'indique par le signe *tr* il se met au dessus de la note qui doit être cadencée. Ce n'est en réalité qu'une suite de notes liées, à la distance d'un ton ou d'un demi ton, suivant la note ou est posé le trille, ainsi dans le Premier Exemple il n'est que d'un demi ton, dans le Second, d'un ton.

Pour parvenir à avoir une cadence égale et brillante, il faut laisser tomber le doigt d'aplomb sur la corde et sans raideur, et l'élevant de manière à lui donner de l'élan.

La grande difficulté de la cadence est d'obtenir une parfaite égalité de doigts; pour arriver à ce résultat on devra étudier les cadences lentement d'abord, et dans un mouvement bien mesuré. Les exercices que nous donnerons alternativement faciliteront ce travail à l'élève.

**LEÇON**

POUR PRÉPARER À LA CADENCE.

Der gebrochene Triller ist ein kürzerer Triller ohne Schluss; steht er auf einer Reihe absteigender Noten, so wird er mit dem Zeichen des Trillers oder auch mit *tr* bezeichnet.

Разбитою трелью (Brisé) называют маленькую трель, которая не имеет заключения, когда стоит на нисходящем рядом нот; ее изображают тем же знаком *tr* или просто *tr*.

Le Brisé est un petit trille, que l'on n'achève point quand il est posé sur une suite de notes descendantes, on le marque par le même signe, ou par celui-ci *tr*.

<p>Beispiel. Примеръ. Exemple.</p>	<p>Abkürzung. Сокращение. Abrev:</p>	<p>Ausführung. Исполнение. Exécution.</p>
--	--	---

Steht er auf einer Reihe aufsteigender Noten, dann wird er mit einem unterhalb Tone ergänzt.

Когда же разбитая трель стоит над восходящим рядом нот, то ее слѣдуетъ заключать посредствомъ прибавления нижняго полутона.

Quand il est posé sur des notes ascendantes, il faut le terminer en y ajoutant la note inférieure.

<p>Beispiel. Примеръ. Exemple.</p>	<p>Abkürzung. Сокращение. Abrev:</p>	<p>Ausführung. Исполнение. Exécution.</p>
--	--	---

Der Mordent, Pralltriller, wird auf gleiche Weise bezeichnet, er besteht aus zwei Noten und findet nur bei rascher Bewegung seine Anwendung.

Mordant (полу-трель) означает точно также. Он состоит из двух нот и употребляется только въ самых быстрыхъ движеніяхъ.

Le mordant se marque aussi de la même manière, mais comme il ne s'emploie que dans les mouvements précipités il ne se compose que de 2 notes.

Abkürzung.  
Сокращеніе.  
Abrev:

Ausführung.  
Исполненіе.  
Execution.

Beispiel.  
Примѣръ.  
Exemple.

VON DEM ÜBERSETZEN DER FINGER.

Bei verminderten Quinten wird man öfter genöthigt, den gewöhnlichen Fingersatz zu verlassen, um ein Springen der Finger zu vermeiden, welches der reinen Intonation nachtheilig und bei schneller Bewegung auch unausführbar sein würde.

TONLEITER VON FIS MOLL

NEBENTONART VON A DUR.

Der Leitton ist Eis.

О ПЕРЕМЕНЕ АППЛИКАТУРЫ (ПЕРЕСКАКИВАНИЕ ПАЛЬЦЕВЪ.)

Часто бываютъ принуждены перемѣнять обыкновенную аппликацию пальцевъ, особенно когда встрѣчаютъ уменьшенныя квинты, чтобы тѣмъ избѣжать вреднаго для интонаціи, и даже не возможнаго въ быстрыхъ пассажахъ перемѣщенія пальцевъ.

ГАММА ВЪ ФА МИНОРЪ

СООТВѢТСТВЕННАЯ ТОНУ ЛА МАЖОРЪ

Вводный тонъ есть Ми ♯.

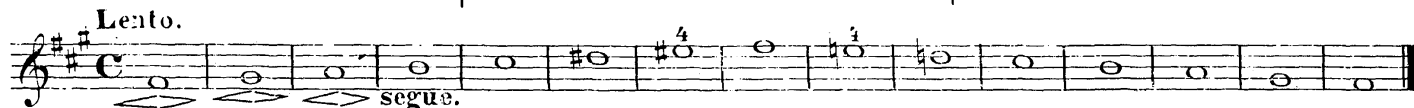
DU CROISEMENT DES DOIGTS.

On est souvent obligé de changer le doigté habituel, quand on rencontre des quintes diminuées, afin d'éviter un déplacement de doigts qui serait nuisible à l'intonation, et qui dans la vitesse du morceau serait même impossible.

GAMME EN FA # MINEUR

RELATIF DU TON DE LA MAJEUR.

la note sensible est Mi ♯.



LEKTION

FÜR DAS ÜBERSETZEN DER FINGER.

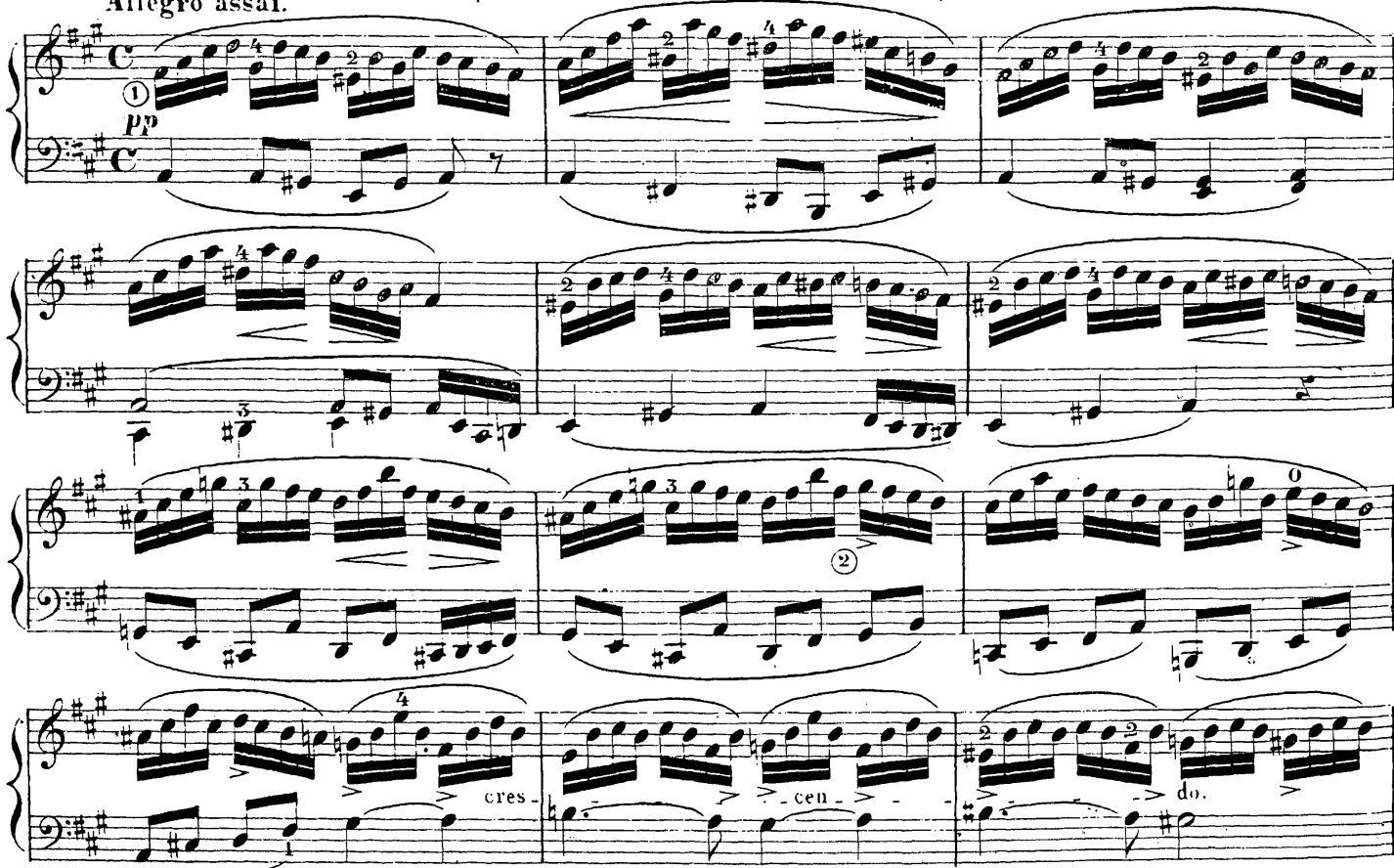
Allegro assai.

УРОКЪ

ДЛЯ ПЕРЕМѢНЫ АППЛИКАТУРЫ

LEÇON

POUR LE CROISEMENT DES DOIGTS.



① Der dem übersetzenden Finger vorhergehende darf nicht aufgehoben werden und muss im Gegentheil liegen bleiben damit der Uebersetzende ihm fest zur Saite gestellt werden kann.  
② Zeichen für das Hervorheben(mehr Betonen) einer Note.

① Палецъ, который предшествуетъ перескакиваемому пальцу, долженъ оставаться на струнѣ, чтобы послѣдній твердо ложился возлѣ него.  
② Знакъ показывающій что эту ноту надо взять немного съ большимъ удареніемъ.

① Il ne faut jamais lever le doigt qui précède celui qui croise; il faut au contraire placer celui-ci tout à fait à coté de celui qui est déjà placé.  
② Signe qui veut dire d'appuyer un peu plus sur cette note.

Musical score for piano, consisting of seven systems of two staves each. The music is in G major and 3/4 time. It features various technical exercises such as arpeggiated chords, scales, and trills. Performance markings include "cres.", "poco rit.", "1. Tempo.", "cen do.", "f", "dim.", and "dimin.". Fingerings are indicated with numbers 1-5. The score concludes with a double bar line.

NB. Bei diesem Abschnitt angelangt kann man den Schüler die 10 melodischen Etüden des Verfassers zur Abwechslung spielen lassen.

NB. Пройдя эти упражнения ученик может играть 10 мелодических этюдов того же автора.

NB. Arrivé à cette période on pourra faire jouer alternativement à l'élève les 10 Etudes mélodiques du même auteur.

**ZWEITE LAGE.**

Eine Lage gibt die Möglichkeit, innerhalb einer entsprechenden Tonreihe eine Phrase oder Passage auszuführen, ohne die Hand von ihrem eingenommenen Platze zu versetzen. Bis hierher betrafen die angeführten Beispiele nur die erste Lage, d. h. die Tonreihe von dem tiefen G



bis zum zweigestrichenen H



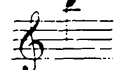
Die Violine hat jedoch einen grösseren Tonumfang und umfasst in diesem fünf Oktaven.

**2<sup>я</sup> ПОЗИЦІЯ.**

Когда не сдвигая руки съ мѣста, мы можемъ взять известную фразу или пассажъ, то эта возможность и называется позиціею. До сихъ поръ всѣ наши упражненія ограничивались 1<sup>ю</sup> позиціею, т. е. рядомъ тоновъ заключающихся между нижнимъ Соль



и верхнимъ Си



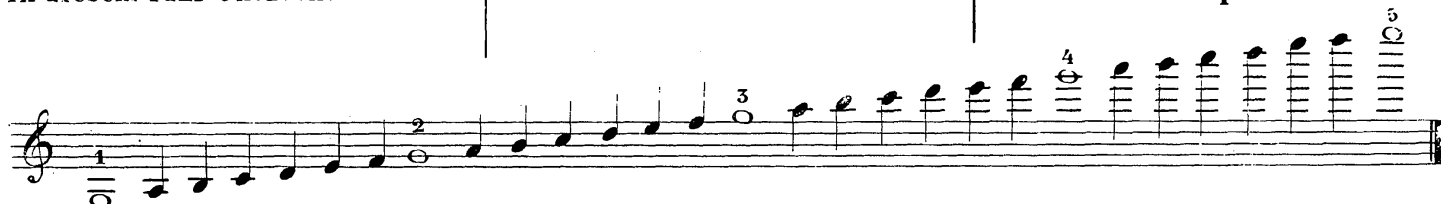
Гамма же скрипки имѣетъ большее протяженіе и обнимаетъ пять октавъ.

**2<sup>e</sup> POSITION.**

On appelle Position, la possibilité de faire une phrase ou un trait sans déranger la main. Jusqu'à présent les exercices que nous avons donnés ne concernent que la 1<sup>re</sup> position, c'est à dire, l'espace compris entre

le sol en bas  et le Si en haut 

L'échelle du violon possède pourtant une plus grande étendue, car elle embrasse une distance de cinq octaves.



Um nun die hohen Töne zu erreichen, bedarf man verschiedenen Lagen. Durch das Vorrücken der Hand um eine Stufe, d. h. durch das Versetzen des ersten Fingers an die Stelle des zweiten gelangt man natürlich zur zweiten Lage.

Чтобы достигнуть этихъ верхнихъ нотъ, надо перейти нѣсколько позицій. Стоить только подвинуть руку на одну ступень т. е. замѣстить второй палець первымъ, и мы будемъ находится во второй позиціи.

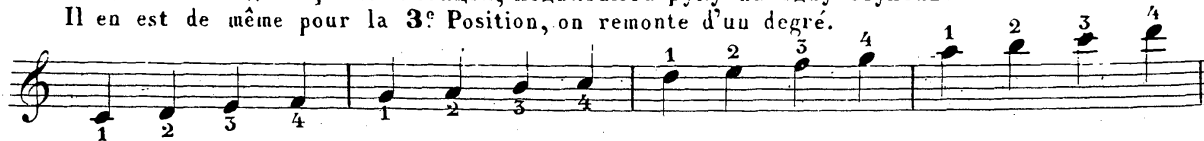
Pour arriver à ces notes élevées, il a donc fallu créer des positions, ainsi en avançant la main d'un degré, c'est à dire substituant le 1<sup>er</sup> doigt au second on se trouve naturellement à la 2<sup>e</sup> position.

**2<sup>te</sup> LAGE.  
2<sup>я</sup> ПОЗИЦІЯ.  
2<sup>e</sup> POSITION.**



Derselbe Fall ist es bei der 3<sup>ten</sup> Lage, man rückt die Hand um eine Stufe höher. Тоже самое и для третьей позиціи, подвигаютъ руку на одну ступень. Il en est de même pour la 3<sup>e</sup> Position, on remonte d'un degré.

**3<sup>te</sup> LAGE.  
3<sup>я</sup> ПОЗИЦІЯ.  
3<sup>e</sup> POSITION.**



Ebenso bei der 4<sup>ten</sup> Lage. Тоже и на четвертой позиціи. De même pour la 4<sup>e</sup> Position.

**4<sup>te</sup> LAGE.  
4<sup>я</sup> ПОЗИЦІЯ.  
4<sup>e</sup> POSITION.**



Ebenso bei den übrigen Lagen. Точно такъ и для остальныхъ позицій. Ainsi de suite pour les autres Positions.



ÜBUNG

UM DIE HAND ZU GEWÖHNERN, IN DER ZWEITEN LAGE AUFZUSETZEN.

УПРАЖНЕНИЕ

ЧТОБЫ ПРИУЧИТЬ РУКУ КЪ ПЕРЕХОДУ ВО 2<sup>ю</sup> ПОЗИЦИЮ

EXERCICE

POUR HABITUER LA MAIN À MONTER À LA 2<sup>e</sup> POSITION.

⊕ 1<sup>ste</sup> Lage. 1<sup>re</sup> Поз. 1<sup>re</sup> Pos.

Ausdehnung ohne die übrigen Finger von ihrem Platz zurück zu lassen.  
Вытягиваемым. зинць не сдвигая остальных пальцев.  
Extension sans déranger les doigts.

TONLEITER IN DER 2<sup>ten</sup> LAGE.

ГАММА ДЛЯ 2<sup>й</sup> ПОЗИЦИИ.

GAMME À LA 2<sup>e</sup> POSITION.

Lento.

ÜBUNG.

УПРАЖНЕНИЕ.

EXERCICE.

Mit der Mitte des Bogens abgestossen.  
Отрывисто серединою смычка,  
Détachez du milieu de l'archet.

VON DER AUSDEHNUNG.

Unter Ausdehnung wird die Möglichkeit verstanden mit dem 4<sup>ten</sup> Finger, ohne die Stellung der Hand zu verändern, noch eine weitere der folgenden Lage angehörige Stufe zu erreichen. Wenn also in der ersten Lage die Tonleiter mit der mit dem 4<sup>ten</sup> Finger zu greifenden Note H endigt, so kann man durch dessen Vorrücken auch noch das darüber liegende C erreichen.

Der 1<sup>te</sup> und 3<sup>te</sup> Finger müssen aber dabei auf der Saite liegen bleiben damit die Hand nicht hin und her schwankt und ihm mehr Kraft gegeben werden kann.

Die Ausdehnung findet auch in allen übrigen Lagen statt.

⊕ Ein Bogenstrich für den ganzen Takt.

О ПРОТЯЖЕНИИ.

Протяжением называется то, когда 4<sup>й</sup> палец может без перемьны позиции руки, доставать следующую ноту верхней позиции. Такъ въ 1<sup>й</sup> позиции гамма оканчивается тономъ Си на четвертомъ пальцѣ, но протянувъ этотъ палецъ можно взять еще До.

BEISPIEL.  
ПРИМѢРЪ.  
EXEMPLE.

1<sup>й</sup> и 3<sup>й</sup> палецъ оставляютъ на струнѣ, чтобы рука держалась твердо.

Протяжение точно также допускается и въ прочихъ позиціяхъ.

⊕ Каждый тактъ берутъ однимъ ударомъ смычка.

DE L'EXTENSION.

On appelle Extension, quand on peut sans changer la main de place, atteindre avec le 4<sup>e</sup> doigt la note suivante de la position supérieure. Ainsi à la 1<sup>re</sup> position la gamme se termine au Si du 4<sup>e</sup> doigt, on peut malgré cela, en avançant seulement le doigt, arriver à l'ut.

Il faut laisser le 1<sup>er</sup> et le 3<sup>e</sup> doigt placés sur la corde, afin que la main ne vacille pas, et qu'elle ait plus de force.

L'extension se fait également aux autres positions.

⊕ Employez l'archet à chaque mesure.

1<sup>ste</sup> ETÜDE  
FÜR DIE ZWEITE LAGE.

ЭТЮДЪ 1<sup>й</sup>  
ДЛЯ 2<sup>й</sup> ПОЗИЦИИ.

1<sup>re</sup> ÉTUDE  
POUR LA 2<sup>e</sup> POSITION.

Moderato.

Für das Vorrücken der Hand in eine andere Lage muss man beinahe immer die halbe Tonstufe wählen, damit der Aufsatz sich mit weniger Gewalt bewerkstelligt.

Для перемены позиции надо почти всегда выбирать ступени из полутонь, потому что тогда не так заметно движение руки.

Il faut presque toujours choisir l'intervalle du demi-ton pour monter la main, la secousse étant moins brusque de cette manière.

4<sup>te</sup> Saite.  
4<sup>a</sup> Струна.  
4<sup>e</sup> Corde.

3<sup>te</sup> Saite.  
3<sup>a</sup> Струна.  
3<sup>e</sup> Corde.

2<sup>te</sup> Saite.  
2<sup>a</sup> Струна.  
2. Corde.

1<sup>ste</sup> Saite.  
1<sup>a</sup> Струна.  
Chanterelle.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic development with slurs and dynamic markings. The lower staff maintains the harmonic support.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with a fermata and slurs. The lower staff includes a piano (*p*) dynamic marking and fingerings (1 1 1) for a specific passage.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and accents. The lower staff includes a piano (*p*) dynamic marking and various chordal textures.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line with slurs. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and accents. The lower staff includes a piano (*p*) dynamic marking and various chordal textures.

Seventh system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and accents. The lower staff includes a piano (*p*) dynamic marking and various chordal textures.

pp

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a complex melodic line with many slurs and ties. The lower staff provides a harmonic accompaniment. The dynamic marking 'pp' is placed in the right-hand margin.

cres cen do.

1

This system contains the next two staves. The upper staff continues the melodic development. The lower staff has a more rhythmic accompaniment. Dynamic markings 'cres', 'cen', and 'do.' are placed above the lower staff. A first ending bracket labeled '1' is shown at the end of the system.

This system contains the third and fourth staves. The upper staff has a very active melodic line with many slurs and ties. The lower staff continues the accompaniment.

p

This system contains the fifth and sixth staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a steady accompaniment. The dynamic marking 'p' is placed at the beginning of the system.

This system contains the seventh and eighth staves. The upper staff continues the melodic line with many slurs and ties. The lower staff continues the accompaniment.

4

poco rall.

This system contains the final two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the accompaniment. A fourth ending bracket labeled '4' is shown at the beginning of the system. The dynamic marking 'poco rall.' is placed in the right-hand margin. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

**VON DEN DOPPELGRIFFEN**  
IN DER ERSTEN LAGE.

Bei der Übung der Doppelgriffe muss man sich besonders versichern, dass jeder Ton einzeln rein ist und bei einer Folge aufsteigender Terzen oder Sexten die Finger stets aufgesetzt lassen; der Bogen darf auf eine Saite nicht stärker als auf die andere drücken und muss beide Saiten mit gleicher Stärke bestreichen.

**ÜBUNG**  
FÜR DIE VORBEREITUNG  
DER DOPPELGRIFFE.

Moderato.  
in der ersten Lage.  
въ 1<sup>ю</sup> позиціи.  
à la 1<sup>re</sup> Posit.

C bleibt aufgesetzt.  
палець оставляють на До.  
laissez l'Ut placé.

B bleibt aufgesetzt.  
палець оставляють на В.  
laissez le Si placé.

**ДВОЙНЫЯ НОТЫ**  
ВЪ 1<sup>ю</sup> ПОЗИЦІИ.

При упражненіи двойными нотами, надо сначала повѣрить каждую ноту отдѣльно, имѣть ли она чистый тонъ; пальцы всегда оставляють на струнахъ, когда представляются терціи или сексты въ восходящемъ порядкѣ. Смычекъ же долженъ лежать ровно и не нажимать одной струны больше другой.

**УПРАЖНЕНИЕ**  
ВЪ НОТАХЪ НА ДВУХЪ  
СТРУНАХЪ.

**DES DOUBLES CORDES**  
A LA 1<sup>re</sup> POSITION.

Il faut en travaillant les doubles cordes, s'assurer séparément si chaque note est juste, et quand il se présente une succession de tierces ou de sixtes en montant, laisser toujours les doigts placés. Quant à l'archet, il ne doit pas appuyer une corde plus que l'autre, il faut le placer de manière qu'il pèse également sur les deux cordes.

**EXERCICE**  
POUR PRÉPARER À LA  
DOUBLE CORDE.

TONLEITER IN F DUR.  
FORZEICHUNG EIN B.  
2<sup>te</sup> LAGE.

ГАММА ВЪ ФА МАЖОРЪ.  
ВЪ КЛЮЧЪ ОДИНЪ БЕМОЛЬ.  
2<sup>я</sup> ПОЗИЦІЯ.

GAMME EN FA MAJEUR.  
UN BEMOL À LA CLEF.  
2<sup>e</sup> POSITION.

Lento.

2<sup>te</sup> ETÜDE  
FÜR DIE ZWEITE LAGE.

2<sup>й</sup> ЭТЮДЪ  
ДЛЯ 2<sup>й</sup> ПОЗИЦІИ.

2<sup>me</sup> ETUDE  
POUR LA 2<sup>e</sup> POSITION.

Moderato.

This musical score is for a piano piece, likely a sonata or concerto movement, in a minor key. It consists of seven systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The piece is characterized by dense, flowing textures and dynamic contrasts.

**System 1:** Features a complex, multi-measure rest in the right hand. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Markings include *pizz.* (pizzicato) in both hands.

**System 2:** Continues the texture. Marking: *pizz.*

**System 3:** Includes dynamic markings *pp* (pianissimo) and *arco.* (arco) in the right hand, and *pizz.* in the left hand.

**System 4:** Features the lyrics "cen do." in the right hand. Markings include *pizz.* in the left hand and *arco.* in the right hand.

**System 5:** Features the lyrics "cen do." in the right hand. Markings include *fz* (forzando) in both hands.

**System 6:** Features the lyrics "cen do." in the right hand. Markings include *cres.* (crescendo), *f* (forte), and *pp* (pianissimo).

**System 7:** Features the lyrics "cen do." in the right hand. Markings include *f* (forte) and *poco rall.* (poco rallentando).

**3<sup>te</sup> LAGE**  
**TONLEITER IN D MOLL**  
 NEBENTONART VON F DUR  
 VORZEICHNUNG EIN B.

**3<sup>я</sup> ПОЗИЦІЯ**  
**ГАММА ВЪ РЕ МИНОРЪ**  
 ВЪ КЛЮЧЬ ОДИНЪ БЕМОЛЬ  
 СООТВѢТСТВЕННАЯ ТОНУ ФА МАЖОРЪ.

**3<sup>e</sup> POSITION**  
**GAMME EN RÉ MINEUR**  
 UN BÉMOL A LA CLEF  
 RELATIF DU TON DE FA MAJEUR.

**Lento.**



**ÜBUNG**  
FÜR DAS AUFSETZEN DER HAND IN DER  
ZWEITEN UND DRITTEN LAGE.

**УПРАЖНЕНИЕ**  
ДЛЯ ПЕРЕХОДА  
СО ВТОРОЙ ПОЗИЦИИ НА ТРЕТЬЮ.

**EXERCICE**  
POUR HABITUER LA MAIN À MONTER  
À LA 2<sup>me</sup> ET 3<sup>me</sup> POSITION.

① 1<sup>ste</sup> Lage  
1<sup>re</sup> Позиция  
1<sup>re</sup> Posit.

Ausdehnung.  
Вытягивают.  
Extension.

**ÜBUNG.**                      **УПРАЖНЕНИЕ.**                      **EXERCICE.**

**3<sup>te</sup> ETÜDE**                      **3<sup>я</sup> ЭТЮДЪ**                      **3<sup>me</sup> ETUDE**  
FÜR DIE DRITTE LAGE.                      ДЛЯ 3<sup>й</sup> ПОЗИЦИИ.                      POUR LA 3<sup>me</sup> POSITION.  
Allegro moderato.

- ① Ein Bogenstrich für jeden Takt.
- ② Mit der Mitte des Bogens abgestossen.
- ③ In der dritten Lage kann man auf den vier Saiten durch die Ausdehnung des 4<sup>ten</sup> Fingers Flageolettöne hervorbringen; man nimmt nemlich auf ganz leerer Saite mit dem 4<sup>ten</sup> nicht fest sondern sehr leicht aufgesetzten Finger den Ton und streicht diesen geschmeidig an. Die auf diese Weise hervorgebrachten Flageolettöne werden über der Note mit einem o bezeichnet.

- ① На каждый такт один удар смычка.
- ② Беруть отрывисто серединою смычка.
- ③ Въ 3<sup>й</sup> позиции можно произвести флажолетные тоны посредством протяжения 4<sup>го</sup> пальца, который кладуть на струну, но отнюдь не прижимая ее такъ чтобы онъ касался только слегка. Такимъ образомъ мы получимъ флажолетные тоны которые означаются o поставленнымъ надъ нотою.

- ① Employez l'archet à chaque mesure.
- ② Detachez du milieu de l'archet.
- ③ A la 3<sup>me</sup> Position on peut faire sur les quatre cordes l'extension harmonique, c'est à dire, en ne posant sur la corde que le doigt seul qui touche la note mais sans l'appuyer et en effleurant la corde. On obtient de cette façon les notes harmoniques, qui se marquent au-dessus de la note par un o.

①

*ff* marcato.

ex. ex.

ex. ex. dimin. poco rit. dolce. 1. Tempo.

cres - - - cen - - - do.

*f* *f* dim. *pp*

cres.

① Noch eine andere Art der Ausdehnung, das Gegentheil von der bereits angegebenen, ist im Gebrauch; sie besteht darin, dass man den ersten Finger um einen halben Ton in derselben Lage zurückzieht, um die Veränderung der Saite zu vermeiden, welche nachtheilig für die Gleichheit des Tons einwirken würde.

Siehe den 18<sup>ten</sup> Takt dieser 3<sup>ten</sup> Etüde.

① Есть еще другой родъ протяженія, противоположный первому; онъ состоитъ въ томъ что, оставаясь постоянно въ одной и той же позиціи, отодвигаютъ первый палецъ назадъ на полу-тонъ, чтобы тѣмъ избѣжать перемѣны струны, вредной для единства тона.

Смотри 18<sup>й</sup> тактъ этого этюда.

① On fait usage également d'une autre extension qui est le contraire de celle-ci, elle consiste, en restant toujours à la position, à reculer d'un demi ton le premier doigt, pour éviter un changement de corde qui nuirait à l'égalité du son.

Voyez la 18<sup>me</sup> mesure de cette 3<sup>me</sup> étude.



This page of musical notation is divided into seven systems, each consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The dynamics range from *pp* (pianissimo) to *ff* (fortissimo). The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

*f marcato.*

*dimin.*

*pp* *cres.*

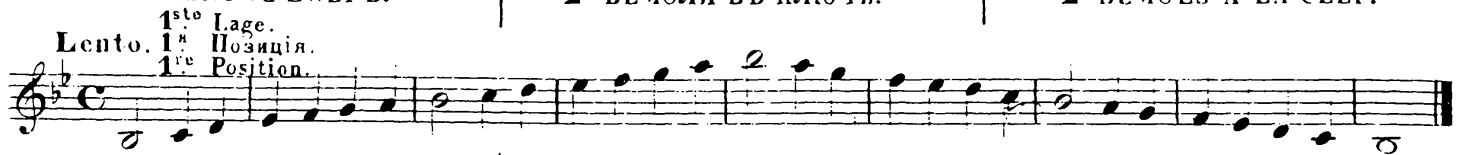
*pp*

*cres.* *f* *ff marcato.*

TONLEITER IN B DUR  
VORZEICHNUNG ZWEI B.

ГАММА ВЪ СИ ♭ МАЖОРЪ  
2 БЕМОЛЯ ВЪ КЛЮЧЪ.

GAMME EN SI ♭ MAJEUR  
2 BÉMOLS À LA CLEF.



VON DER VERBINDUNG DERTÖNE.

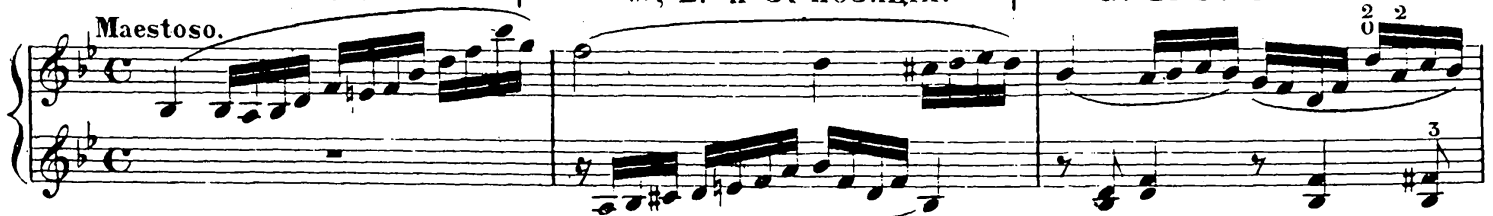
Wenn zwei durch verschiedenen Lagen von einander getrennte Noten mit demselben Bogenstrich und ohne den Ton zu unterbrechen ausgeführt werden sollen, dann nennt man dieses eine Verbindung der Töne. Im Allgemeinen muss man, um eine solche gut auszuführen, besonders wenn die zu verbindende Note ein Flageoletton ist, mit dem aufgesetzten Finger bis zu der Lage der zu verbindenden hinauf oder hinabgleiten. (Siehe den 3<sup>ten</sup> Takt der folgenden Etüde.)

Nur der Fall, wenn die zu verbindende Note von der anderen durch eine oder mehrere Saiten getrennt ist, bildet die Ausnahme, dass ein nicht bereits aufgesetzter Finger angewendet wird.

Die Schnelligkeit der Verbindung richtet sich nach der Bewegung des auszuführenden Musikstückes; im Allegro ist sie kühn und rasch, im Adagio weniger schnell und deshalb hierbei das Hörenlassen der Zwischentöne sorgfältig zu vermeiden. Bei der Verbindung einer höheren Note von einer tieferen oder umgekehrt einer tieferen von einer höheren muss man gleichfalls in Obacht nehmen, die Stärke des Tons bei der ersten nicht zu vermehren, bei der zweiten nicht zu vermindern. (Siehe den 7<sup>ten</sup> und 9<sup>ten</sup> Takt der folgenden Etüde.)

4<sup>te</sup> ETÜDE

FÜR DIE ANWENDUNG DER 1<sup>sten</sup>,  
2<sup>ten</sup> UND 3<sup>ten</sup> LAGE.



О СЛІЯНІИ ТОНОВЪ.

Когда двѣ ноты, отдѣленные одна отъ другой различными позиціями, взяты однимъ ударомъ смычка и притомъ не прерывая звука, то это называется сліяніемъ тоновъ; хорошее исполненіе слитныхъ тоновъ, требуетъ вообще и особенно когда эти тоны будутъ флажолетные, чтобы палецъ, который положенъ на первую ноту, скользилъ по струнѣ до той позиціи, гдѣ должна быть взята вторая нота (смотри 3<sup>й</sup> тактъ слѣдующаго этюда.)

Исключеніе бываетъ только въ томъ случаѣ когда слитные тоны отдѣлены другъ отъ друга одной или нѣсколькими струнами, и тогда скользить уже не положеный палецъ а какойнибудь другой. Надо замѣтить такъ же что 1<sup>й</sup> пальцемъ никогда нельзя произвести флажолетныхъ тоновъ.

Скорость сліянія опредѣляется движеніемъ пѣсцы, которую исполняютъ. Такъ напр. въ Allegro сліяніе дѣлается съ легкостью и быстро. Въ Adagio, хотя съ меньшею скоростью однакоже такъ чтобы не слышно было промежуточной ноты. Надо притомъ замѣтить, что при сліяніи тоновъ въ верхней нотѣ, должна увеличиваться сила звука, и уменьшаться на оборотъ при сліяніи въ нижней нотѣ (смотри 7<sup>й</sup> и 9<sup>й</sup> тактъ слѣдующаго этюда.)

4<sup>й</sup> ЭТЮДЪ ДЛЯ УПОТРЕБЛЕНІЯ  
1<sup>й</sup>, 2<sup>й</sup> И 3<sup>й</sup> ПОЗИЦІЙ.

DU PORT DE VOIX.

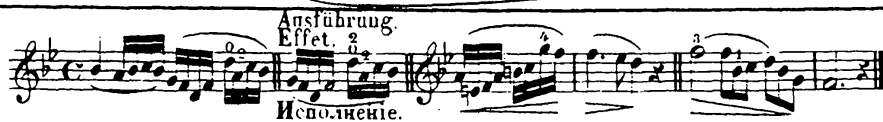
On appelle port de voix quand deux notes séparées l'une de l'autre par différentes position doivent se faire du même coup d'archet et sans interrompre le son. Pour bien rendre cet effet, il faut en général surtout quand cette note est harmonique glisser avec le doigt qui est posé jusqu'à la position où doit se faire l'autre note. (Voyez la 3<sup>me</sup> mesure de l'étude suivante.)

Il n'y a qu'une exception où l'on puisse glisser avec le doigt qui va se poser, c'est lorsque la note qu'on veut atteindre se trouve séparée par une ou plusieurs cordes. On atteint pas non plus les notes harmoniques avec le 1<sup>er</sup> doigt.

La vitesse du port de voix se règle d'après le mouvement du morceau qu'on exécute. Ainsi dans l'Allegro, il doit se faire avec franchise et précipitamment. Dans l'Adagio, malgré qu'il se fasse moins vite on doit éviter de faire entendre les notes intermédiaires. Il faut également observer quand on portera le son sur une note supérieure, d'en augmenter la force, et du contraire la diminuer quand on portera le son sur une note inférieure (Voyez la 7<sup>e</sup> et la 9<sup>e</sup> mesure de l'étude suivante.)

4<sup>me</sup> ÉTUDE

POUR L'EMPLOI DES 1<sup>es</sup>  
2<sup>es</sup> ET 3<sup>es</sup> POSITIONS.



VON DEM WECHSELN DER FINGER.

Man gebraucht das Wechseln eines Fingers bei der Wiederholung zweier Noten auf einer Saite oder bei dem Uebergang von einer Saite zur anderen, besonders nöthig wird es bei einer mit einem Bogenstrich auszuführenden Tonreihe. Die durch das Vor- oder Zurückziehen eines Fingers an die Stelle eines anderen erlangte Wirkung des Wechsels ahmt die des Sängers nach, welcher auf einer Note die Sylbe ändert.

ПЕРЕМѢНА ПАЛЬЦЕВЪ.

Перемѣну пальцевъ употребляютъ въ тѣхъ случаяхъ, когда двѣ ноты повторяются на одной струнѣ, или когда надо перейти съ одной струны на другую; въ особенности же перемѣна пальцевъ необходима, когда двѣ рядъ тоновъ берутъ однимъ ударомъ смычка. Здѣсь подражаютъ пѣвцу, который на одной и той же нотѣ перемѣняетъ гласную. Это дѣлается посредствомъ замѣщенія одного пальца другимъ при движеніи руки по грифу вверхъ и внизъ.

DES CHANGEMENTS DE DOIGTS.

On se sert du changement de doigt, quand il se présente deux notes répétées sur une seule corde, ou également pour passer d'une corde à l'autre, c'est surtout quand une succession de notes se font du même coup d'archet que le changement de doigt est nécessaire. On imite en cela le chanteur qui change de syllabe sur la même note. On obtient cet effet en substituant un doigt par l'autre en reculant ou avançant la main.

The musical score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The first system shows a complex melodic line in the treble and a supporting bass line. The second system features a 'pp' marking and a crescendo. The third system has a 'cres.' marking. The fourth system starts with a 'p' marking and includes a 'cres.' marking. The fifth and sixth systems continue the melodic and harmonic development with various fingerings and slurs.

Der Fingerwechsel muss schnell bewerkstelligt werden, damit die Zwischentöne nicht mitklingen.  
(Siehe den 6<sup>ten</sup> 11<sup>ten</sup> und 19<sup>ten</sup> Takt.)

Перемена пальцев должна делаться быстро, так чтобы не слышно было промежуточных тонов.  
(Смотри 6<sup>й</sup> 11<sup>й</sup> и 19<sup>й</sup> такты.)

Ces changements de doigts, doivent se faire avec rapidité, afin qu'on n'entende pas de notes intermédiaires.  
(Voyez la 6<sup>me</sup> 11<sup>me</sup> et 19<sup>me</sup> mesures.)

① In dieser Passage muss die Hand schnell und leicht fortgleiten, damit man die Zwischentöne nicht hört.

① В этом пассаже рука должна скользить по грифу слегка и быстро чтобы не слышно было промежуточных тонов.

① Dans ce passage il faut glisser la main avec vitesse et légèreté, afin qu'on n'entende pas de notes intermédiaires.

Fehlerhafte Ausführung.  
 Ошибочное исполнение.  
 Manière vicieuse.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth-note chords and single notes, many of which are grouped with slurs. The lower staff is in bass clef and features a more rhythmic accompaniment with eighth notes and rests. A first fingering (1) is indicated above the final note of the upper staff.

The second system continues the musical piece. The upper staff has a vocal line with the lyrics "cres - cen - do." written below it. The piano accompaniment in the lower staff continues with similar rhythmic patterns. A first fingering (1) is shown above the vocal line, and a fourth fingering (4) is shown above the piano accompaniment.

The third system features intricate piano accompaniment. The upper staff has a treble clef and contains complex chordal textures with slurs. The lower staff has a bass clef and provides a steady accompaniment. A first fingering (1) is indicated above the upper staff, and a third fingering (3) is indicated above the lower staff.

The fourth system continues the piano accompaniment. The upper staff has a treble clef and contains complex chordal textures with slurs. The lower staff has a bass clef and provides a steady accompaniment. A first fingering (1) is indicated above the upper staff, and a fourth fingering (4) is indicated above the lower staff.

The fifth system continues the piano accompaniment. The upper staff has a treble clef and contains complex chordal textures with slurs. The lower staff has a bass clef and provides a steady accompaniment. A first fingering (1) is indicated above the upper staff, and a fourth fingering (4) is indicated above the lower staff.

The sixth system continues the piano accompaniment. The upper staff has a treble clef and contains complex chordal textures with slurs. The lower staff has a bass clef and provides a steady accompaniment. A first fingering (1) is indicated above the upper staff, and a first fingering (1) is indicated above the lower staff.

The seventh and final system of music on this page. The upper staff has a treble clef and contains complex chordal textures with slurs. The lower staff has a bass clef and provides a steady accompaniment. The instruction "dimin." is written below the lower staff. A first fingering (1) is indicated above the upper staff, and a first fingering (1) is indicated above the lower staff.

## VON DER CHROMATISCHEN TONLEITER.

Ausser den Dur und Moll Tonleitern, welche fünf ganze und zwei halbe Tonstufen enthalten, gibt es noch die chromatische, welche aus zwölf halben Tonstufen besteht.

Wie schon früher bemerkt, muss derselbe Finger leicht und sicher zur nächsten halben Stufe so fortschreiten, dass die Lage der Hand nicht geändert wird.

**TONLEITER IN G MOLL**  
NEBENTONART VON B DUR  
VORZEICHNUNG ZWEI B.

## О ХРОМАТИЧЕСКОЙ ГАММѢ.

Кромѣ мажорныхъ и минорныхъ гаммъ, которая содержатъ по пяти цѣлыхъ тоновъ и по два полу-тона, есть еще хроматическая гамма, имѣющая 12 полутоновъ.

Палецъ, какъ уже сказано было, долженъ твердо, и свободно скользить съ одной струны на другую ближайшую, не перемѣняя позиціи руки.

**ГАММА ВЪ СОЛЬ МИНОРЪ**  
СООТВѢТСТВЕННАЯ ТОНУ СИ ♭ МАЖОРЪ.  
2 БЕМОЛЯ ВЪ КЛЮЧѢ.

## DE LA GAMME CHROMATIQUE.

Outre les gammes majeures et mineures qui contiennent cinq tons et deux demi tons, on trouve encore la gamme chromatique, qui contient douze demi tons.

Comme nous l'avons déjà dit dans le chapitre des Intervalles, il faut que le doigt glisse bien à l'intervalle supérieur en conservant toujours la main à la même position.

**GAMME EN SOL MINEUR**  
2 BÉMOLS À LA CLEF  
RELATIF DU TON DE SI ♭ MAJEUR.

*Lento.*



### 5<sup>te</sup> ETÜDE

FÜR DIE CHROMATISCHE TONLEITER.

*All.º moderato.*

### 5<sup>я</sup> ЭТЮДЪ

ДЛЯ ХРОМАТИЧЕСКОЙ ГАММЫ.

### 5<sup>me</sup> ÉTUDE

POUR LA GAMME CHROMATIQUE.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two flats. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *f* (forte) in the bass staff. The melodic line in the treble staff shows a shift in texture with more sustained notes.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *p* (piano) in the bass staff and *f* (forte) in the treble staff. The piece continues with intricate melodic patterns and harmonic support.

Fourth system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic themes. The notation includes various articulations and phrasing slurs.

Fifth system of musical notation, maintaining the complex texture of the piece. The treble staff features rapid passages, while the bass staff provides a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation, including a dynamic marking of *f* (forte) in the bass staff. The melodic line in the treble staff becomes more active and rhythmic.

Seventh system of musical notation, the final system on the page. It features a dynamic marking of *f* (forte) in the bass staff. The piece concludes with a final melodic flourish in the treble staff and a sustained accompaniment in the bass staff.

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a minor key, indicated by the key signature. The notation is highly detailed, featuring numerous slurs, ties, and dynamic markings such as *f* (forte). The first system includes accents (>) and fingerings (3, 4, 5). The second system has a slur over the right-hand part. The third system features a slur over the right-hand part and a slur over the left-hand part. The fourth system includes a slur over the right-hand part and a slur over the left-hand part, with a dynamic marking of *f*. The fifth system includes a slur over the right-hand part and a slur over the left-hand part, with a dynamic marking of *f*. The sixth system includes a slur over the right-hand part and a slur over the left-hand part, with a dynamic marking of *f*. The music is characterized by its intricate, flowing lines and complex harmonic structures.

4<sup>te</sup> LAGE  
 TONLEITER IN ES DUR  
 VORZEICHNUNG DREI B.

4<sup>я</sup> ПОЗИЦІЯ  
 ГАММА ВЪ МИ БЕМОЛЬ  
 3 БЕМОЛЯ ВЪ КЛЮЧЪ.

4<sup>me</sup> POSITION  
 GAMME EN MI BÉMOL  
 3 BÉMOLS À LA CLEF.

Lento.

ÜBUNG.

УПРАЖНЕНИЕ.

EXERCICE.

Mit der mitte des Bogens abgestossen.  
 Отдѣляютъ серединою смычка.  
 Détacher du milieu de l'archet.

6<sup>te</sup> ETÜDE  
FÜR DIE 4<sup>te</sup> LAGE.

6<sup>й</sup> ЭТЮДЪ  
ДЛЯ 4<sup>й</sup> ПОЗИЦІИ.

6<sup>te</sup> ETUDE  
POUR LA 4<sup>e</sup> POSITION.

Moderato.

The musical score is written for piano in G minor, 3/4 time, and consists of seven systems of two staves each. The first system includes the tempo marking 'Moderato.' and the dynamic marking 'pp'. The second system contains the dynamic marking 'pp' and the number '4' in the bass staff. The third system contains the dynamic marking 'cres.' and 'pp' with a '3' in the bass staff. The fourth system contains the dynamic marking 'cres.'. The fifth system contains the dynamic marking 'cres.'. The sixth system contains the dynamic marking 'ritenuto.' in the bass staff. The score features a complex melodic line in the right hand with many slurs and fingerings, and a supporting bass line in the left hand with some chords and rests.

*dolce.*  
1º Tempo.

Ohne den 2<sup>ten</sup> Finger zu verrücken.  
 Sans bouger le second doigt.  
 Не снимай 2го пальца.

*decres.*      *poco rit.*

1º Tempo.

**TONLEITER IN C MOLL**  
 NEBENTONART VON ES DUR  
 VORZEICHNUNG DREI B.

**ГАММА ВЪ ДО МИНОРЪ**  
 СООТВѢТСТВЕННАЯ МИ Б МАЖОРЪ  
 3 БЕМОЛЯ ВЪ КЛЮЧѢ.

**GAMME EN UT MINEUR**  
 RELATIF DU TON DE MI B MAJEUR  
 3 BÉMOLS À LA CLÉF.

**Lento.** in der 2<sup>ten</sup> Lage.  
 для 2<sup>ой</sup> Позиціи.  
 à la 2<sup>e</sup> Position.

7<sup>te</sup> ETÜDE

FÜR DIE VORBEREITUNG DES TRILLERS.

7<sup>я</sup> ЭТЮДЪ

ПРИГОТОВЛЯЮЩІЙ КЪ ТРЕЛЯМЪ.

7<sup>me</sup> ETUDE

POUR PRÉPARER À LA CADENCE.

All<sup>o</sup> moderato.

The musical score consists of seven systems, each with a piano (left) and treble (right) staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The first system includes a circled '1' in the piano staff. The second system has a circled '2' in the piano staff. The third system has 'cres.' in the piano staff. The fourth system has 'f' in the piano staff. The fifth system has 'p' in the piano staff. The sixth system has 'p' in the piano staff. The seventh system has 'p' in the piano staff. The score features complex trill patterns in the right hand and supporting chords and bass lines in the left hand.

① Mit Kraft der Finger durch ihr etwas hohes Herabfallen auf die Saiten.

① Пальцы поднимаютъ немного выше и съ силой опускаютъ на струны.

① Donnez de la force aux doigts en la faisant tomber d'un peu haut sur les cordes.

This page of musical notation is organized into seven systems, each consisting of two staves. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with a piano (*pp*) dynamic marking. Subsequent systems feature dynamic markings such as *cres.* (crescendo), *f* (forte), and *pp* (pianissimo). The notation includes complex rhythmic patterns, often with slurs and ties, and some systems include fingerings (e.g., 2, 3, 2, 3) and articulation marks (e.g., accents). The overall structure is a continuous piece of music with varying dynamics and textures.



First system of musical notation. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand provides a rhythmic accompaniment with quarter and eighth notes. A dynamic marking of *f* is present at the beginning.

Second system of musical notation. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand has a more melodic line. Dynamic markings include *pp* and *cres.*

Third system of musical notation. The right hand's sixteenth-note pattern is sustained. The left hand features a melodic line with a dynamic marking of *pp*.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand has a melodic line with a dynamic marking of *cres.*

Fifth system of musical notation. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand has a melodic line with a dynamic marking of *pp*.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand has a melodic line with a dynamic marking of *pp*.

Seventh system of musical notation, ending the page. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand has a melodic line with a dynamic marking of *pp*. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

5<sup>te</sup> LAGE  
 TONLEITER IN AS DUR  
 FORZEICHNUNG VIER B.

5<sup>я</sup> ПОЗИЦІЯ  
 ГАММА ВЪ ЛА-МАЖОРЪ  
 4 БЕМОЛЯ ВЪ КЛЮЧЪ.

5<sup>me</sup> POSITION  
 GAMME EN LA MAJEUR  
 4 BÉMOLS À LA CLEF.

Lento.

ÜBUNG.

УПРАЖНЕНІЕ.

EXERCICE.

8<sup>te</sup> ETÜDE  
 FÜR DIE 5<sup>te</sup> LAGE.

8<sup>я</sup> ЭТЮДЪ  
 ДЛЯ 5<sup>я</sup> ПОЗИЦІИ.

8<sup>me</sup> ETUDE  
 POUR LA 5<sup>me</sup> POSITION.

Maestoso.

mezzo forte.

① Mit der Mitte des Bogens abgestossen.

① Отдѣляютъ серединою смычка.

① Détachez du milieu de l'archet.

This page of musical notation consists of seven systems of grand staff notation. Each system contains a right-hand part (treble clef) and a left-hand part (bass clef). The music is written in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various rhythmic patterns, such as sixteenth-note runs and chords, often grouped with slurs and accents. Dynamics are indicated by *f* (forte), *pp* (pianissimo), and *dim.* (diminuendo). A tempo change is marked as *1<sup>o</sup> Tempo.* in the final system. The page is numbered 73 in the top right corner.

**TONLEITER IN F MOLL**  
 NEBENTONART VON AS DUR  
 FORZEICHNUNG VIER B.

**ГАММА ВЪ ФА МИНОРЪ**  
 СООТВѢТСТВЕННАЯ ТОНУ ЛА МАЖОРЪ  
 4 БЕМОЛЯ ВЪ КЛЮЧЪ.

**GAMME EN FA MINEUR**  
 RELATIF DU TON DE LA MAJEUR  
 4 BÉMOLS À LA CLEF.

*Lento.* in der 5ten Lage.  
 въ 5й позициѣ.  
 à la 5e Position.

- ① Ausdehnung ohne den 1<sup>ten</sup> und 3<sup>ten</sup> Finger zu verrücken.
- ② Ausdehnung ohne den 3<sup>ten</sup> Finger zu verrücken.

- ① Протяжение, не сдвигая 1<sup>го</sup> и 3<sup>го</sup> пальца.
- ② Протяжение, не сдвигая 3<sup>го</sup> пальца.

- ① Extension sans bouger le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> doigts.
- ② Extension, sans bouger le 3<sup>e</sup> doigts.

9<sup>te</sup> ETÜDE  
FÜR DIE VEREINIGUNG DER 1<sup>ten</sup>,  
2<sup>ten</sup>, 3<sup>ten</sup>, 4<sup>ten</sup> UND 5<sup>ten</sup> LAGE.

9<sup>я</sup> ЭТЮДЪ  
ДЛЯ ПЕРЕМѢНЫ 1<sup>ой</sup>, 2<sup>ой</sup>, 3<sup>ой</sup>,  
4<sup>ой</sup> И 5<sup>ой</sup> ПОЗИЦІИ.

9<sup>me</sup> ETUDE  
POUR LE MELANGE DES 1<sup>re</sup> 2<sup>o</sup>  
3<sup>e</sup> 4<sup>e</sup> ET 5<sup>e</sup> POSITION.

Allegretto.

Das 32<sup>te</sup> sehr kurz.  
Ноты 32<sup>я</sup> исполняются отрывисто.  
La triple croche bien brève.

pizz.

The musical score consists of six systems, each with a piano (left) and guitar (right) staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The piece is marked 'Allegretto'. The first system includes a tempo instruction and a note about the brevity of the 32nd measure. The score features various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings. The guitar part includes 'pizz.' (pizzicato) and 'cres. cen do.' (crescendo) markings. The piano part includes 'f' (forte) markings. The score is divided into measures, with some measures containing multiple notes and slurs. The piece concludes with a final measure marked '2'.

### VON DER HALBEN LAGE.

Für die halbe Lage wird die Hand dem Sattelknopf ganz nahe gesetzt, d. h. einen halben Ton tiefer als für die erste Lage. Man bedient sich ihrer, um nicht jeden Augenblick die Finger versetzen zu müssen und dadurch der Gleichheit der Ausführung viel zu schaden. Sobald man nur einigermaßen mit der vierten Lage vertraut ist, wird die halbe nicht schwer erscheinen, da der Fingersatz derselbe bleibt und die Lage der Hand nur ihre Stelle ändert.

### О ПОЛУ-ПОЗИЦИИ.

Въ полу-позиции рука помещается возле верхней подставки, т. е. полутономъ ниже первой позиции. Ее часто употребляютъ для того, чтобы избежать ежеминутнаго перемещенія пальцевъ, которое вредитъ единству исполненія. Стоитъ только немного ознакомиться съ 4<sup>ю</sup> позиціей, и тогда употребленіе полу-позиціи не будетъ имѣть ни какой трудности, потому что, какъ въ 4<sup>ю</sup> позиціи, такъ и въ полу-позиціи одна и таже анликатура, вся разница только въ положеніи руки.

### DE LA DEMI POSITION.

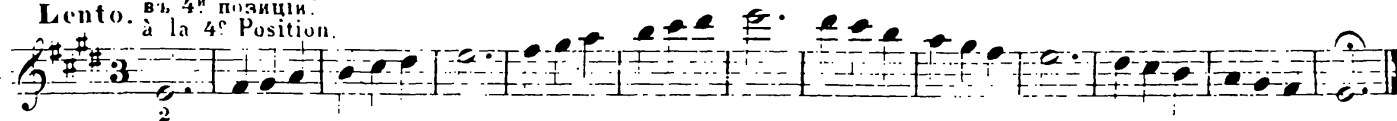
La main se place pour la demi position, à côté du sillet, c'est à dire un demi ton plus bas que la première position. On en fait un usage fréquent pour ne pas déplacer les doigts à tout moment ce qui nuirait beaucoup à l'égalité de l'exécution. Pour peu qu'on soit familiarisé avec la quatrième Position, celle-ci ne paraîtra pas très difficile, attendu que c'est le même doigté, et qu'il n'y a de changé que la position de la main.

TONLEITER IN E DUR  
FORZEICHNUNG VIER KREUZE.

ГАММА ВЪ МИ МАЖОРЪ  
4 ДИЕЗА ВЪ КЛЮЧЪ.

GAMME EN MI MAJEUR  
4 DIEZES À LA CLEF.

Lento.  
in der 4<sup>ten</sup> Lage.  
въ 4<sup>тѣ</sup> позициѣ.  
à la 4<sup>e</sup> Position.



10<sup>e</sup> ETÜDE  
FÜR DIE HALBE LAGE.

10<sup>я</sup> ЭТЮДЪ  
ДЛЯ ПОЛУ-ПОЗИЦИИ.

10<sup>e</sup> ETUDE  
POUR LA DEMI-POSITION.

Allegro.



① Nur bei dem Zeichen  $\Theta$  wird die Lage der Hand geändert.

① Позиція руки перемѣняется толь-ко отъ знака  $\Theta$

① On ne changera la main de position qu'à ce signe  $\Theta$

This page of musical notation is a piano score for a piece in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. It consists of seven systems, each with two staves. The music is characterized by complex textures, including many slurs, accents, and dynamic markings such as *cres.* and *f*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The notation includes various rhythmic patterns and articulation marks. The piece appears to be a technical exercise or a short study, given the focus on intricate piano textures and specific fingering techniques.



3 1 3 3 3 4 3 1/2 Pos.

pp

VON DEN VERSCHIEDENEN BOGENSTRICHEN,

VON DEM ABSTOSSEN DES BOGENS.

Bis hierher haben wir nur eingezogenes Abstoßen behandelt und ihm die Schärfe und den Glanz des eigentlichen Abstoßens noch nicht zugeben versucht. Ein solches wird durch die Mitte des Bogens hervorgebracht, indem man die Note mit dem Daumen und dem ersten Finger lebhaft angreift. Der auf diese Weise in Schwung gesetzte Bogen wird, bevor die Note ihre volle Geltung erhalten hat, ein wenig angehalten, bleibt so an dieser Stelle ohne Gewalt auf der Saite und stößt hierauf in derselben Art die folgende Note hinauf.

11<sup>e</sup> ETÜDE

① FÜR DAS ABSTOSSEN DES BOGENS.

РАЗЛИЧНЫЕ УДАРЫ СМЫЧКА

ОТРЫВИСТЫЙ УДАРЪ.

До сих поръ мы упражнялись одними связными отрывистыми нотами, не заботясь о томъ блѣскѣ и силѣ которые требуются въ настоящихъ отрывистыхъ. Ударъ этотъ дѣлается серединою смычка, который сильно нажимаютъ на каждой нотѣ большимъ и указательнымъ пальцемъ. Приведенный въ такое движеніе смычекъ долженъ оставаться немного, послѣ каждой ноты чтобы выдержать величину ея и лежать на струнѣ не нажимая ее, а потомъ такимъ образомъ снова брать ударомъ отъ себя слѣдующую ноту.

11<sup>я</sup> ЭТЮДЪ

① ДЛЯ ОТРЫВИСТЫХЪ УДАРОВЪ.

DES DIFFÉRENTS COUPS D'ARCHET

LE GRAND DÉTACHÉ.

Jusqu'à présent nous n'avons fait travailler que le détaché trainé, sans chercher à lui donner le mordant et le brillant qui constitue le véritable détaché. Il se fait du milieu de l'archet, en attaquant vivement la note avec le pouce et le premier doigt. L'archet, une fois lancé de la sorte, doit s'arrêter un peu avant que la valeur de la note ne soit expirée. On le laisse à la même place sans force sur la corde, et on pousse de la même manière la note suivante.

11<sup>e</sup> ETUDE

① POUR LE GRAND DÉTACHÉ.

Allegro moderato.

pp cres cendo.

Ansführung. Percolante. Effet.

② Die mit dem Zeichen > versehenen Noten erhalten einen stärkeren Druck des Bogens.

② На нотахъ имѣющихъ знакъ > смычекъ прижимаютъ сильнѣе.

② Ou appuiera davantage sur les notes marqués par ce signe >

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex, rapid melodic line with many beamed notes and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The upper staff maintains its intricate melodic texture, while the lower staff continues with its accompaniment.

Third system of musical notation. The upper staff shows a continuation of the fast-moving melody, and the lower staff provides a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues with its complex melodic patterns, and the lower staff continues with its accompaniment.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues with its intricate melodic line, and the lower staff continues with its accompaniment.

Sixth system of musical notation. The upper staff continues with its complex melodic patterns, and the lower staff continues with its accompaniment. A *pp* dynamic marking is visible in the lower staff.

Seventh system of musical notation. The upper staff continues with its intricate melodic line, and the lower staff continues with its accompaniment.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. The upper staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The lower staff contains a bass line with fewer notes and some slurs. A dynamic marking *pp* is visible at the beginning of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and bass line patterns to the first system, with various slurs and articulation marks.

Third system of musical notation. The upper staff continues with dense sixteenth-note passages. The lower staff has a more rhythmic bass line. A dynamic marking *pp* is present at the start, and a *crescendo.* marking appears in the middle of the system.

Fourth system of musical notation. The melodic line in the upper staff is highly active. The bass line provides a steady accompaniment. There are several slurs and dynamic markings throughout the system.

Fifth system of musical notation. The piece continues with intricate melodic figures. A dynamic marking *pp* is visible, followed by a *crescendo.* marking.

Sixth system of musical notation. The upper staff shows a continuation of the complex melodic patterns. The lower staff maintains its accompaniment role with various rhythmic values.

Seventh system of musical notation. The melodic line in the upper staff is still very active. A dynamic marking *dimio.* is present in the lower staff towards the end of the system.



VON DEM MARTELE STRICH.

Eine andere Art des Abstossens, der sogenannte gehämmerte Strich, wird mit drei Viertheilen des Bogens ausgeführt und sowie bei dem Vorhergehenden erhält durch ihn jede Note mit dem Daumen und dem ersten Finger eine lebhaftete Betonung. Ist der Bogen einmal in Schwung gesetzt, so lässt man den Ton ausklingen, ohne jedoch ersteren aufzuheben und fährt dann bei der folgenden Note auf gleiche Weise mit dem Hinaufstrich weiter. ①

Sind zwei Noten durch eine zwischenliegende Saite von einander getrennt, so wird der Bogen, ohne ihn aufzuheben rasch und scharf von einer auf die andere Saite gewendet, um das Erklängen der dazwischen liegenden Saite zu vermeiden.

Hierbei darf durchaus keine Gewalt in den Arm gelegt werden und das Handgelenk allein hat alles zu bewerkstelligen.

12<sup>te</sup> ETÜDE

FÜR DEN MARTELE STRICH.



MARTELE (РАЗБИТЫЙ УДАРЪ)

Для Martelé употребляют три четверти смычка, и так же какъ въ отрывистомъ ударѣ на каждой нотѣ должно быть сильное и скорое удареніе большимъ и указательнымъ пальцемъ. Смычекъ послѣ каждой ноты останавливается, но не снимая со струны и потомъ ударомъ отъ себя берутъ снова слѣдующую ноту. ①

Когда между двумя нотами лежитъ промежуточная струна, то смычекъ быстро переносятъ съ одной струны на другую, но неподымая его, и такъ, чтобы не слышно было промежуточной струны.

Для этого надо, чтобы все движеніе происходило отъ кисти, а рука оставалась безъ дѣйствія.

12<sup>я</sup> ЭТЮДЪ

ДЛЯ MARTELE.

LE MARTELÉ.

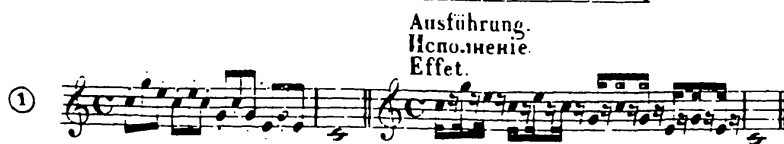
Le Martelé se fait des trois quarts de l'archet. Ainsi que pour le détaché on doit accentuer avec vivacité chaque note avec le pouce et le premier doigt. Une fois que l'impulsion est donnée, laissez expirer le son sans pour cela lever l'archet, et poussez de même la note suivante. ①

Quand deux notes sont séparées par une corde intermédiaire, il faut faire passer subitement l'archet d'une corde à l'autre sans le lever néanmoins et en évitant de faire entendre la corde du milieu.

Il faut pour cela ne mettre aucune force dans le bras, et laisser manoeuvrer seulement le poignet.

12<sup>e</sup> ETUDE

POUR LE MARTELÉ.



This page of musical notation, numbered 83, contains seven systems of piano accompaniment. Each system consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation is dense, featuring a variety of note values including eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and slurs. Dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte) are used throughout. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Some systems include specific performance instructions like *arco* and *pizz.* (pizzicato). The piece concludes with a final cadence in the seventh system.



### VON DEM SPRINGEN DES BOGENS.

Das Springen des Bogens wird in der Mitte desselben und vermittelt des freien, steifen u. gewaltlosen Handgelenkes hervorgebracht. Indem man die Bogenstange ihrer eigenen Bewegung überlässt, erhält man dadurch ein durch ihre natürliche Schwere sich ergebendes Hüpfen. Man muss jedoch Sorge tragen, die Elasticität des Bogens durch einen kleinen Druck des ersten Fingers auf seine Stange so zu mässigen, dass er weder nach der rechten noch linken Seite hin und herschwankt.

Dieser Bogenstrich muss anfänglich nur auf den leeren Saiten geübt werden und dann erst, wenn der Schüler nach hinlänglicher Uebung sich nicht mehr mit dem Bogen zu beschäftigen hat, nimmt man ihn auch mit aufgesetzten Fingern.

### SAUTILLÉ (САЧКИИ.)

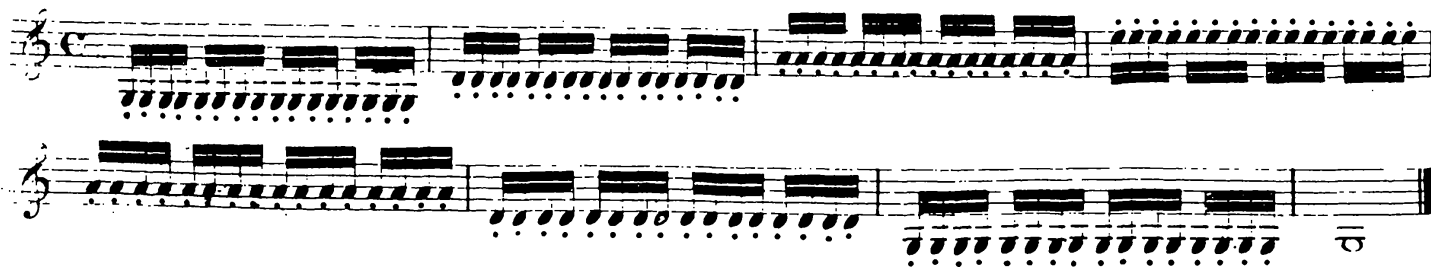
Sautillé дѣлается серединою смычка: кисть должна держать дерево свободно, легко и отнюдь не кажимая. Если мы оставим дерево собственному движению, то отъ своей тяжести, смычекъ самъ собою будетъ вибрировать по струнѣ. Но упругость эту надо умѣрить посредствомъ перваго пальца котораго мы слегка нажимаютъ дерево, отъ чего смычекъ не будетъ наклоняться ни на право ни на лѣво.

Въ этомъ ударѣ должно упражняться сначала на одной струнѣ; и когда ученикъ станетъ хорошо владѣть смычкомъ тогда онъ можетъ перейти въ боковую положенію пальцевъ соответствующему этому движению смычка.

### LE SAUTILLÉ.

Le Sautillé se fait du milieu de l'archet, en laissant le poignet libre sans raideur et sans force. En abandonnant la baguette à son propre mouvement, on obtiendra par ce moyen le bondissement de l'archet, produit par son poids naturel. On aura soin pourtant de modérer cette élasticité involontaire en serrant un peu la baguette avec le premier doigt ce qui l'empêchera de vaciller de droite à gauche.

Il faudra d'abord travailler ce coup d'archet sur une seule corde, et après quelque temps d'étude l'élève n'ayant plus à s'occuper de l'archet, on commencera à mettre les doigts en rapport avec l'archet.



**ÜBUNG IN SECHZEHNTEILEN  
FÜR DEN SPRINGENDEN BOGEN.**

**УПРАЖНЕНИЕ  
ВЪ ШЕСТНАДЦАТЫХЪ  
ДЛЯ САУТИЛЛЕ.**

**EXERCICE EN DOUBLE CROCHES  
POUR LE SAUTILLÉ.**

Mit der Mitte des Bogens.  
Moderato.

Среднюю смычку.  
Du milieu de l'archet.

**ÜBUNG IN TRIOLEN  
FÜR DEN SPRINGENDEN BOGEN.**

**УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ТРИОЛЯХЪ  
ДЛЯ САУТИЛЛЕ.**

**EXERCICE EN TRIOLETS  
POUR LE SAUTILLÉ.**

Mit der Mitte des Bogens.  
Moderato.

Среднюю смычку.  
Du milieu de l'archet.

13<sup>TE</sup> ETÜDE  
FÜR DEN SPRINGENDEN BOGEN.

13<sup>Я</sup> ЭТЮДЪ  
ДЛЯ САУТИЛЛЕ

13<sup>E</sup> ÉTUDE  
POUR LE SAUTILLÉ

Allegro moderato.

The first system of the 13th Etude consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of sixteenth-note patterns with slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A piano (*pp*) dynamic marking is present in the lower staff. Fingering numbers 0 and 4 are indicated above the first two notes of the upper staff.

The second system continues the musical notation. The upper staff features more complex sixteenth-note patterns with slurs. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. A marking "C.F.S." is written below the upper staff. Fingering number 4 is indicated above the first note of the upper staff.

The third system of the 13th Etude consists of two staves. The upper staff continues the sixteenth-note patterns. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. A piano (*pp*) dynamic marking is present in the lower staff.

The fourth system of the 13th Etude consists of two staves. The upper staff continues the sixteenth-note patterns. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

The fifth system of the 13th Etude consists of two staves. The upper staff continues the sixteenth-note patterns. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

The sixth system of the 13th Etude consists of two staves. The upper staff continues the sixteenth-note patterns. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. A piano (*pp*) dynamic marking is present in the lower staff.



Halbe Lage.  
Полу-позиція.  
Position.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a series of sixteenth-note runs with fingerings 1-2-3-2-1 and 2-3-2-1. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note runs. The left hand has a long rest followed by a chordal accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has sixteenth-note runs. The left hand has a long rest followed by a chordal accompaniment. The word "cres" is written above the first measure, and "dim" is written above the second measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has sixteenth-note runs with fingerings 0-0-0-0-0-0. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fifth system of musical notation. The right hand has sixteenth-note runs with fingerings 1 and 2. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Sixth system of musical notation. The right hand has sixteenth-note runs with fingerings 2 and 0. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking "pp" is written above the first measure.

This page of musical notation consists of seven systems of grand staff notation. Each system includes a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The notation is characterized by dense, rapid passages in the right hand, often with slurs and accents, and more rhythmic accompaniment in the left hand. Performance markings include *cres* (crescendo), *cen* (crescendo), *pp* (pianissimo), and *du.* (diminuendo). Fingerings are indicated with numbers 1, 2, 3, and 0 (for natural). The piece concludes with a double bar line and repeat signs in the final system.

### VON DEM GEMÄSSIGTEN SPRINGEN DES BOGENS.

Für langsamere Bewegung gibt es noch eine andere Art von springendem Bogen. Indem man nemlich die Finger fester auf den Bogen drückt, erhält man vermittelst eines durch den ersten Finger bewirkten unmerklichen Springens diesen gleichfalls in der Mitte zu nehmenden Bogenstrich. Bei dem Uebergang von einer Saite zur anderen darf durchaus keine Bewegung mit dem Arm und die Biegung nur mit dem Handgelenk gemacht werden.

#### 14<sup>te</sup> ETÜDE FÜR DAS GEMÄSSIGTE SPRINGEN DES BOGENS.

Moderato.

① Eine Lage ist nur bei neu angemerkten Zahlen zu verlassen.

① Перемѣняйте позицію только тогда, когда встрѣтите новые цифры.

① Ne sortez des positions que lorsque vous rencontrerez des chiffres nouveaux.

### SAUTILLÉ MODÉRÉ (УМѢРЕННЫЕ СКАЧКИ.)

Есть еще другой родъ Sautillé, употребляемый въ движенияхъ болѣе медленныхъ. Въ этомъ ударѣ пальцы должны крѣпко держать смычокъ, который получаетъ едва примѣтную вибрацію отъ перваго пальца. При переходѣ съ одной струны на другую рука должна оставаться безъ всякаго движенія; переходъ этотъ дѣлается сгибомъ кисти. Это дѣлаютъ также среднюю смычка.

#### 14<sup>te</sup> ЭТЮДЪ ДЛЯ УМѢРЕННЫХЪ СКАЧКОВЪ.

### LE SAUTILLÉ MODÉRÉ.

Il y a aussi une autre sorte de Sautillé pour les mouvements modérés. Dans celui-ci, il faut tenir l'archet plus fermement avec les doigts, et moyennant un sautillerment imperceptible occasioné par le premier doigt on obtient ce coup d'archet. Pour le passage d'une corde à l'autre il faut ne donner aucun mouvement du bras, et que la souplesse vienne de la jointure du poignet.

Il se fait également du milieu de l'archet.

#### 14<sup>te</sup> ETUDE POUR LE SAUTILLÉ MODÉRÉ.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex melodic line with various ornaments and fingerings (1, 2, 3, 4). The lower staff provides a harmonic accompaniment with sustained notes and some rhythmic patterns.

Second system of musical notation, continuing the piece. The upper staff shows further melodic development with ornaments and fingerings. The lower staff continues the accompaniment with sustained notes.

Third system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff includes the instruction "poco ritard." (poco ritardando) towards the end of the system.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff includes the instruction "1<sup>o</sup> Tempo." (first tempo) at the beginning of the system.

Fifth system of musical notation, continuing the melodic and accompanimental parts.

Sixth system of musical notation, featuring various ornaments and fingerings in the upper staff.

Seventh system of musical notation, concluding the piece with a final melodic flourish and accompaniment.

VON DEN DOPPELGRIFFEN.  
TONLEITER IN TERZEN, QUARTEN,  
QUINTEN, SEXTEN, SEPTIMEN,  
OKTAVEN UND DEM EINKLANG.

О ДВОИНЫХЪ НОТАХЪ.  
ГАММЫ ВЪ ТЕРЦІЯХЪ, КВАРТАХЪ,  
КВИНТАХЪ, СЕКСТАХЪ, СЕПТИМАХЪ,  
ОКТАВАХЪ И УНИССОНЪ.

DE LA DOUBLE CORDE  
GAMMÈS EN TIERCES, QUARTES,  
QUINTES, SIXTES, SEPTIEMES,  
OCTAVES ET UNISSON.

TERZEN.  
ТЕРЦІИ  
TIERCES.

Lento.

Segue.

QUARTEN.  
КВАРТЫ.  
QUARTES.

QUINTEN.  
КВИНТЫ.  
QUINTES.

SEXTEN.  
СЕКСТЫ.  
SIXTES.

SEPTIMEN.  
СЕПТИМЫ.  
SEPTIEMES.

OKTAVEN.  
ОКТАВЫ.  
OCTAVES.

DEZIMEN.  
ДЕЦИМЫ.  
DIXIEMES.

EINKLÄNGE.  
УНИССОНЫ.  
UNISSONS.

① Um sich der Reinheit zu versichern muss man oft die leere Saite gebrauchen.

① Чтобы подтвердить тоны надо чаще брать свободныя струны.

① Pour s'assurer de la justesse, il faut souvent faire usage des cordes à vide.

15<sup>te</sup> ETÜDE

RÜR DIE DOPPELGRIFFE.

15<sup>й</sup> ЭТЮДЪ

ДЛЯ ДВОЙНЫХЪ НОТЪ.

15<sup>e</sup> ÉTUDE

POUR LES DOUBLES CORDES.

Andante sostenuto.

The image displays a musical score for a piano exercise, consisting of six systems of two staves each. The music is written in G major (one sharp) and common time (C). The tempo is marked 'Andante sostenuto'. The score is characterized by frequent double basses (chords with two notes in the lower register) and complex melodic lines in both hands. Fingerings are indicated by numbers 1-5. A first ending bracket is present at the beginning of the first system. The piece concludes with a final chord in the right hand.

This page of musical notation is divided into six systems, each consisting of two staves. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, dynamics, and performance instructions.

- System 1:** Features a forte (*f*) dynamic marking. The right hand has a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a rhythmic accompaniment.
- System 2:** Continues the melodic and accompanimental lines. It includes fingering numbers (5, 2, 2, 0) above the right hand notes.
- System 3:** Shows further development of the melodic theme with slurs and ties. The left hand accompaniment remains consistent.
- System 4:** The right hand melody continues with slurs and ties. The left hand accompaniment features some triplet-like patterns.
- System 5:** The right hand melody continues with slurs and ties. The left hand accompaniment features some triplet-like patterns.
- System 6:** The piece concludes with a *morendo.* instruction. The right hand melody ends with a final chord, and the left hand accompaniment tapers off.

① ÜBUNG FÜR DIE OKTAVEN. | ① УПРАЖНЕНИЯ ВЪ ОКТАВАХЪ | ① EXERCICES POUR LES OCTAVES

16<sup>e</sup> ETUDE  
FÜR DIE OKTAVEN.

16<sup>й</sup> ЭТЮДЪ  
ДЛЯ ОКТАВЪ.

16<sup>e</sup> ETUDE  
POUR LES OCTAVES.

Moderato.

① Bei den Oktaven bleiben die Finger immer aufgesetzt. Da in dem Verhältniss, wie die Hand sich dem Steeg nähert, die Entfernung der Oktaven kleiner wird, so werden die beiden Finger bei dem Fortgleiten von der einen zur andern zu gleicher Zeit etwas näher gerückt, ohne sie jedoch von der Saite aufzuheben.

① Въ октавахъ пальцы всегда остаются на струнахъ. Такъ какъ разстоянiе между октавами уменьшается, по мѣрѣ приближенiя къ подставкѣ, то въ одно время сближаютъ и пальцы, которые должны не подымаясь со струны скользить, изъ одной октавы въ другую.

① Dans les octaves, on laissera toujours les doigts placés. A mesure que la main avance vers le chevalet, les distances étant moins grandes, on rapprochera simultanément les deux doigts en les glissant d'une octave à l'autre sans les lever de dessus la corde.



First system of musical notation. The right hand features a complex, flowing melodic line with many slurs and ornaments. The left hand provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *cres.* is present in the first measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand accompaniment includes some chordal textures. The system concludes with a four-measure phrase in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand's melodic line is highly decorative. The left hand accompaniment is more active. A dynamic marking of *pp* is placed at the beginning of the system.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with its characteristic melodic style. The left hand accompaniment features some rhythmic patterns. Dynamic markings include *cres - cen - do.* and *f*.

Fifth system of musical notation. The right hand has several triplet markings (3) and a four-measure phrase (4). The left hand accompaniment includes a triplet (3). Dynamic markings include *pp* and *cres*.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with its melodic line. The left hand accompaniment includes a *poco rall.* marking. The system ends with a *1<sup>o</sup> Tempo.* marking and a *cres.* dynamic.

This page of musical notation is divided into six systems, each consisting of two staves. The notation is highly detailed, featuring complex rhythmic patterns and dynamic markings. The first system shows a dense texture with many sixteenth notes. The second system includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and a *Fin.* (Fine) marking. The third system continues with intricate patterns and includes a *pp* marking. The fourth system features a *pp* marking and includes a *Fin.* marking. The fifth system includes a *pp* marking and features a *Fin.* marking. The sixth system includes a *pp* marking and features a *Fin.* marking. The notation is written in a key signature of two flats and a time signature of 3/4. The piece concludes with a *pp* marking and a *Fin.* marking.

The first system of music consists of two staves. The upper staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianissimissimo).

The second system continues the musical piece. It features similar melodic and harmonic textures. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is used throughout this system.

The third system includes vocal lyrics. The upper staff has a melodic line with lyrics: "cres - cen - do." The lower staff provides accompaniment. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is present.

The fourth system features a more intense melodic line in the upper staff. The dynamic marking *f* (forte) is used. The lower staff continues with accompaniment.

The fifth system concludes the page. It includes the dynamic marking *pp* (pianissimo) and the instruction *poco rall.* (poco rallentando). The system ends with a double bar line and the marking *D.C.* (Da Capo).

**VOX DEM GEBRAUCH DER  
LEEREN SAITEN.**

Die Wirkung mancher, obgleich in einer Lage, auszuführender Tonreihen erfordert oftters die möglichste Anwendung der leeren Saiten. Diese Mischung von gegriffenen und durch die leeren Saiten genommenen Tönen macht eine grosse Gleichheit des Bogens notwendig, welche man nur durch die grösste Geschmeidigkeit in der Bewegung des Arms u. des Handgelenkes erhält.

**17<sup>e</sup> ETÜDE**

FÜR DIE ANWENDUNG DER  
LEEREN SAITEN.

Ein Bogenstrich für jeden Takt.  
Для каждого такта один удар смычка.  
Employez l'archet pour chaque mesure.

Moderato.

*pp* Die Lage wird nur bei dem Zeichen  $\oplus$  verändert.  
Позицію перемѣняютъ только у знака  $\oplus$   
Ne changez de positions, que quand ce signe l'indiquera  $\oplus$

The musical score consists of two staves, treble and bass clef, with a common time signature. It is divided into four systems of two measures each. The first system starts with a *pp* dynamic and includes a circled  $\oplus$  symbol. The second system also starts with *pp* and includes a circled  $\oplus$  symbol. The third system begins with a *cres* marking, followed by *cen* and *do.*, and then a circled  $\oplus$  symbol. The fourth system starts with a circled  $\oplus$  symbol and a *pp* dynamic. The score is filled with intricate bowing patterns, including many natural harmonics (marked with '0') and various rhythmic groupings.

**О БАРИОЛАЖЪ  
(УПОТРЕБЛЕНИЕ СВОБОДНЫХЪ СТРУНЪ)**

Свободныя струны болѣе всего употребляютъ въ такихъ пассажахъ, гдѣ ноты, находясь въ одной позиціи, лежатъ на разныхъ струнахъ. Эта смѣсь тоновъ взятыхъ пальцами и тоновъ на свободныхъ струнахъ требуетъ особенной равномерности смычка, а этого могутъ достигнуть, придавая рукѣ и вѣсти какъ можно болѣе гибкости.

**17<sup>e</sup> ЭТЮДЪ**

ДЛЯ БАРИОЛАЖА.

**DU BARIOLAGE.**

On appelle Bariolage, une série de notes qui ne sont point faites sur la même corde, et qui, en restant à une position, exige le plus de notes à vides. Ce mélange de notes appuyées et à vides, oblige à une grande égalité d'archet; on l'obtiendra en laissant au bras et au poignet beaucoup de souplesse dans les mouvements.

**17<sup>e</sup> ETUDE**

POUR LE BARIOLAGE.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex, rapid sixteenth-note pattern with frequent fingerings (0, 2, 3, 4, 5) and slurs. The lower staff contains a more rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation. The upper staff continues the rapid sixteenth-note pattern. The lower staff includes the dynamic marking *pp* (pianissimo) and features a mix of eighth and sixteenth notes.

Third system of musical notation. The upper staff maintains the intricate sixteenth-note texture. The lower staff includes the dynamic marking *pp* and the vocal instruction *cres - cen - do.* (crescendo).

Fourth system of musical notation. The upper staff continues with the sixteenth-note pattern. The lower staff includes the dynamic marking *pp* and features a mix of eighth and sixteenth notes.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues with the sixteenth-note pattern. The lower staff includes the dynamic marking *pp* and the vocal instruction *cres - cen -* (crescendo).

Sixth system of musical notation. The upper staff continues with the sixteenth-note pattern. The lower staff includes the dynamic marking *pp* and the vocal instruction *do.* (do). A *ritard* (ritardando) marking is present in the lower staff.

Seventh system of musical notation. The upper staff continues with the sixteenth-note pattern. The lower staff includes the dynamic marking *pp* and the tempo instruction *1<sup>o</sup> Tempo.* (first tempo).



**DAS STACCATO.**

Das Staccato ist eine Reihe stark betonter und mit einem Bogenstrich ausgeführter Noten. Mit dem Hinaufstrich muss es mit der Spitze des Bogens und möglichst weniger Anwendung seiner Länge ausgeführt werden. Jeder Note wird mit dem Handgelenk ein leichter Anstoss gegeben, nach jedem Anstoss der Bogen scharf angehalten, ohne ihn von der Saite aufzuheben. Mit dem Herunterstrich wird das Staccato bei dem Frosche angefangen und auf gleiche Weise wie mit dem Hinaufstrich geübt.

Um sich diesen Bogenstrich ganz eigen zu machen, muss er, sowie im Allgemeinen alle übrigen, anfänglich langsam und nur nach und nach mit schnellerer Bewegung geübt werden.

**ÜBUNG FÜR DAS STACCATO.**

**СТАККАТО.**

Стаккато состоитъ изъ ряда сильно отдѣленныхъ нотъ, взятыхъ однимъ ударомъ смычка. Въ ударѣ отъ себя онъ дѣлается концемъ смычка, употребляя самое меньшее протяженіе его. На каждой нотѣ дѣлаютъ легкое удареніе кистью, мгновенно останавливая смычокъ, послѣ каждого удара, но не подымая его со струны. Въ ударѣ къ себѣ, Стаккато начинаютъ почти у самой рукоятки смычка, и берутъ только также какъ въ ударѣ отъ себя.

Чтобы вполне усвоить себѣ этотъ ударъ, надо, какъ вообще для всѣхъ упражненій, сначала изучить его медленно и только постепенно ускорить движеніе.

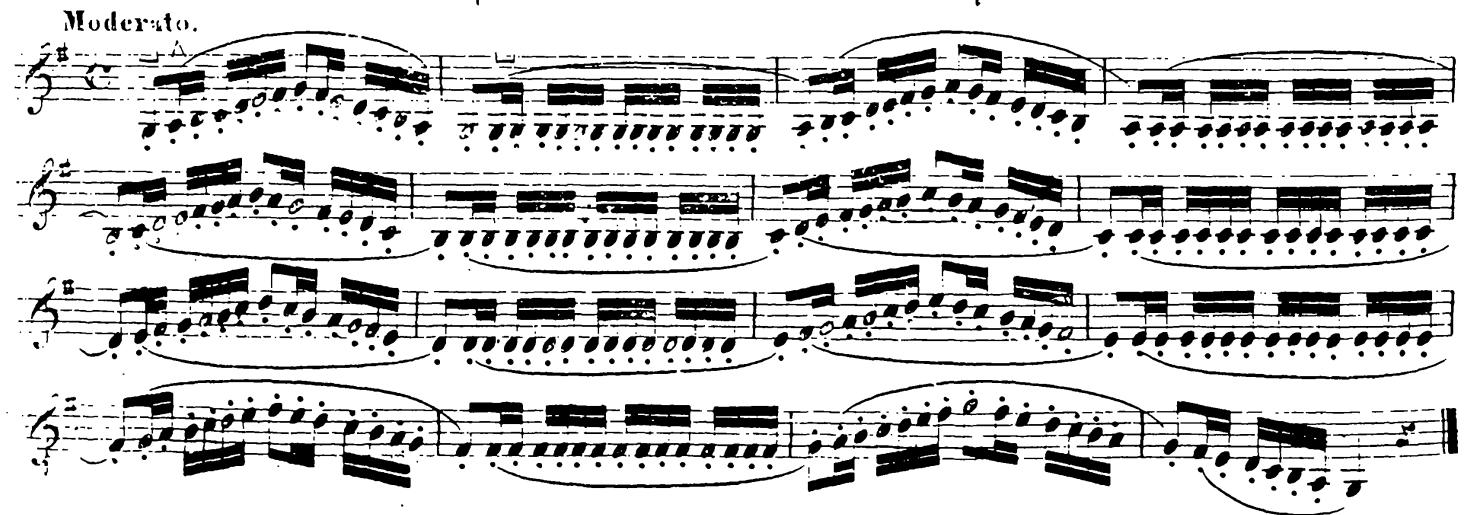
**УПРАЖНЕНІЯ ВЪ СТАККАТО.**

**LE STACCATO.**

Le Staccato se compose d'une suite de notes articulées dans un seul coup d'archet. En poussant, il doit se faire de la pointe, en employant le moins d'archet possible. Donner à chaque note un léger coup de poignet sans lever l'archet de la corde, et l'arrêter subitement, une fois que l'impulsion est donnée. En tirant, on commencera le staccato tout à fait du talon, et on le travaillera de la même manière qu'en poussant.

Pour parvenir à se rendre maître de ce coup d'archet, il faudra comme pour tous les exercices en général, l'étudier d'abord lentement, et n'en accélérer le mouvement que graduellement.

**EXERCICES POUR LE STACCATO.**





② **ÜBUNGEN**  
FÜR DAS SPRINGENDE STACCATO.

Diese Übungen sind mit dem Herunter und dem Hinaufstrich zu nehmen.

② **УПРАЖНЕНИЯ**  
ВЪ УПРУГОМЪ СТАККАТО.

Упражнение это исполняютъ движеніемъ смычка къ себѣ и отъ себя.

② **EXERCICES**  
POUR LE STACCATO ELASTIQUE.

On travaillera ces exercices en tirant et en poussant.



① Auf die zwei angezeigten Arten zu üben.

② Es gibt noch eine andere Art des Staccato, welches man das springende nennt, weil der Bogen, indem man ihn auf die Saite fallen lässt, zurückspringt und mehrere Noten in einem Striche angibt.

Es wird sowohl mit dem Hinauf- als Herunterstriche ausgeführt, der Bogen muss dabei ohne Gewalt gehalten ein wenig hoch auf die Saite fallen und besondere Sorge getragen werden, dass, worin die wirkliche Schwierigkeit desselben besteht, die Finger, mit den Springen des Bogens genau zusammentreffen.

Ehe man die Finger dabei anwendet, ist es zweckmässig, auf den leeren Saiten dasselbe zu üben.

① Упражнение это исполняютъ обоими способами.

② Есть еще другой родъ Стаккато называемый упругимъ; потому что смычекъ падая на струну, подскакиваетъ нѣсколько разъ и однимъ ударомъ беретъ цѣлый рядъ нотъ.

Стаккато это дѣлается одинаково какъ ударомъ къ себѣ, такъ и отъ себя. Смычекъ должно держать слабо, и опускать на струну, подымая его немного выше, особенно же надо стараться чтобы пальцы вполне соответствовали вибраціи смычка, потому что, на самомъ дѣлѣ, важно то и состоитъ вся трудность.

Сначала лучше всего упражняться на свободной струнѣ.

① Travaillez cet exercice des deux manières.

② Il y a une autre sorte de Staccato qu'on appelle élastique, parceque en laissant tomber l'archet sur la corde, il rebondit et articule plusieurs notes du même coup.

Il se fait aussi bien en tirant qu'en poussant l'archet; mais il faut le tenir sans force, le faire tomber sur la corde d'un peu haut et surtout avoir soin que les doigts coincident bien avec les bords de l'archet; car c'est en cela que consiste réellement la difficulté.

Avant d'employer les doigts, il sera bon de travailler sur une corde à vide.

18<sup>e</sup> ETÜDE  
FÜR DAS STACCATO.

18<sup>я</sup> ЭТЮДЪ  
ДЛЯ СТАККАТО.

18<sup>e</sup> ÉTUDE  
POUR LE STACCATO.

Maestoso.

The musical score consists of six systems, each with a piano (left) and treble (right) clef staff. The piece is in 2/4 time and D major. The notation includes various rhythmic patterns, slurs, and accents. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The first system starts with a *Maestoso* marking. The score is divided into three measures per system. The first measure of each system features a complex sixteenth-note pattern in the treble clef, while the piano part provides a harmonic accompaniment. The second and third measures continue the melodic and harmonic development. The final system concludes with a final cadence in the piano part.



First system of musical notation. The right hand features a complex, rapid passage with many beamed notes and slurs. The left hand has a simpler accompaniment with some grace notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate, fast-moving patterns. The left hand provides a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a wide intervallic leap followed by a series of beamed notes. The left hand has a few notes with a fermata.

Fourth system of musical notation. The right hand features a series of slurs over beamed notes. The left hand has a few notes with a fermata.

Fifth system of musical notation. The right hand has a wide intervallic leap followed by a series of beamed notes. The left hand has a few notes with a fermata.

Sixth system of musical notation. The right hand has a series of slurs over beamed notes. The left hand has a few notes with a fermata.

This page of musical notation, numbered 104, contains six systems of piano music. Each system consists of two staves: a right-hand staff and a left-hand staff. The right-hand parts are highly melodic and technically demanding, featuring intricate slurs, ties, and various fingering techniques (marked with numbers 1, 2, 3, and 4). The left-hand parts provide a harmonic and rhythmic accompaniment, often using chords and moving bass lines. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The notation is presented in a clear, professional layout with standard musical symbols and clefs.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It shows similar melodic and harmonic patterns as the first system, with intricate fingerings indicated by numbers 0, 1, and 2.

Third system of musical notation, featuring a more sustained melodic line in the upper staff with long slurs and a more active bass line.

Fourth system of musical notation, characterized by dense, rapid sixteenth-note passages in the upper staff and a steady accompaniment in the lower staff.

Fifth system of musical notation, showing a continuation of the rapid sixteenth-note texture in the upper staff, with some rests in the lower staff.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It concludes with a final cadence in the upper staff and a simple accompaniment in the lower staff. The piece ends with a double bar line.

VON DEM FLIEGENDEN STACCATO

Noch eine dritte Art des staccato bringt viele Wirkung hervor, wenn es geschickt und am rechten Ort angebracht wird: wir nennen es das fliegende, weil der Bogen, anstatt wie bei dem gewöhnlichen staccato auf der Saite gehalten zu werden, durch eine nervige Bewegung des Handgelenkes einen Schwung erhält, der seine Stange hüpfen lässt. Dieser eine feine Ausführung erfordernde Bogenstrich eignet sich besonders gut für lebhaft und leichte Passagen.

Bei vielen Noten wird es beinahe mit der Spitze des Bogens angefangen; ausserdem mit der Mitte derselben, vermittelst einer kleinen nervigen Bewegung und mit Unterstützung des ersten Fingers, welcher seine Stange von der Saite leicht wieder aufhebt.

Zur Unterscheidung von dem gewöhnlichen staccato wird es mit in die Länge gezogenen Punkten bezeichnet, werden.

19<sup>te</sup> ETÜDE

FÜR DAS FLIEGENDE STACCATO.

ЛЕТУЧИЙ СТАККАТО.

Есть еще другой род Стаккато, который производит большой эффект, когда его употребляют кетати и прилично характеру пьесы. Онъ названъ летучимъ, потому что смычекъ не остается на струнѣ какъ въ обыкновенномъ стаккато, но получаетъ сильное движение отъ кисти, дѣлаетъ быстрые скачки. - Этого удара требующий ибжаного и искуснаго исполненія, чрезвычайно идетъ въ леткимъ и живымъ пассажамъ.

Когда надо, чтобы ибсколько нотъ, взято было однимъ ударомъ, то начинаютъ почти концемъ смычка. Въ другомъ же случаѣ, дѣлають серединою смычка, придавая ему небольшое судорожное движение, и легко поднимаютъ деревко отъ струны съ помощью перваго пальца.

Чтобы не смѣшивать летучаго Стаккато съ обыкновеннымъ, его означаютъ маленькими черточками.

19<sup>я</sup> ЭТЮДЪ

ДЛЯ ЛЕТУЧАГО СТАККАТО.

LE STACCATO VOLANT.

Il y a une autre sorte de staccato, qui produit beaucoup d'effet quand il est convenablement placé et qu'on sait l'employer à propos. C'est le staccato volant que je dénomme ainsi, parceque au lieu de tenir l'archet sur la corde, comme dans le staccato ordinaire, on lui imprime un mouvement nerveux du poignet qui fait sauter la baguette. Ce coup d'archet, qui exige de la délicatesse, s'allie parfaitement aux passages vifs et légers.

Quand il y a beaucoup de notes à faire, on le commence presque à la pointe; autrement il se fait du milieu de l'archet, moyennant un petit mouvement nerveux et à l'aide du premier doigt qui enlève légèrement la baguette de la corde.

Pour ne pas le confondre avec le staccato ordinaire je le marque avec des points allongés.

19<sup>e</sup> ÉTUDE

POUR LE STACCATO VOLANT.

Scherzando.

Leggiero.

This page of musical notation, numbered 107, is written for piano and consists of seven systems of grand staff notation. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The music is characterized by dense textures with multiple voices in both hands, often featuring arpeggiated chords and intricate melodic lines. Performance markings include *pp* (pianissimo) in several measures, and dynamic markings such as *cres* (crescendo) and *cresc* (crescendo) in the lower systems. The notation includes various articulations, slurs, and fingerings, indicating a technically demanding piece.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with various notes, rests, and dynamic markings.

Second system of musical notation, consisting of two staves with various notes, rests, and dynamic markings.

Third system of musical notation, consisting of two staves with various notes, rests, and dynamic markings.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves with various notes, rests, and dynamic markings.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves with various notes, rests, and dynamic markings.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves with various notes, rests, and dynamic markings.

Seventh system of musical notation, consisting of two staves with various notes, rests, and dynamic markings.

This page of musical notation, numbered 109, contains seven systems of piano music. Each system consists of two staves, a treble clef on the upper staff, and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The music is characterized by intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various articulations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'p' and 'f'. The piece concludes with a double bar line at the end of the seventh system.

20<sup>te</sup> ETÜDE

FÜR DEN TRILLER UND DIE  
VERZIERUNGSNOTEN.

20<sup>й</sup> ЭТЮДЪ

ДЛЯ ТРЕЛЕЙ И  
УКРАШАЮЩИХЪ НОТЪ.

20<sup>e</sup> ÉTUDE

POUR LE TRILLE ET LES  
NOTES D'AGREMENT.

Andante.  
dolce. ①

The musical score consists of six systems, each with a piano (left) and right-hand staff. The tempo is marked 'Andante' and the mood 'dolce'. The score is filled with trills (tr) and ornaments (tr with a triangle) in both hands. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The piece concludes with a double bar line.

① Siehe das Kapitel des Trillers  
pag. 41, 42 und 43.

① Смотрите главу о трели стра-  
ница 41, 42 и 43.

① Voyez le Chapitre du Trille  
pages 41, 42 et 43.



This musical score consists of six systems of two staves each. The notation is complex, featuring numerous trills (tr) and slurs. The first system includes a '5' marking above a note. The sixth system concludes with the instruction 'morendo.' and a double bar line. The piece is written in a key with one flat and a 3/4 time signature.

VOM DOPPELTRILLER.

Für den Doppeltriller, gilt dieselbe Regel wie für den einfachen; er wird auf gleiche Weise vorbereitet und geendet. Oefters hat ein Finger die Entfernung eines ganzen Tons und der andere nur die eines halben Tons zu nehmen. Die Schwierigkeit des Doppeltrillers besteht also hauptsächlich in dem gleichen Auf- und Abfallen der beiden Finger und in der Erhaltung ihrer Lage während der Dauer desselben.

ДВОЙНАЯ ТРЕЛЬ.

В двойной трели следуютъ тѣмъ же правиламъ какъ въ простой; та и другая одинаково приготовляются и заключаются. Часто одинъ палецъ дѣлаетъ трель въ цѣломъ тонѣ, а другой въ полутонѣ. Вся трудность двойной трели заключается въ томъ, чтобы пальцы падали на струны равномерно и сохраняли свое положеніе въ продолженіе всей трели.

DU DOUBLE TRILLE.

Pour le double Trille, on suit les mêmes principes que pour le simple, il se prépare et se termine de même. Souvent un doigt cadence d'un ton, et l'autre doigt, d'un demi ton. C'est là la difficulté du double Trille; d'abord de faire tomber bien également les deux doigts et de conserver leur position pendant la durée de la cadence.

Lento.

Mit stets gleichem Bogen.  
Смычекъ постоянно держуть ровно.  
Gardez bien l'archet.

Bei Doppelgriffen gibt es noch einen Triller, der ohne doppelt zu sein doch beinahe dieselbe Wirkung hervorbringt.

На двойныхъ ногахъ употребляютъ и другого рода трели, которыя не будучи двойными производятъ почти одинаковый эффектъ.

Il se fait aussi en doubles cordes une autre espèce de Trille qui sans être double produit à peu près le même effet.

Man kann auch den Doppeltriller in Oktaven mittelst des beigetzten Fingersatzes nehmen.

Можно также дѣлать двойную трель изъ октавъ, посредствомъ такой аппликатуры.

On peut faire également le double Trille en octaves, moyennant ce doigté.

VON DEN ARPEGGIEN.

Das Arpeggiren ist eindreier oder vier Saiten umfassendes, gleichmässig springendes Schlagen des Bogens; es wird mit seiner Mitte und gerader Haltung seiner Stange, d. h. mit gleichem Aufsetzen des ganzen Bogenhaars ausgeführt. Die Finger dürfen den Bogen nicht fest drücken und die Hand bleibt im Gegenheil ganz unbewegt, um dem Gelenke und dem Vorderarm Elasticität zu geben. Der Ellenbogen darf weder zu hoch noch zu tief gehalten werden, damit bei dem Uebergang von einer Saite zur andern durchaus keine Erschütterung statt findet. Um sich recht vertraut mit der Bewegung des Arms zu machen, muss das Arpeggiren, ehe man es springen lässt, zuvor geschliffen geübt werden.

21<sup>te</sup> ETÜDE

FÜR DAS ARPEGGIEN AUF DREI SAITEN.

Mit der Mitte des Bogens.  
Среднюю смычку.  
Du milieu de l'archet.

Moderato.

Immer auf drei Saiten.  
Постоянно на трех струнахъ.  
Toujours sur trois cordes.

АРПЕЖИ.

Арпезъ есть отрывистый ударъ смычка, который обнимаетъ три или четыре струны, послѣ довательнаго перехода съ одной на другую. Онъ дѣлается срединою смычка: деревко держутъ прямо т. е. владутъ на струну во всю ширину волоса. Смычекъ держутъ пальцами слабо, кисть должна оставаться безъ всякаго движенія, чтобы передняя часть руки имѣла большую упругость. Локоть держутъ не слишкомъ высоко и не слишкомъ низко, чтобы не было никакого потрясенія при переходѣ съ одной струны на другую. Чтобы хорошо понять движеніе руки, должно упражняться сначала въ слитныхъ арпезахъ, а потомъ уже въ отрывистыхъ.

21<sup>я</sup> ЭТЮДЪ

ДЛЯ АРПЕЖЕИ НА ТРЕХЪ СТРУНАХЪ.

DE L'ARPEGE.

L'arpège est une batterie de l'archet passant alternativement d'une corde à l'autre, embrassant trois ou quatre cordes. Il se fait du milieu de l'archet, en tenant la baguette droite, c'est à dire en posant tous les crins sur les cordes. Les doigts ne doivent pas serrer l'archet, il faut, au contraire, pour donner de l'élasticité au poignet et à l'avant bras, laisser la main tout à fait morte. Le coude ne doit être ni trop haut ni trop bas, afin de ne donner aucune secousse pour passer d'une corde à l'autre. Avant de travailler l'arpège en sauté, il faudra l'exercer coulé, pour bien comprendre le mouvement du bras.

21<sup>e</sup> ÉTUDE

POUR L'ARPEGE À TROIS CORDES.

First system of musical notation. The right hand features a complex rhythmic pattern with slurs and fingerings (5 1, 5 1). The left hand has a simple accompaniment with a slur and a '0' marking.

Second system of musical notation. The right hand continues the rhythmic pattern with slurs and fingerings (1, 3, 2, 1). The left hand has a simple accompaniment with a slur and a '1' marking.

Third system of musical notation. The right hand continues the rhythmic pattern with slurs and fingerings (3 1, 3 1). The left hand has a simple accompaniment with a slur and a '4' marking.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the rhythmic pattern with slurs and fingerings (1, 4). The left hand has a simple accompaniment with a slur and a '0' marking.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the rhythmic pattern with slurs and fingerings (2, 2). The left hand has a simple accompaniment with a slur and a '4' marking.

Sixth system of musical notation. The right hand continues the rhythmic pattern with slurs and fingerings (4, 1). The left hand has a simple accompaniment with a slur and a '2' marking.

2 3 4 4

3

4

p/c

0

0 1 2 3 4

poco ritard.

1º Tempo.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a continuous eighth-note pattern. The left hand (bass clef) has a few notes with a slur.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a few notes with a slur.

Third system of musical notation. The right hand has eighth-note patterns with some slurs. The left hand has a few notes with a slur.

Fourth system of musical notation. The right hand has eighth-note patterns with some slurs. The left hand has a few notes with a slur.

Fifth system of musical notation. The right hand has eighth-note patterns with some slurs. The left hand has a few notes with a slur.

Sixth system of musical notation. The right hand has eighth-note patterns with some slurs. The left hand has a few notes with a slur.

Seventh system of musical notation. The right hand has eighth-note patterns with some slurs. The left hand has a few notes with a slur.

22<sup>e</sup> ETUDE

22<sup>я</sup> ЭТЮДЬ

22<sup>e</sup> ÉTUDE

FÜR DAS ARPEGGIERTEN AUF VIER SAITEN. ДЛЯ АРПЕЖИИ НА ЧЕТЫРЕХАХЪ. POUR L'ARPEGÈ A QUATRE CORDES.

Mit der Mitte des Bogens.  
Среднего смычка.  
Du milieu de l'archet.

Andante.

Diese Etüde wird zuerst geschliffen und hierauf wie sie bezeichnet ist geübt.  
pp Играть сначала связно, а потом уже какъ обозначено.  
Travaillez d'abord cette étude liée et ensuite comme elle est marquée.

Segue.

First system of musical notation. The upper staff features a complex, rhythmic pattern of chords and arpeggios, with a '0' marking above the first measure. The lower staff contains a melodic line with a slur spanning across the first two measures.

Second system of musical notation. The upper staff continues the complex rhythmic pattern, with a '1' marking above the second measure. The lower staff continues the melodic line with a slur.

Third system of musical notation. The upper staff continues the complex rhythmic pattern. The lower staff continues the melodic line with a slur.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the complex rhythmic pattern. The lower staff continues the melodic line with a slur.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the complex rhythmic pattern, with '0' markings above the first and second measures. The lower staff continues the melodic line with a slur.



First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex, repetitive rhythmic pattern of eighth notes with slurs and accents. The lower staff contains a more melodic line with some rests and a long slur at the end.

Second system of musical notation, continuing the patterns from the first system. The upper staff has a consistent eighth-note rhythmic motif, while the lower staff shows a melodic progression with a long slur.

Third system of musical notation. The upper staff includes fingerings (1, 2, 3, 4, 5) above the notes. The lower staff continues the melodic line with a long slur.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a change in the rhythmic pattern, including a flat sign (b) and various fingerings. The lower staff has a long slur.

Fifth system of musical notation. The upper staff includes fingerings (1, 2, 3, 4, 5) and a flat sign (b). The lower staff contains the instruction "poco rall." followed by "1<sup>o</sup> Tempo." indicating a change in tempo.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex, rhythmic pattern of chords and eighth notes. The lower staff contains a simpler melodic line with some slurs.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the complex rhythmic pattern from the first system. The lower staff has a melodic line with a long slur across the second measure.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex rhythmic pattern with some triplets. The lower staff has a melodic line with a long slur.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the complex rhythmic pattern. The lower staff has a melodic line with a long slur.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the complex rhythmic pattern. The lower staff has a melodic line with a long slur. The system concludes with a double bar line and the word *allegro* written vertically at the bottom right.

## VON DEM TREMULANT.

Der Tremulant wird mit der Mitte des Bogens, zwei Noten im Herunterzwei im Hinaufstrich ausgeführt und wie bei dem Arpeggiren die Bogenstange gerade gehalten. Bei dem Beginnen seiner Einübung muss man der vierten Note einen kleinen Schwung geben; durch diese Bewegung erhält die Stange größere Elasticität und wird gezwungen, durch sich selbst wieder aufzuspringen. Um dem Handgelenk keine Steifheit zu geben, dürfen auch hierbei die Finger den Bogen nicht fest drücken und wenn dieser nicht hinlänglich springen sollte, so drücke man ihn nur mit dem ersten Finger leicht in die Höhe.

Wie alle Bogenstriche im Allgemeinen übe man auch diesen anfänglich langsam und nur auf einer Saite.

23<sup>te</sup> ETÜDE  
FÜR DEN TREMULANT.

## ТРЕМОЛО.

Тремоло дѣлается средною смычка двѣ ноты ударомъ къ себѣ; а двѣ отъ себя. Деревко также какъ въ арпещѣ, держуть прямо. При упражненіи тремоло на каждой четвертой нотѣ дѣлають небольшое удареніе, отъ этого движенія деревко получаетъ большую упругость такъ что само собою будетъ вибрировать. Чтобы кисть собранила большую гибкость, не должно слишкомъ прижимать пальцами смычка, только когда вибрація его не совсемъ сильна, то его чуть чуть приподнимають первымъ пальцемъ.

Тремоло, какъ вообще все удары смычка, надо изучать сначала медленно и на одной струнѣ.

23<sup>я</sup> ЭТЮДЪ  
ДЛЯ ТРЕМОЛО.

## SUR LE TRÉMOLO.

Le Trémolo se fait du milieu de l'archet, deux notes en tirant et deux en poussant. Comme pour l'arpège il faut tenir la baguette droite. En commençant à l'étudier il faudra donner un peu plus d'élan à la quatrième note, ce mouvement imprimera à la baguette plus d'élasticité en la forçant de rebondir sur elle même. Il ne faudra pas non plus serrer les doigts sur l'archet, ce qui donnerait de la raideur au poignet, seulement, quand l'archet ne sautera pas assez, on le lèvera légèrement avec le premier doigt.

Comme tous les coups d'archet en général, il faudra travailler celui-ci lentement et sur une seule corde.

23<sup>e</sup> ÉTUDE  
POUR LE TRÉMOLO.

Moderato

pizz.

segue.

4

First system of musical notation. The right hand features a complex, rhythmic pattern of chords and eighth notes. The left hand plays a simple bass line with quarter notes and rests.

Second system of musical notation. The right hand continues with dense chordal textures. The left hand has a steady bass line with some rests.

Third system of musical notation. The right hand shows a mix of chords and melodic fragments. The left hand features a more active bass line with eighth notes.

Fourth system of musical notation. The right hand has a consistent chordal accompaniment. The left hand plays a simple bass line with quarter notes.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with dense chordal textures. The left hand has a steady bass line with some rests.

Sixth system of musical notation. The right hand features a complex, rhythmic pattern of chords and eighth notes. The left hand plays a simple bass line with quarter notes and rests.

Seventh system of musical notation. The right hand continues with dense chordal textures. The left hand has a steady bass line with some rests.

First system of musical notation. The right hand features a complex, rapid chordal texture with many beamed notes. The left hand has a simple bass line with a few notes and rests.

Second system of musical notation. The right hand continues with dense chordal patterns. The left hand has a few notes and rests, including a fermata over a note.

Third system of musical notation. The right hand has dense chordal textures. The left hand has a few notes and rests, including a fermata over a note.

Fourth system of musical notation. The right hand has dense chordal textures. The left hand has a few notes and rests, including a fermata over a note. The word "arco." is written below the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has dense chordal textures. The left hand has a few notes and rests, including a fermata over a note.

Sixth system of musical notation. The right hand has dense chordal textures. The left hand has a few notes and rests, including a fermata over a note.

Seventh system of musical notation. The right hand has dense chordal textures. The left hand has a few notes and rests, including a fermata over a note.

Der vierte Finger bleibt aufgesetzt.  
Четвертый палец остается на струне.  
Laissez le 4<sup>e</sup> doigt posé.

The first system consists of two staves. The upper staff (treble clef) contains a complex rhythmic pattern of sixteenth notes, with some notes beamed together. The lower staff (bass clef) contains a simpler melody with a few notes, including a whole note chord marked with a '0' (open string).

The second system continues the piece. The upper staff has dense sixteenth-note passages. The lower staff has a few notes, with a '0' marking an open string. A large brace spans across the bottom of the system, indicating a specific performance instruction.

The third system features more complex sixteenth-note patterns in the upper staff. The lower staff has a few notes, with a 'pizz.' (pizzicato) marking. The tempo changes to '1<sup>o</sup> Tempo.' in the third measure. A 'poco rall.' (poco rallentando) marking is present in the second measure.

The fourth system continues with intricate sixteenth-note passages in the upper staff. The lower staff has a few notes, with a '1' marking above a note in the second measure.

The fifth system shows dense sixteenth-note textures in the upper staff. The lower staff has a few notes, with a '0' marking above a note in the second measure.

The sixth system features very dense sixteenth-note passages in the upper staff. The lower staff has a few notes, with a '0' marking above a note in the second measure.

First system of musical notation. The upper staff features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The lower staff contains a melodic line with some rests and a sharp sign (#) indicating a key signature change.

Second system of musical notation. The upper staff continues with dense sixteenth-note textures. The lower staff has a melodic line. The word "arco." is written below the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff has a dense sixteenth-note texture. The lower staff features a melodic line with a fermata over the final note.

Fourth system of musical notation. The upper staff includes a triplet of sixteenth notes. The lower staff has a melodic line with a fermata.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a dense sixteenth-note texture. The lower staff has a melodic line with a fermata.

Sixth system of musical notation. The upper staff has a dense sixteenth-note texture. The lower staff has a melodic line with a fermata.

### VON DEN DREI UND VIERFACHEN GRIFFEN.

In der folgenden Uebung bildet der dreifache Griff nur eine Ergänzung der Harmonie des Doppelgriffs. Den tiefen durchstrichenen kleineren Noten wird nur ihr angezeigter Werth gegeben und der Bogen muss schnellübersie hinweggehen, um die Doppelgriffe, welche sehr gleich gebunden ausgehalten werden müssen, nicht zu unterbrechen.

#### 24<sup>te</sup> ETÜDE

FÜR DIE DREI UND  
VIERFACHEN GRIFFE.

### ТРОЙНЫЯ И ЧЕТВЕРНЫЯ НОТЫ.

Тройная нота, въ слѣдующемъ упражненіи есть больше ничего какъ дополненіе гармоніи двойной ноты. Нижнія маленькія ноты съ черточками, удерживаютъ только настоящую величину свою, и потому смычекъ долженъ брать ихъ быстро, чтобы не прерывать двойныхъ нотъ, которыя должны быть вполне выдержаны.

Что касается до аккордовъ, которые находятся въ концѣ, то ихъ берутъ ударомъ къ себѣ, начиная отъ рукоятки къ срединѣ смычка.

#### 24<sup>я</sup> ЭТЮДЪ

ДЛЯ ТРОЙНЫХЪ И  
ЧЕТВЕРНЫХЪ НОТЪ.

### LA TRIPLE ET QUADRUPLE CORDE.

Dans l'étude suivante, la triple corde n'est qu'une adjonction à la double Corde. Les notes graves étant marquées en petites notes barrées, on ne devra leur donner que leur valeur réelle. Il faudra donc passer rapidement l'archet sur celles là pour ne pas interrompre les doubles cordes qui doivent être bien soutenues.

Quant aux accords qui sont à la fin, on les fera en tirant, en commençant du talon jusqu'au milieu de l'archet.

#### 24<sup>e</sup> ÉTUDE

POUR LA TRIPLE ET  
QUADRUPLE CORDE.

Andante religioso.

pizz.

arco.

arco.

2<sup>te</sup> und 3<sup>te</sup> Saite.  
2<sup>я</sup> и 3<sup>я</sup> Сѣруна.  
2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> Corde.

pizz.



First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a complex melodic line with many sixteenth notes, some beamed together. The left hand (bass clef) has a simpler accompaniment. A *pizz.* (pizzicato) instruction is written below the left hand. Fingering numbers 1, 2, 3, 4, and 0 are visible above the right hand notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate sixteenth-note patterns. The left hand provides a steady accompaniment. Fingering numbers 1, 2, 3, 4, and 0 are present above the right hand notes.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand has a few notes. An *arco.* (arco) instruction is written below the left hand. Fingering numbers 1, 2, 3, 4, and 0 are visible above the right hand notes.

Fourth system of musical notation. The right hand features a series of chords, each with a slur above it. The left hand has a simple accompaniment. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is written below the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with slurred chords. The left hand has a few notes. A slur is present above the right hand notes.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with slurred chords. The left hand has a few notes. A slur is present above the right hand notes.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a series of chords with arched notes, while the left hand provides a simple accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures and arched notes in the right hand.

Third system of musical notation, maintaining the established musical patterns.

Fourth system of musical notation, including a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning.

Fifth system of musical notation, featuring a *pp* (pianissimo) dynamic marking and the word *si* written above the notes. The system concludes with the word *do.* and a *cres* (crescendo) marking.

Sixth system of musical notation, starting with a *4<sup>le</sup> Saite*, *4<sup>th</sup> Cрyна*, and *4<sup>e</sup> Corde* instruction. It begins with a *ff grandioso.* dynamic marking and includes a *1* fingering instruction.

Aile A'korde mit dem Herunterstrich.  
Всѣ аккорды смычкомъ къ себѣ.  
Tous les accords en tirant.

4<sup>te</sup> Saite  
4<sup>ta</sup> Сѣрѣна  
4<sup>e</sup> Corde

The musical score is written for a string instrument, likely a violin or viola, and consists of five systems of two staves each. The notation is in a single clef (treble clef) and a single key signature (one flat). The first system features a series of chords in the upper register, with the right hand playing chords and the left hand playing a descending line of notes. Trills are indicated by 'tr' above notes, and fingerings '2' and '3' are shown below. The second system continues with similar chordal textures, with fingerings '1' and '3' indicated. The third system shows more complex chordal structures, with fingerings '3' and '5' noted. The fourth system maintains the chordal focus, with fingerings '3' and '4' shown. The fifth system concludes the piece with a final chord and a double bar line. The overall style is characteristic of 19th-century string pedagogy, emphasizing bow control and articulation through slurs and trills.

**VON DEN EINFACHEN FLAGEOLETTÖNEN.**

Der Umfang dieses Werkes erlaubt es nicht, hierbei auch den doppelten Flageolettonen eine gründliche Untersuchung zu widmen; es würde dieses eine besondere Abhandlung erfordern und sie kommen in der neueren Musik (der von Paganini ausgenommen) doch nur selten angewendet vor. Wir beschränken uns daher darauf, allein die einfachen jetzt gebräuchlichsten anzuzeigen.

Die Flageolettöne sind entweder natürliche oder künstliche; die ersteren, welche am meisten klangbarkeit haben, ergeben sich durch das möglichst leichte Berühren des Fingers an einzelnen Stellen der leeren Saite.

Die schwarzen Noten bezeichnen den wirklichen Ton der Violine, die weissen die mit dem Finger leicht zu berührenden Stellen.

**G SAITE.**

Hervorzubringende Flageolettöne von der Mitte der Saite gegen den Sattelknopf.

**СТРУНА СОЛЪ.**

Flageolettöne entstehen von der Mitte der Saite gegen den Sattelknopf.

**CORDE SOL.**

Sons harmoniques qu'on peut produire à partir du milieu de la corde jusqu'au sillet.

**AUF DER D SAITE.**

Von der Mitte der Saite gegen den Sattelknopf.

**НА СТРУНѢ РЕ.**

Отъ середины струны до верхней подставки.

**SUR LA CORDE RÉ.**

Du milieu de la corde jusqu'au sillet.

**AUF DER A SAITE.**

**НА СТРУНѢ ЛА.**

Sur la corde LA.

Die künstlichen Flageolettöne ergeben sich auf allen Stufen der Tonleiter mittelst des ersten Fingers, welcher auf die Saite aufgesetzt als beweglicher Sattelknopf dient und eines anderen, welcher die Saite nur leicht berührt.

**ПРОСТЫЕ ФЛАЖОЛЕТНЫЕ ТОНЫ.**

Въ этой книгѣ ничего не сказано о двойныхъ флажолетныхъ тонахъ, потому что они требуютъ особеннаго спеціальнаго изученія, и притомъ въ нынѣшней музыкѣ (исключая Паганиниевской) рѣдко встрѣчаются пассажи этого рода. Здѣсь представлены только простые флажолетные тоны, наиболее употребительные въ повѣйшее время.

Флажолетные тоны бываютъ естественные и искусственные. Первые имѣютъ большую звучность и получаются посредствомъ легкаго прикосновенія пальца къ извѣстнымъ частямъ свободныхъ струнъ.

Черныя ноты означаютъ существующіе тоны скрипки, а бѣлыя ноты, взятые левымъ прикосновеніемъ къ свободной струнѣ, флажолетные тоны.

Wirkung. Исполненіе. Effect.

4 0 4 3 2 2

Von der Mitte der Saite gegen den Steg.

Отъ середины струны до нижней подставки.

Deuxième moitié jusqu'au chevalet.

Wirkung. Исполненіе. Effect.

4 0 4 3 2 2

Von der Mitte der Saite gegen den Steg.

Отъ середины струны до нижней подставки.

Deuxième moitié jusqu'au chevalet.

Wirkung. Исполненіе. Effect.

4 0 4 3 2 2

Wirkung. Исполненіе. Effect.

4 0 4 3 2 2

**E SAITE.**

**СТРУНА МИ.**

CORDE MI

Wirkung. Исполненіе. Effect.

4 0 4 3 2 2

Искусственные флажолетные тоны находятся на всемъ протяженіи гаммы; стоитъ только сильно прижать струну первымъ пальцемъ, который служить подвижною подставкой, а другой палецъ легко наложить на струну и мы получимъ флажолетный тонъ.

**DES SONS HARMONIQUE SIMPLES.**

L'étendue de cet ouvrage ne me permet pas de traiter à fond les sons harmoniques doubles, par la raison qu'ils exigent un travail tout spécial, et que dans la musique actuelle (celle de Paganini exceptée) on ne rencontre pas souvent des passages de cette nature. Je me bornerai seulement à indiquer les sons harmoniques simples, enfin, ceux dont on fait le plus d'usage actuellement.

Les sons harmoniques sont naturels ou artificiels, les premiers s'obtiennent en effleurant avec le doigt certaines parties des cordes à vides, ce sont ceux qui ont le plus de sonorité.

Les notes noires représentent le son réel du violon, les blanches indiquent les notes effleurées sur la corde à vide.

Les sons harmoniques artificiels s'obtiennent sur toute l'étendue de la gamme au moyen du premier doigt fortement appuyé sur la corde et qui sert de sillet mobile, tandis qu'un autre doigt ne fait qu'effleurer la corde.

**ÜBERSICHT DER LEICHT  
BERÜHRTEN STUFEN**

**UND DER HIERDURCH  
HERVORGEBRACHTEN  
WIRKLICHEN TÖNE DER VIOLINE.**

Die leicht berührte Oktave erzeugt  
den Einklang.

**ТАБЛИЦА ИНТЕРВАЛЛОВЪ.**

**ЛЕГКОЕ ПРИКОСНОВЕНИЕ  
КЪ КОТОРЫМЪ ПРОИЗВОДИТЪ  
НАСТОЯЩЕ ФЛАЖОЛЕТНЫЕ ТОНЫ.**

Прикосновение къ октавъ да-  
еть униссонъ.

**VOICI LE TABLEAU DES  
INTERVALLES EFFLEURÉS.**

**ET DE SON RÉEL QU'ILS  
PRODUISENT.**

L'octave effleurée donne son  
unisson.

**WIRKLICHE FLAGEOLETTÖNE.  
НАСТОЯЩЕ ФЛАЖОЛЕТНЫЕ ТОНЫ  
SONS RÉELS HARMONIQUES.**

**BEISPIEL.  
ПРИМЪРЪ.  
EXEMPLE.**

Vierter die Saite leicht berührender Finger.  
4<sup>te</sup> палець слегка касається струни.  
4<sup>e</sup> doigt effleurant la corde.

Erster Finger aufgesetzt.  
1<sup>er</sup> палець сильно нажимаєть.  
1<sup>er</sup> doigt appuyé.

Bei chromatischen Intervallen ist die-  
ser Fingersatz wegen seiner grossen Aus-  
spannung wenig im Gebrauch.

Въ хроматическихъ интервалахъ  
Аппликатура эта мало употребитель-  
на потому что требуетъ большого  
протяженія.

Avec les intervalles chromatiques. Ce  
doigté est fort peu usité à cause de sa  
grande extension.

Die leicht berührte Quinte erzeugt  
ihre obere Oktave.

Прикосновение къ квинтѣ даетъ  
се верхнюю октаву.

La Quinte effleurée donne son  
octave haute.

**WIRKLICHE FLAGEOLETTÖNE.  
НАСТОЯЩЕ ФЛАЖОЛЕТНЫЕ ТОНЫ  
SONS RÉELS HARMONIQUES.**

**BEISPIEL.  
ПРИМЪРЪ.  
EXEMPLE.**

Vierter die Saite leicht berührender Finger.  
4<sup>te</sup> палець слегка касається струни.  
4<sup>e</sup> doigt effleurant la corde.

Erster Finger aufgesetzt.  
1<sup>er</sup> палець сильно нажимаєть.  
1<sup>er</sup> doigt appuyé.

Dieser Fingersatz ist leicht-  
er als der vorhergehende.

Аппликатура эта го-  
раздо легче предшеству-  
ющей.

Ce doigté est plus facile  
que le précédent.

Die leicht berührte Quarte erzeugt  
ihre obere Duodezime.

Прикосновение къ квартѣ даетъ  
се верхнюю Дуодециму (12<sup>te</sup>)

La Quarte effleurée donne sa  
douzième haute.

**WIRKLICHE FLAGEOLETTÖNE.  
НАСТОЯЩЕ ФЛАЖОЛЕТНЫЕ ТОНЫ  
SONS RÉELS HARMONIQUES.**

**BEISPIEL.  
ПРИМЪРЪ.  
EXEMPLE.**

Die Saite leicht berührende Finger.  
Пальцы слегка касаються струни.  
D'igts effleurant la corde.

Dieser Fingersatz ist sehr leicht und vorzugsweise anzuwenden, da die Hand durch keinerlei Ausspannung gehindert wird.

Die nemliche Tonleiter lässt sich auch beinahe durchaus in der dritten Lage hervorbringen und ist ebenfalls sehr leicht auf folgende Weise.

Эта аппликатура есть самая легкая и больше всего употребительная.

Таже самая гамма может почти вполне быть взята въ 3<sup>й</sup> позиции, и даже такимъ образомъ ее гораздо легче брать.

Ce doigté est le plus facile, et c'est celui qu'on doit adopter de préférence, la main n'étant dérangée par aucune extension.

La même gamme peut se faire presque entièrement à la troisième Position, elle est même plus facile de cette manière.

3<sup>le</sup> Lage  
3<sup>a</sup> Position  
3<sup>e</sup> Position

Das Pizzicato wird öfter auf verschiedene Art mit der linken Hand angewendet. 1. Bei absteigenden Tonleitern (einer rasche Bewegung derselben vorausgesetzt.) 2. Bei Mischung mit dem Bogen gestrichener und der Hand gekneipter Töne. 3. Bei einem getragenen und zugleich mit pizzicato begleitetem Gesang. Um eine gute Ausführung eines solchen zu erhalten, muss jeder Finger zurückgezogen die Saiten kneipen und sie in Schwingung setzen. Dem kleinen Finger, von weniger Kraft als die übrigen, ist ein grösserer Schwung zu geben und die mit dem Bogen auszuführenden Noten sind mit der Mitte desselben leicht zu nehmen.

Die mit einem Kreuze bezeichneten Noten werden abgekneipt.

Часто пичкато берутъ лѣвою рукою въ различныхъ случаяхъ. 1<sup>о</sup> Въ нисходящихъ гаммахъ (если только они имѣютъ быстрое движение.) 2<sup>о</sup> При смѣшеніи тоновъ взятыхъ смычкомъ съ такими, которые берутся прикосновениемъ пальца. 3<sup>о</sup> Въ пѣніи производимомъ смычкомъ, и сопровождаемомъ въ тоже время пичкато. Хорошее выполнение пичкато требуетъ чтобы палецъ подымался, задѣвалъ струну и приводилъ ее въ вибрацію. Мизинецъ, какъ самый слабый, долженъ имѣть размахъ. Что касается до нотъ которые берутся смычкомъ, они должны легко игратья срединою дерева.

Ноты съ крестикомъ, означаютъ что ихъ надо брать по гитарному.

On fait usage quelque fois du Pizzicato de la main gauche de plusieurs manières. 1<sup>o</sup> Pour des gammes descendantes, (pourvu qu'elles soient assez rapides.) 2<sup>o</sup> dans le mélange de l'archet avec les notes pincées; 3<sup>o</sup> dans un chant soutenu avec l'archet, accompagné en même temps par des pizzicato. Pour bien rendre cet effet, il faut que chaque doigt en se retirant arrache la corde et la mette en vibration. Le petit doigt ayant moins de force que les autres, il faudra lui donner plus d'élan. Quant aux notes qui se font avec l'archet, il faudra les faire légèrement du milieu de la baguette.

Les notes marquées d'une croix, indiquent qu'elles doivent être pincées.

25<sup>e</sup> ETÜDE  
FÜR DIE FLAGEOLETTÖNE  
UND DAS PIZZICATO  
MIT DER LINKEN HAND.

25<sup>я</sup> ЭТЮДЪ  
ДЛЯ ФЛАЖОЛЕТНЫХЪ ТОНОВЪ  
И ПИЧКАТО  
ЛЕВОЙ РУКИ.

25<sup>e</sup> ETUDE  
POUR LES SONS HARMONIQUES  
ET LES PIZZICATO  
DE LA MAIN GAUCHE.

Ohne Begleitung.

Безъ аккомпанимента.

Sans accompagnement.

Alle Pizzicato mit der linken Hand zu nehmen.  
Всѣ пичкато дѣлаются лѣвою рукою.  
Tous les Pizzicato se font de la main gauche.

**BOLERO.**

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. The piece is titled 'BOLERO'. The notation includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. Performance markings such as 'piz.' (pizzicato) and 'arco.' (arco) are used throughout. Fingerings are indicated by numbers 1-4. Some staves include specific performance instructions in German and Russian, such as 'mit der linken Hand' (with the left hand) and 'пичкато лѣвою рукою' (pizzicato with the left hand). The score concludes with a final cadence on the tenth staff.

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a *pizz.* instruction, followed by alternating *arco.* and *pizz.* markings. The second staff continues with *pizz. arco.* and *pizz.* markings. The third staff features *pizz. arco.* markings. The fourth staff has *pizz. arco.* markings. The fifth staff includes *pizz. arco.* markings. The sixth staff contains *pizz. arco.* markings, a *poco rall.* instruction, and a *13 Tempo.* marking. The seventh staff has *pizz. arco.* markings. The eighth staff includes *pizz. arco.* markings. The ninth staff features *pizz. arco.* markings. The tenth staff concludes with *pizz. arco.* markings and ends with a *FINE.* instruction.

FINE.